

## รายการอ้างอิง

### ภาษาไทย

กรมพล ท่องธรรมชาติ. การเมืองระหว่างประเทศ. กรุงเทพมหานคร: แพร์พิทยา, 2514.

คำแถลงนโยบายของคณะรัฐมนตรี พันตำรวจโททักษิณ ชินวัตร นายกรัฐมนตรี แถลงต่อสภา ในวันที่  
จันทร์ที่ 26 กุมภาพันธ์ 2544. (เอกสารอัดสำเนา)

โคริน เฟื่องเกษม. นโยบายต่างประเทศและการตอบสนองผลประโยชน์ของชาติ: การวิเคราะห์ผลงาน  
ด้านการต่างประเทศในสมัยรัฐบาลชวน หลีกภัย (ตุลาคม 2535-2536). ใน สีดา สอนศรี  
(บรรณาธิการ), เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ออกในยุคโลกาภิวัตน์. กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์แห่งจุฬาลง  
กรณ์มหาวิทยาลัย, 2541.

จับตามหันตภัยยาบ้าเมื่อว่าย่ายฐานผลิตประชิดไทย. มติชนรายวัน (16 กรกฎาคม 2543): 2.

จุมพต สายสุนทร. กฎหมายระหว่างประเทศ. กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์เดือนตุลา, 2539.

ชาญวิทย์ เกษตรศิริ และคนอื่นๆ. ไทยมองพม่า. กรุงเทพมหานคร: คณะกรรมการรณรงค์เพื่อ  
ประชาธิปไตยในพม่า, 2541.

ณรงค์ สิ้นสวัสดิ์. การเมืองระหว่างประเทศ. พิมพ์ครั้งที่ 6. กรุงเทพมหานคร: แพร์พิทยา, 2529.

ทวี อร่ามเรืองกุล. นโยบายของไทยต่อสหภาพเมียนมาร์ ศึกษาการดำเนินนโยบายการเกี่ยวพันอย่าง  
สร้างสรรคในช่วงปี พ.ศ. 2534-2537. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาการปกครอง  
บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2539.

นภดล ชาติประเสริฐ. นโยบายต่างประเทศของพม่า. ใน สีดา สอนศรี (บรรณาธิการ), เอเชียตะวันออกเฉียง  
ใต้ นโยบายต่างประเทศในยุคโลกาภิวัตน์. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์แห่ง  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2541.

นิตย์ พิบูลสงคราม. ครึ่งศตวรรษแรกของสหประชาชาติ. ใน คณะกรรมการแห่งชาติเพื่อเตรียมงานฉลอง  
ครบรอบ 50 ปี ขององค์การสหประชาชาติ (บรรณาธิการ), ไทยกับสหประชาชาติ: ความร่วม  
มือในรอบ 50 ปี ขององค์การสหประชาชาติ. กรุงเทพมหานคร: ห้างหุ้นส่วนจำกัดเอราวัณการ  
พิมพ์, 2538.

ป.ป.ส., สำนักงาน. ความร่วมมือระหว่างไทยและสหประชาชาติด้านยาเสพติด. ใน คณะกรรมการแห่ง  
ชาติเพื่อเตรียมงานฉลองครบรอบ 50 ปี ขององค์การสหประชาชาติ (บรรณาธิการ), ไทย  
กับสหประชาชาติ: ความร่วมมือในรอบ 50 ปี ขององค์การสหประชาชาติ. กรุงเทพมหานคร:  
ห้างหุ้นส่วนจำกัดเอราวัณการพิมพ์, 2538.

- ป.ป.ส., สำนักงาน. รายงานการประชุมคณะอนุกรรมการที่ปรึกษากฎหมาย ครั้งที่ 2-5/2536 เมื่อวันที่ 26 พฤษภาคม 2536.
- ป.ป.ส., สำนักงาน. รายงานผลการดำเนินงานป้องกันและแก้ไขปัญหายาเสพติดปีงบประมาณ 2542. กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์คุรุสภาลาดพร้าว, 2543.
- ป.ป.ส., สำนักงาน. สถานการณ์ยาเสพติดในประเทศไทย ปี 2543. (เอกสารอัดสำเนา)
- ป.ป.ส., สำนักงาน. เอกสารประกอบการพัฒนาศักยภาพบุคลากรป้องกันและปราบปรามยาเสพติดในแผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ ฉบับที่ 9 (พ.ศ. 2545-2549). (เอกสารอัดสำเนา)
- ป.ป.ส., สำนักงาน. เอกสารประกอบการสัมมนาการประสานงานกระบวนการยุติธรรมคดียาเสพติด. กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์คุรุสภาลาดพร้าว, 2543.
- ป.ป.ส., สำนักงาน และ UNDCP. เอกสารประกอบการสัมมนา National Legal Training Seminar ครั้งที่ 2 ณ จังหวัดเชียงใหม่ ภายใต้โครงการ Strengthening of Judicial and Prosecutorial Drug Control Capacity in East Asia. 24-26 ตุลาคม 2543. (เอกสารอัดสำเนา)
- พรพิมล ตริโชติ. โขง-สาละวิน ขบวนการค้ายาเสพติด. เอกสารประกอบการบรรยายประเทศเพื่อนบ้านผ่านมิติภายใน. กรุงเทพมหานคร: โครงการ Global Competence Project, 2542.
- พรพิมล ตริโชติ. ชนกลุ่มน้อยกับรัฐบาลพม่า. กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, 2542.
- พรพิมล ตริโชติ. ปัญหาชนกลุ่มน้อยตามแนวชายแดนไทย-พม่า: ศึกษาผลกระทบที่มีต่อการค้าระหว่างประเทศไทยกับสหภาพพม่า. กรุงเทพมหานคร: สถาบันเอเชียศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2541.
- พรพิมล ตริโชติ. รายงานการวิจัยเรื่องการศึกษาความร่วมมือในการแก้ไขปัญหายาเสพติดในประเทศไทย ลาว พม่า จีน กัมพูชา และเวียดนาม. กรุงเทพมหานคร: สำนักงาน ป.ป.ส., 2540.
- พันธุ์สุรย์ ลดาวัลย์, ม.ล. การพัฒนาเศรษฐกิจและการเมืองพม่า. กรุงเทพมหานคร: โครงการจัดพิมพ์คบไฟ, 2542.
- พันธุ์สุรย์ ลดาวัลย์, ม.ล. ฝ่าแหล่งผลิตยาบ้าในพม่า. มติชนรายวัน (3 สิงหาคม 2543): 12
- ลาว. มติชนรายวัน (13 มีนาคม 2544): 24.
- เลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร, สำนักงาน. รวมคำแถลงนโยบายของรัฐบาลตั้งแต่คณะแรกถึงคณะปัจจุบัน. ธันวาคม 2540.
- วิโรจน์ สุ่มใหญ่. ยาบ้า มหันตภัยข้ามศตวรรษ. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์ Home Sweet Home, 2543.



- วิโรจน์ สุ่มใหญ่. เอกสารประกอบการฝึกอบรมเรื่องสารตั้งต้นและเคมีภัณฑ์จำเป็นที่ใช้ในการลักลอบผลิตยาเสพติดให้โทษและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท. กรุงเทพมหานคร: สำนักงานคณะกรรมการอาหารและยา, 2540.
- วุฒิ เหล่าสุนทร. รายงานการวิจัยเรื่องอาชญากรรมการค้ายาเสพติด. กรุงเทพมหานคร: สำนักงานป.ป.ส., 2536.
- ศรีประภา เพชรมีศรี. มีหรือไม่มี การเมืองใหม่ในลาว. ใน อุกฤษณ์ ปัทมานันท์ และพรพิมล ตีรโชติ (บรรณาธิการ), เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ กระบวนการเป็นประชาธิปไตยและการเมืองสมัยใหม่. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร: สถาบันเอเชียศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2542.
- สมพงษ์ ชูมาก. กฎหมายระหว่างประเทศแผนกคดีเมือง. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2542.
- สมพงษ์ ชูมาก. นโยบายต่างประเทศของไทย (ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศยุคปัจจุบัน). เอกสารประกอบการบรรยาย. 26 และ 28-30 เมษายน 2540. (เอกสารอัดสำเนา)
- สุโขทัยธรรมมาธิราช, มหาวิทยาลัย. เอกสารการสอนชุดวิชากฎหมายระหว่างประเทศและองค์การระหว่างประเทศ สาขาวิชารัฐศาสตร์ หน่วยที่ 1-8. พิมพ์ครั้งที่ 4. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมมาธิราช, 2535.
- สุโขทัยธรรมมาธิราช, มหาวิทยาลัย. เอกสารการสอนชุดวิชาสถาบันระหว่างประเทศ หน่วยที่ 8-15. พิมพ์ครั้งที่ 5. กรุงเทพมหานคร: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมมาธิราช, 2540.
- สุชาติ ไตรประสิทธิ์. เอกสารประกอบการสัมมนาเรื่องการปฏิบัติงานตามกฎหมายเกี่ยวกับความร่วมมือระหว่างประเทศในเรื่องทางอาญา. กรุงเทพมหานคร: สถาบันพัฒนาข้าราชการฝ่ายอัยการ, 2536.
- สุรัชย์ ศิริโกธ. การพัฒนาเศรษฐกิจและการเมืองลาว. กรุงเทพมหานคร: โครงการจัดพิมพ์คปไฟ, 2542.
- สุรัชย์ ศิริโกธ. นโยบายต่างประเทศของสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว (สปป.ล.). ในสีดา สอนศรี (บรรณาธิการ), เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ นโยบายต่างประเทศในยุคโลกาภิวัตน์. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร: โรงพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2541.
- อรุณ ภาณุพงศ์. กฎหมายระหว่างประเทศกับปัญหาการใช้กำลัง. รวบรวมบทความทางวิชาการเนื่องในโอกาสครบรอบ 80 ปี ศาสตราจารย์ไพโรจน์ ชัยนาม. กรุงเทพมหานคร, 2535.

## ภาษาอังกฤษ

- Barry E. Carter and Phillip R. Trimble. International Law. 2<sup>nd</sup> ed. New York: Little Brown and Company, 1995.
- CCDAC. Myanmar 's Endeavors for Eradication of Drugs (Up to 1997). (Mimeographed)
- CCDAC. Prevention of ATS in Myanmar. (Mimeographed)
- CCDAC. The 15 Year Narcotics Elimination Plan. (Mimeographed)
- Chemical Action Task Force. Final Report of the Chemical Action Task Force (CATF). Washington DC, 1991.
- CICAD. Final Report of the Meeting of the Group of Experts for the Control of Precursors, Chemical Substances, Machines and Materials. Bolivia, 1998.
- Country Report of Lao People Democratic Republic at the 9<sup>th</sup> Study Programme for the Overseas Experts on Drug Abuse and Narcotics Control, Tokyo, Japan, 20 June to 16 July 1994.
- Country Report of Myanmar at the Fifth Asia-Pacific Operational Drug Enforcement Conference, 24 to 27 January 2000.
- Country Report of Myanmar at the Eighth Regional Training Course of UNAFEI held in Bangkok, January 2000.
- Country Report on Criminal Justice System and Drug Laws in Laos at the Fellowship Training Course of UNDCP (Project C74) in Kuala Lumpur, Malaysia during 4 September to 11 October 2000.
- Herbert Bayer and Andreas Maack. Precursor Control in Germany. November 1999. (Mimeographed)
- <http://www.cicad.oas.org/en/>
- [http://www.deadiversion.usdoj.gov/pubs/substance/presursor\\_cntrl.htm](http://www.deadiversion.usdoj.gov/pubs/substance/presursor_cntrl.htm)
- <http://www.krisdika.go.th>
- <http://www.nesdb.go.th>
- <http://www.odccp.org/brazil/chemiproj.html>
- [http://www.undcp.org/law\\_enforcement\\_centralasia.html](http://www.undcp.org/law_enforcement_centralasia.html)
- [http://www.undcp.org/law\\_enforcement\\_southamerica.html](http://www.undcp.org/law_enforcement_southamerica.html)
- <http://www.whitehousedrugpolicy.gov/enforce/rpttocong/html>
- [http://www.whitehousedrugpolicy.gov/international/binational\\_1995\\_to\\_2000.pdf](http://www.whitehousedrugpolicy.gov/international/binational_1995_to_2000.pdf)

- Joseph Shereda. The Internationalization of the War on Drugs and Its Potential for Successfully Addressing Drug Trafficking and Related Crimes. George Washington Journal of International Law and Economics. 31, 2 (1997-1998).
- Myanmar Country Report at the Ninth Regional Training Course of UNAFEI held in Bangkok, January 2001.
- Norathep Puttipesat. Precursor and Chemical Control in Thailand. Bangkok: ONCB, 2001. (Mimeographed)
- Overview of Myanmar's Criminal Justice System and Drug Laws at the UNDCP Fellowship (Project C74) in Malaysia, 4 September to 11 October 2000.
- Sir Robert Jennings and Sir Arthur Watts, eds. Oppenheim's International Law Volume 1 Part 1. 9<sup>th</sup> ed. London: Bath Press, 1992.
- Statement by H.E. Subanh Srithirath, Minister attached to the President's Office and Chairman of the Lao National Commission for Drug Abuse Control and Supervision at the International Congress: In Pursuit of a Drug Free ASEAN 2015 at the UN Conference Centre, Bangkok on 11 October 2000.
- Statement of Mr. Ounseng Vixay, Head of the Permanent Secretary of the Lao National Commission for Drug Abuse Control and Supervision at the Regional Conference on Precursor Control, Hanoi, Vietnam, 18 to 21 April 2000.
- UNDCP. Draft Project Document: Precursor Control in East Asia Phase II. Bangkok: UNDCP Regional Centre, 2000.
- UNDCP. Project Document: Precursor Control in East Asia. Bangkok: UNDCP Regional Centre, 1996.
- UNDCP. Report of Proceedings and Recommendations for Further Actions at the Regional Conference on Precursor Control, Hanoi, Vietnam, 18 to 21 April 2000.
- UNDCP. Sub regional Action Plan on Drug Control. Revision 2, May 1999.
- UNDCP. UNDCP Facing the Challenge. Vienna: Manz, 1997.
- UNDCP. World Drug Report. New York: Oxford University Press, 1997.
- UNDCP and Lao National Commission for Drug Control and Supervision (LCDC). A Balanced Approach to Opium Elimination in Lao PDR. Vientiane: UNDCP, 1999.



- United Nations. Commentary on the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances, 1988. New York, 1998.
- United Nations. Report of Commission on Narcotic Drugs on the Forty Third Session (6-15 March 2000). (Mimeographed)
- United Nations. Report of the International Narcotics Control Board for 1997 on the Implementation of Article 12 of the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances.
- United Nations. Report of the International Narcotics Control Board for 1999 on the Implementation of Article 12 of the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances.
- United Nations. Resolutions of the General Assembly at Its Twentieth Special Session 8-10 June 1998 on Measures to Enhance International Cooperation to Counter the World Drug Problems. New York: UN, 1998.
- United Nations Development Programme (UNDP). Human Development Report 2000.
- United States Department of State. International Narcotics Control Strategy Report, March 1993.
- United States Department of State. International Narcotics Control Strategy Report, March 1999.
- United States Department of State. International Narcotics Control Strategy Report, March 2000.
- US Government. National Drug Control Strategy Report: 2000 Annual Report Washington DC: US Government Printing House, 2000.



ภาคผนวก

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก ก.

อนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยการต่อต้านการลักลอบค้ายาเสพติด  
และวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท ค.ศ. 1988 (ฉบับภาษาอังกฤษ)

UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST ILLICIT TRAFFIC IN  
NARCOTIC DRUGS AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES

Adopted by the Conference at its 6th plenary meeting,

on 19 December 1988

The Parties to this Convention,

*Deeply concerned* by the magnitude of and rising trend in the illicit production of, demand for and traffic in narcotic drugs and psychotropic substances, which pose a serious threat to the health and welfare of human beings and adversely affect the economic, cultural and political foundations of society,

*Deeply concerned also* by the steadily increasing inroads into various social groups made by illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances, and particularly by the fact that children are used in many parts of the world as an illicit drug consumers market and for purposes of illicit production, distribution and trade in narcotic drugs and psychotropic substances, which entails a danger of incalculable gravity,

*Recognizing* the links between illicit traffic and other related organized criminal activities which undermine the legitimate economies and threaten the stability, security and sovereignty of States,

*Recognizing also* that illicit traffic is an international criminal activity, the suppression of which demands urgent attention and the highest priority,



*Aware* that illicit traffic generates large financial profits and wealth enabling transnational criminal organizations to penetrate, contaminate and corrupt the structures of government, legitimate commercial and financial business, and society at all its levels,

*Determined* to deprive persons engaged in illicit traffic of the proceeds of their criminal activities and thereby eliminate their main incentive for so doing,

*Desiring* to eliminate the root causes of the problem of abuse of narcotic drugs and psychotropic substances, including the illicit demand for such drugs and substances and the enormous profits derived from illicit traffic,

*Considering* that measures are necessary to monitor certain substances, including precursors, chemicals and solvents, which are used in the manufacture of narcotic drugs and psychotropic substances, the ready availability of which has led to an increase in the clandestine manufacture of such drugs and substances,

*Determined* to improve international co-operation in the suppression of illicit traffic by sea,

*Recognizing* that eradication of illicit traffic is a collective responsibility of all States and that, to that end, co-ordinated action within the framework of international co-operation is necessary,

*Acknowledging* the competence of the United Nations in the field of control of narcotic drugs and psychotropic substances and desirous that the international organs concerned with such control should be within the framework of that Organization,

*Reaffirming* the guiding principles of existing treaties in the field of narcotic drugs and psychotropic substances and the system of control which they embody,

*Recognizing* the need to reinforce and supplement the measures provided in the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, that Convention as amended by the 1972 Protocol Amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, and the 1971 Convention on Psychotropic Substances, in order to counter the magnitude and extent of illicit traffic and its grave consequences,

*Recognizing also* the importance of strengthening and enhancing effective legal means for international co-operation in criminal matters for suppressing the international criminal activities of illicit traffic,

*Desiring* to conclude a comprehensive, effective and operative international convention that is directed specifically against illicit traffic and that considers the various aspects of the problem as a whole, in particular those aspects not envisaged in the existing treaties in the field of narcotic drugs and psychotropic substances,

Hereby agree as follows:

#### *Article 1*

#### DEFINITIONS

Except where otherwise expressly indicated or where the context otherwise requires, the following definitions shall apply throughout this Convention:

- (a) "Board" means the International Narcotics Control Board established by the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, and that Convention as amended by the 1972 Protocol Amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961;
- (b) "Cannabis plant" means any plant of the genus *Cannabis*;
- (c) "Coca bush" means the plant of any species of the genus *Erythroxylon*;
- (d) "Commercial carrier" means any person or any public, private or other entity engaged in transporting persons, goods or mails for remuneration, hire or any other benefit;

- (e) "Commission" means the Commission on Narcotic Drugs of the Economic and Social Council of the United Nations;
- (f) "Confiscation", which includes forfeiture where applicable, means the permanent deprivation of property by order of a court or other competent authority;
- (g) "Controlled delivery" means the technique of allowing illicit or suspect consignments of narcotic drugs, psychotropic substances, substances in Table I and Table II annexed to this Convention, or substances substituted for them, to pass out of, through or into the territory of one or more countries, with the knowledge and under the supervision of their competent authorities, with a view to identifying persons involved in the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1 of the Convention;
- (h) "1961 Convention" means the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961;
- (i) "1961 Convention as amended" means the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the 1972 Protocol Amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961;
- (j) "1971 Convention" means the Convention on Psychotropic Substances, 1971;
- (k) "Council" means the Economic and Social Council of the United Nations;
- (l) "Freezing" or "seizure" means temporarily prohibiting the transfer, conversion, disposition or movement of property or temporarily assuming custody or control of property on the basis of an order issued by a court or a competent authority;
- (m) "Illicit traffic" means the offences set forth in article 3, paragraphs 1 and 2, of this Convention;
- (n) "Narcotic drug" means any of the substances, natural or synthetic, in Schedules I and II of the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, and that Convention as amended by the 1972 Protocol Amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961;
- (o) "Opium poppy" means the plant of the species *Papaver somniferum* L.;



- (p) "Proceeds" means any property derived from or obtained, directly or indirectly, through the commission of an offence established in accordance with article 3, paragraph 1;
- (q) "Property" means assets of every kind, whether corporeal or incorporeal, movable or immovable, tangible or intangible, and legal documents or instruments evidencing title to, or interest in, such assets;
- (r) "Psychotropic substance" means any substance, natural or synthetic, or any natural material in Schedules I, II, III and IV of the Convention on Psychotropic Substances, 1971;
- (s) "Secretary-General" means the Secretary-General of the United Nations;
- (t) "Table I" and "Table II" mean the correspondingly numbered lists of substances annexed to this Convention, as amended from time to time in accordance with article 12;
- (u) "Transit State" means a State through the territory of which illicit narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II are being moved, which is neither the place of origin nor the place of ultimate destination thereof.

## *Article 2*

### **SCOPE OF THE CONVENTION**

1. The purpose of this Convention is to promote co-operation among the Parties so that they may address more effectively the various aspects of illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances having an international dimension. In carrying out their obligations under the Convention, the Parties shall take necessary measures, including legislative and administrative measures, in conformity with the fundamental provisions of their respective domestic legislative systems.
2. The Parties shall carry out their obligations under this Convention in a manner consistent with the principles of sovereign equality and territorial integrity of States and that of non-intervention in the domestic affairs of other States.

3. A Party shall not undertake in the territory of another Party the exercise of jurisdiction and performance of functions which are exclusively reserved for the authorities of that other Party by its domestic law.

### *Article 3*

#### OFFENCES AND SANCTIONS

1. Each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish as criminal offences under its domestic law, when committed intentionally:

(a) (i) The production, manufacture, extraction, preparation, offering, offering for sale, distribution, sale, delivery on any terms whatsoever, brokerage, dispatch, dispatch in transit, transport, importation or exportation of any narcotic drug or any psychotropic substance contrary to the provisions of the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended or the 1971 Convention;

(ii) The cultivation of opium poppy, coca bush or cannabis plant for the purpose of the production of narcotic drugs contrary to the provisions of the 1961 Convention and the 1961 Convention as amended;

(iii) The possession or purchase of any narcotic drug or psychotropic substance for the purpose of any of the activities enumerated in (i) above;

(iv) The manufacture, transport or distribution of equipment, materials or of substances listed in Table I and Table II, knowing that they are to be used in or for the illicit cultivation, production or manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances;

(v) The organization, management or financing of any of the offences enumerated in (i), (ii), (iii) or (iv) above;

(b) (i) The conversion or transfer of property, knowing that such property is derived from any offence or offences established in accordance with subparagraph (a) of this paragraph, or from an act of participation in such offence or offences, for the purpose of concealing or disguising the illicit origin of the property or of assisting any person

who is involved in the commission of such an offence or offences to evade the legal consequences of his actions;

(ii) The concealment or disguise of the true nature, source, location, disposition, movement, rights with respect to, or ownership of property, knowing that such property is derived from an offence or offences established in accordance with subparagraph (a) of this paragraph or from an act of participation in such an offence or offences;

(c) Subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system:

(i) The acquisition, possession or use of property, knowing, at the time of receipt, that such property was derived from an offence or offences established in accordance with subparagraph (a) of this paragraph or from an act of participation in such offence or offences;

(ii) The possession of equipment or materials or substances listed in Table I and Table II, knowing that they are being or are to be used in or for the illicit cultivation, production or manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances;

(iii) Publicly inciting or inducing others, by any means, to commit any of the offences established in accordance with this article or to use narcotic drugs or psychotropic substances illicitly;

(iv) Participation in, association or conspiracy to commit, attempts to commit and aiding, abetting, facilitating and counselling the commission of any of the offences established in accordance with this article.

2. Subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system, each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish as a criminal offence under its domestic law, when committed intentionally, the possession, purchase or cultivation of narcotic drugs or psychotropic substances for personal consumption contrary to the provisions of the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended or the 1971 Convention.



3. Knowledge, intent or purpose required as an element of an offence set forth in paragraph 1 of this article may be inferred from objective factual circumstances.
4. (a) Each Party shall make the commission of the offences established in accordance with paragraph 1 of this article liable to sanctions which take into account the grave nature of these offences, such as imprisonment or other forms of deprivation of liberty, pecuniary sanctions and confiscation.
- (b) The Parties may provide, in addition to conviction or punishment, for an offence established in accordance with paragraph 1 of this article, that the offender shall undergo measures such as treatment, education, aftercare, rehabilitation or social reintegration.
- (c) Notwithstanding the preceding subparagraphs, in appropriate cases of a minor nature, the Parties may provide, as alternatives to conviction or punishment, measures such as education, rehabilitation or social reintegration, as well as, when the offender is a drug abuser, treatment and aftercare.
- (d) The Parties may provide, either as an alternative to conviction or punishment, or in addition to conviction or punishment of an offence established in accordance with paragraph 2 of this article, measures for the treatment, education, aftercare, rehabilitation or social reintegration of the offender.
5. The Parties shall ensure that their courts and other competent authorities having jurisdiction can take into account factual circumstances which make the commission of the offences established in accordance with paragraph 1 of this article particularly serious, such as:
- (a) The involvement in the offence of an organized criminal group to which the offender belongs;
- (b) The involvement of the offender in other international organized criminal activities;
- (c) The involvement of the offender in other illegal activities facilitated by commission of the offence;

- (d) The use of violence or arms by the offender;
  - (e) The fact that the offender holds a public office and that the offence is connected with the office in question;
  - (f) The victimization or use of minors;
  - (g) The fact that the offence is committed in a penal institution or in an educational institution or social service facility or in their immediate vicinity or in other places to which school children and students resort for educational, sports and social activities;
  - (h) Prior conviction, particularly for similar offences, whether foreign or domestic, to the extent permitted under the domestic law of a Party.
6. The Parties shall endeavour to ensure that any discretionary legal powers under their domestic law relating to the prosecution of persons for offences established in accordance with this article are exercised to maximize the effectiveness of law enforcement measures in respect of those offences and with due regard to the need to deter the commission of such offences.
7. The Parties shall ensure that their courts or other competent authorities bear in mind the serious nature of the offences enumerated in paragraph 1 of this article and the circumstances enumerated in paragraph 5 of this article when considering the eventuality of early release or parole of persons convicted of such offences.
8. Each Party shall, where appropriate, establish under its domestic law a long statute of limitations period in which to commence proceedings for any offence established in accordance with paragraph 1 of this article, and a longer period where the alleged offender has evaded the administration of justice.
9. Each Party shall take appropriate measures, consistent with its legal system, to ensure that a person charged with or convicted of an offence established in accordance with paragraph 1 of this article, who is found within its territory, is present at the necessary criminal proceedings.
10. For the purpose of co-operation among the Parties under this Convention, including, in particular, co-operation under articles 5, 6, 7 and 9, offences established in accordance with

this article shall not be considered as fiscal offences or as political offences or regarded as politically motivated, without prejudice to the constitutional limitations and the fundamental domestic law of the Parties.

11. Nothing contained in this article shall affect the principle that the description of the offences to which it refers and of legal defences thereto is reserved to the domestic law of a Party and that such offences shall be prosecuted and punished in conformity with that law.

#### Article 4

### JURISDICTION

1. Each Party:

(a) Shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences it has established in accordance with article 3, paragraph 1, when:

(i) The offence is committed in its territory;

(ii) The offence is committed on board a vessel flying its flag or an aircraft which is registered under its laws at the time the offence is committed;

(b) May take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences it has established in accordance with article 3, paragraph 1, when:

(i) The offence is committed by one of its nationals or by a person who has his habitual residence in its territory;

(ii) The offence is committed on board a vessel concerning which that Party has been authorized to take appropriate action pursuant to article 17, provided that such jurisdiction shall be exercised only on the basis of agreements or arrangements referred to in paragraphs 4 and 9 of that article;

(iii) The offence is one of those established in accordance with article 3, paragraph 1, subparagraph (c)(iv), and is committed outside its territory with a view to the commission, within its territory, of an offence established in accordance with article 3, paragraph 1.



2. Each Party:

(a) Shall also take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences it has established in accordance with article 3, paragraph 1, when the alleged offender is present in its territory and it does not extradite him to another Party on the ground:

(i) That the offence has been committed in its territory or on board a vessel flying its flag or an aircraft which was registered under its law at the time the offence was committed; or

(ii) That the offence has been committed by one of its nationals;

(b) May also take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences it has established in accordance with article 3, paragraph 1, when the alleged offender is present in its territory and it does not extradite him to another Party.

3. This Convention does not exclude the exercise of any criminal jurisdiction established by a Party in accordance with its domestic law.

*Article 5*

**CONFISCATION**

1. Each Party shall adopt such measures as may be necessary to enable confiscation of:

(a) Proceeds derived from offences established in accordance with article 3, paragraph 1, or property the value of which corresponds to that of such proceeds;

(b) Narcotic drugs and psychotropic substances, materials and equipment or other instrumentalities used in or intended for use in any manner in offences established in accordance with article 3, paragraph 1.

2. Each Party shall also adopt such measures as may be necessary to enable its competent authorities to identify, trace, and freeze or seize proceeds, property, instrumentalities or any other things referred to in paragraph 1 of this article, for the purpose of eventual confiscation.

3. In order to carry out the measures referred to in this article, each Party shall empower its courts or other competent authorities to order that bank, financial or commercial records be made available or be seized. A Party shall not decline to act under the provisions of this paragraph on the ground of bank secrecy.

4. (a) Following a request made pursuant to this article by another Party having jurisdiction over an offence established in accordance with article 3, paragraph 1, the Party in whose territory proceeds, property, instrumentalities or any other things referred to in paragraph 1 of this article are situated shall:

(i) Submit the request to its competent authorities for the purpose of obtaining an order of confiscation and, if such order is granted, give effect to it; or

(ii) Submit to its competent authorities, with a view to giving effect to it to the extent requested, an order of confiscation issued by the requesting Party in accordance with paragraph 1 of this article, in so far as it relates to proceeds, property, instrumentalities or any other things referred to in paragraph 1 situated in the territory of the requested Party.

(b) Following a request made pursuant to this article by another Party having jurisdiction over an offence established in accordance with article 3, paragraph 1, the requested Party shall take measures to identify, trace, and freeze or seize proceeds, property, instrumentalities or any other things referred to in paragraph 1 of this article for the purpose of eventual confiscation to be ordered either by the requesting Party or, pursuant to a request under subparagraph (a) of this paragraph, by the requested Party.

(c) The decisions or actions provided for in subparagraphs (a) and (b) of this paragraph shall be taken by the requested Party, in accordance with and subject to the provisions of its domestic law and its procedural rules or any bilateral or multilateral treaty, agreement or arrangement to which it may be bound in relation to the requesting Party.

(d) The provisions of article 7, paragraphs 6 to 19 are applicable *mutatis mutandis*. In addition to the information specified in article 7, paragraph 10, requests made pursuant to this article shall contain the following:

(i) In the case of a request pertaining to subparagraph (a)(i) of this paragraph, a description of the property to be confiscated and a statement of the facts relied upon by the requesting Party sufficient to enable the requested Party to seek the order under its domestic law;

(ii) In the case of a request pertaining to subparagraph (a)(ii), a legally admissible copy of an order of confiscation issued by the requesting Party upon which the request is based, a statement of the facts and information as to the extent to which the execution of the order is requested;

(iii) In the case of a request pertaining to subparagraph (b), a statement of the facts relied upon by the requesting Party and a description of the actions requested.

(e) Each Party shall furnish to the Secretary-General the text of any of its laws and regulations which give effect to this paragraph and the text of any subsequent changes to such laws and regulations.

(f) If a Party elects to make the taking of the measures referred to in subparagraphs (a) and (b) of this paragraph conditional on the existence of a relevant treaty, that Party shall consider this Convention as the necessary and sufficient treaty basis.

(g) The Parties shall seek to conclude bilateral and multilateral treaties, agreements or arrangements to enhance the effectiveness of international co-operation pursuant to this article.

5. (a) Proceeds or property confiscated by a Party pursuant to paragraph 1 or paragraph 4 of this article shall be disposed of by that Party according to its domestic law and administrative procedures.



(b) When acting on the request of another Party in accordance with this article, a Party may give special consideration to concluding agreements on:

(i) Contributing the value of such proceeds and property, or funds derived from the sale of such proceeds or property, or a substantial part thereof, to intergovernmental bodies specializing in the fight against illicit traffic in and abuse of narcotic drugs and psychotropic substances;

(ii) Sharing with other Parties, on a regular or case-by-case basis, such proceeds or property, or funds derived from the sale of such proceeds or property, in accordance with its domestic law, administrative procedures or bilateral or multilateral agreements entered into for this purpose.

6. (a) If proceeds have been transformed or converted into other property, such property shall be liable to the measures referred to in this article instead of the proceeds.

(b) If proceeds have been intermingled with property acquired from legitimate sources, such property shall, without prejudice to any powers relating to seizure or freezing, be liable to confiscation up to the assessed value of the intermingled proceeds.

(c) Income or other benefits derived from:

(i) Proceeds;

(ii) Property into which proceeds have been transformed or converted; or

(iii) Property with which proceeds have been intermingled

shall also be liable to the measures referred to in this article, in the same manner and to the same extent as proceeds.

7. Each Party may consider ensuring that the onus of proof be reversed regarding the lawful origin of alleged proceeds or other property liable to confiscation, to the extent that such action is consistent with the principles of its domestic law and with the nature of the judicial and other proceedings.

8. The provisions of this article shall not be construed as prejudicing the rights of *bona fide* third parties.

9. Nothing contained in this article shall affect the principle that the measures to which it refers shall be defined and implemented in accordance with and subject to the provisions of the domestic law of a Party.

#### Article 6

### EXTRADITION

1. This article shall apply to the offences established by the Parties in accordance with article 3, paragraph 1.

2. Each of the offences to which this article applies shall be deemed to be included as an extraditable offence in any extradition treaty existing between Parties. The Parties undertake to include such offences as extraditable offences in every extradition treaty to be concluded between them.

3. If a Party which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another Party with which it has no extradition treaty, it may consider this Convention as the legal basis for extradition in respect of any offence to which this article applies. The Parties which require detailed legislation in order to use this Convention as a legal basis for extradition shall consider enacting such legislation as may be necessary.

4. The Parties which do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognize offences to which this article applies as extraditable offences between themselves.

5. Extradition shall be subject to the conditions provided for by the law of the requested Party or by applicable extradition treaties, including the grounds upon which the requested Party may refuse extradition.

6. In considering requests received pursuant to this article, the requested State may refuse to comply with such requests where there are substantial grounds leading its judicial or other competent authorities to believe that compliance would facilitate the prosecution or punishment of any person on account of his race, religion, nationality or political opinions, or would cause prejudice for any of those reasons to any person affected by the request.

7. The Parties shall endeavour to expedite extradition procedures and to simplify evidentiary requirements relating thereto in respect of any offence to which this article applies.
8. Subject to the provisions of its domestic law and its extradition treaties, the requested Party may, upon being satisfied that the circumstances so warrant and are urgent, and at the request of the requesting Party, take a person whose extradition is sought and who is present in its territory into custody or take other appropriate measures to ensure his presence at extradition proceedings.
9. Without prejudice to the exercise of any criminal jurisdiction established in accordance with its domestic law, a Party in whose territory an alleged offender is found shall:
- (a) If it does not extradite him in respect of an offence established in accordance with article 3, paragraph 1, on the grounds set forth in article 4, paragraph 2, subparagraph (a), submit the case to its competent authorities for the purpose of prosecution, unless otherwise agreed with the requesting Party;
  - (b) If it does not extradite him in respect of such an offence and has established its jurisdiction in relation to that offence in accordance with article 4, paragraph 2, subparagraph (b), submit the case to its competent authorities for the purpose of prosecution, unless otherwise requested by the requesting Party for the purposes of preserving its legitimate jurisdiction.
10. If extradition, sought for purposes of enforcing a sentence, is refused because the person sought is a national of the requested Party, the requested Party shall, if its law so permits and in conformity with the requirements of such law, upon application of the requesting Party, consider the enforcement of the sentence which has been imposed under the law of the requesting Party, or the remainder thereof.
11. The Parties shall seek to conclude bilateral and multilateral agreements to carry out or to enhance the effectiveness of extradition.
12. The Parties may consider entering into bilateral or multilateral agreements, whether *ad hoc* or general, on the transfer to their country of persons sentenced to imprisonment and other forms of deprivation of liberty for offences to which this article applies, in order that they may complete their sentences there.



*Article 7***MUTUAL LEGAL ASSISTANCE**

1. The Parties shall afford one another, pursuant to this article, the widest measure of mutual legal assistance in investigations, prosecutions and judicial proceedings in relation to criminal offences established in accordance with article 3, paragraph 1.
2. Mutual legal assistance to be afforded in accordance with this article may be requested for any of the following purposes:
  - (a) Taking evidence or statements from persons;
  - (b) Effecting service of judicial documents;
  - (c) Executing searches and seizures;
  - (d) Examining objects and sites;
  - (e) Providing information and evidentiary items;
  - (f) Providing originals or certified copies of relevant documents and records, including bank, financial, corporate or business records;
  - (g) Identifying or tracing proceeds, property, instrumentalities or other things for evidentiary purposes.
3. The Parties may afford one another any other forms of mutual legal assistance allowed by the domestic law of the requested Party.
4. Upon request, the Parties shall facilitate or encourage, to the extent consistent with their domestic law and practice, the presence or availability of persons, including persons in custody, who consent to assist in investigations or participate in proceedings.
5. A Party shall not decline to render mutual legal assistance under this article on the ground of bank secrecy.
6. The provisions of this article shall not affect the obligations under any other treaty, bilateral or multilateral, which governs or will govern, in whole or in part, mutual legal assistance in criminal matters.

7. Paragraphs 8 to 19 of this article shall apply to requests made pursuant to this article if the Parties in question are not bound by a treaty of mutual legal assistance. If these Parties are bound by such a treaty, the corresponding provisions of that treaty shall apply unless the Parties agree to apply paragraphs 8 to 19 of this article in lieu thereof.

8. Parties shall designate an authority, or when necessary authorities, which shall have the responsibility and power to execute requests for mutual legal assistance or to transmit them to the competent authorities for execution. The authority or the authorities designated for this purpose shall be notified to the Secretary-General. Transmission of requests for mutual legal assistance and any communication related thereto shall be effected between the authorities designated by the Parties; this requirement shall be without prejudice to the right of a Party to require that such requests and communications be addressed to it through the diplomatic channel and, in urgent circumstances, where the Parties agree, through channels of the International Criminal Police Organization, if possible.

9. Requests shall be made in writing in a language acceptable to the requested Party. The language or languages acceptable to each Party shall be notified to the Secretary-General. In urgent circumstances, and where agreed by the Parties, requests may be made orally, but shall be confirmed in writing forthwith.

10. A request for mutual legal assistance shall contain:

- (a) The identity of the authority making the request;
- (b) The subject matter and nature of the investigation, prosecution or proceeding to which the request relates, and the name and the functions of the authority conducting such investigation, prosecution or proceeding;
- (c) A summary of the relevant facts, except in respect of requests for the purpose of service of judicial documents;
- (d) A description of the assistance sought and details of any particular procedure the requesting Party wishes to be followed;
- (e) Where possible, the identity, location and nationality of any person concerned;
- (f) The purpose for which the evidence, information or action is sought.

11. The requested Party may request additional information when it appears necessary for the execution of the request in accordance with its domestic law or when it can facilitate such execution.
12. A request shall be executed in accordance with the domestic law of the requested Party and, to the extent not contrary to the domestic law of the requested Party and where possible, in accordance with the procedures specified in the request.
13. The requesting Party shall not transmit nor use information or evidence furnished by the requested Party for investigations, prosecutions or proceedings other than those stated in the request without the prior consent of the requested Party.
14. The requesting Party may require that the requested Party keep confidential the fact and substance of the request, except to the extent necessary to execute the request. If the requested Party cannot comply with the requirement of confidentiality, it shall promptly inform the requesting Party.
15. Mutual legal assistance may be refused:
  - (a) If the request is not made in conformity with the provisions of this article;
  - (b) If the requested Party considers that execution of the request is likely to prejudice its sovereignty, security, *ordure public* or other essential interests;
  - (c) If the authorities of the requested Party would be prohibited by its domestic law from carrying out the action requested with regard to any similar offence, had it been subject to investigation, prosecution or proceedings under their own jurisdiction;
  - (d) If it would be contrary to the legal system of the requested Party relating to mutual legal assistance for the request to be granted.
16. Reasons shall be given for any refusal of mutual legal assistance.
17. Mutual legal assistance may be postponed by the requested Party on the ground that it interferes with an ongoing investigation, prosecution or proceeding. In such a case, the requested Party shall consult with the requesting Party to determine if the assistance can still be given subject to such terms and conditions as the requested Party deems necessary.
18. A witness, expert or other person who consents to give evidence in a proceeding or to assist in an investigation, prosecution or judicial proceeding in the territory of the requesting



Party, shall not be prosecuted, detained, punished or subjected to any other restriction of his personal liberty in that territory in respect of acts, omissions or convictions prior to his departure from the territory of the requested Party. Such safe conduct shall cease when the witness, expert or other person having had, for a period of fifteen consecutive days, or for any period agreed upon by the Parties, from the date on which he has been officially informed that his presence is no longer required by the judicial authorities, an opportunity of leaving, has nevertheless remained voluntarily in the territory or, having left it, has returned of his own free will.

19. The ordinary costs of executing a request shall be borne by the requested Party, unless otherwise agreed by the Parties concerned. If expenses of a substantial or extraordinary nature are or will be required to fulfil the request, the Parties shall consult to determine the terms and conditions under which the request will be executed as well as the manner in which the costs shall be borne.

20. The Parties shall consider, as may be necessary, the possibility of concluding bilateral or multilateral agreements or arrangements that would serve the purposes of, give practical effect to, or enhance the provisions of this article.

#### *Article 8*

#### **TRANSFER OF PROCEEDINGS**

The Parties shall give consideration to the possibility of transferring to one another proceedings for criminal prosecution of offences established in accordance with article 3, paragraph 1, in cases where such transfer is considered to be in the interests of a proper administration of justice.

#### *Article 9*

#### **OTHER FORMS OF CO-OPERATION AND TRAINING**

1. The Parties shall co-operate closely with one another, consistent with their respective domestic legal and administrative systems, with a view to enhancing the effectiveness of law enforcement action to suppress the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1. They shall, in particular, on the basis of bilateral or multilateral agreements or arrangements:

- (a) Establish and maintain channels of communication between their competent agencies and services to facilitate the secure and rapid exchange of information concerning all aspects of offences established in accordance with article 3, paragraph 1, including, if the Parties concerned deem it appropriate, links with other criminal activities;
- (b) Co-operate with one another in conducting enquiries, with respect to offences established in accordance with article 3, paragraph 1, having an international character, concerning:
- (i) The identity, whereabouts and activities of persons suspected of being involved in offences established in accordance with article 3, paragraph 1;
  - (ii) The movement of proceeds or property derived from the commission of such offences;
  - (iii) The movement of narcotic drugs, psychotropic substances, substances in Table I and Table II of this Convention and instrumentalities used or intended for use in the commission of such offences;
- (c) In appropriate cases and if not contrary to domestic law, establish joint teams, taking into account the need to protect the security of persons and of operations, to carry out the provisions of this paragraph. Officials of any Party taking part in such teams shall act as authorized by the appropriate authorities of the Party in whose territory the operation is to take place; in all such cases, the Parties involved shall ensure that the sovereignty of the Party on whose territory the operation is to take place is fully respected;
- (d) Provide, when appropriate, necessary quantities of substances for analytical or investigative purposes;
- (e) Facilitate effective co-ordination between their competent agencies and services and promote the exchange of personnel and other experts, including the posting of liaison officers.

2. Each Party shall, to the extent necessary, initiate, develop or improve specific training programmes for its law enforcement and other personnel, including customs, charged with the suppression of offences established in accordance with article 3, paragraph 1. Such programmes shall deal, in particular, with the following:

(a) Methods used in the detection and suppression of offences established in accordance with article 3, paragraph 1;

(b) Routes and techniques used by persons suspected of being involved in offences established in accordance with article 3, paragraph 1, particularly in transit States, and appropriate countermeasures;

(c) Monitoring of the import and export of narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II;

(d) Detection and monitoring of the movement of proceeds and property derived from, and narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II, and instrumentalities used or intended for use in, the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1;

(e) Methods used for the transfer, concealment or disguise of such proceeds, property and instrumentalities;

(f) Collection of evidence;

(g) Control techniques in free trade zones and free ports;

(h) Modern law enforcement techniques.

3. The Parties shall assist one another to plan and implement research and training programmes designed to share expertise in the areas referred to in paragraph 2 of this article and, to this end, shall also, when appropriate, use regional and international conferences and seminars to promote co-operation and stimulate discussion on problems of mutual concern, including the special problems and needs of transit States.



### *Article 10*

#### INTERNATIONAL CO-OPERATION AND ASSISTANCE FOR TRANSIT STATES

1. The Parties shall co-operate, directly or through competent international or regional organizations, to assist and support transit States and, in particular, developing countries in need of such assistance and support, to the extent possible, through programmes of technical co-operation on interdiction and other related activities.
2. The Parties may undertake, directly or through competent international or regional organizations, to provide financial assistance to such transit States for the purpose of augmenting and strengthening the infrastructure needed for effective control and prevention of illicit traffic.
3. The Parties may conclude bilateral or multilateral agreements or arrangements to enhance the effectiveness of international co-operation pursuant to this article and may take into consideration financial arrangements in this regard.

### *Article 11*

#### CONTROLLED DELIVERY

1. If permitted by the basic principles of their respective domestic legal systems, the Parties shall take the necessary measures, within their possibilities, to allow for the appropriate use of controlled delivery at the international level, on the basis of agreements or arrangements mutually consented to, with a view to identifying persons involved in offences established in accordance with article 3, paragraph 1, and to taking legal action against them.
2. Decisions to use controlled delivery shall be made on a case-by-case basis and may, when necessary, take into consideration financial arrangements and understandings with respect to the exercise of jurisdiction by the Parties concerned.
3. Illicit consignments whose controlled delivery is agreed to may, with the consent of the Parties concerned, be intercepted and allowed to continue with the narcotic drugs or psychotropic substances intact or removed or replaced in whole or in part.

*Article 12***SUBSTANCES FREQUENTLY USED IN THE ILLICIT****MANUFACTURE OF NARCOTIC DRUGS OR PSYCHOTROPIC SUBSTANCES**

1. The Parties shall take the measures they deem appropriate to prevent diversion of substances in Table I and Table II used for the purpose of illicit manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances, and shall co-operate with one another to this end.
2. If a Party or the Board has information which in its opinion may require the inclusion of a substance in Table I or Table II, it shall notify the Secretary-General and furnish him with the information in support of that notification. The procedure described in paragraphs 2 to 7 of this article shall also apply when a Party or the Board has information justifying the deletion of a substance from Table I or Table II, or the transfer of a substance from one Table to the other.
3. The Secretary-General shall transmit such notification, and any information which he considers relevant, to the Parties, to the Commission, and, where notification is made by a Party, to the Board. The Parties shall communicate their comments concerning the notification to the Secretary-General, together with all supplementary information which may assist the Board in establishing an assessment and the Commission in reaching a decision.
4. If the Board, taking into account the extent, importance and diversity of the licit use of the substance, and the possibility and ease of using alternate substances both for licit purposes and for the illicit manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances, finds:
  - (a) That the substance is frequently used in the illicit manufacture of a narcotic drug or psychotropic substance;
  - (b) That the volume and extent of the illicit manufacture of a narcotic drug or psychotropic substance creates serious public health or social problems, so as to warrant international action, it shall communicate to the Commission an assessment of the substance, including the likely effect of adding the substance to either Table I or Table II on both licit use and illicit manufacture, together with recommendations of monitoring measures, if any, that would be appropriate in the light of its assessment.
5. The Commission, taking into account the comments submitted by the Parties and the comments and recommendations of the Board, whose assessment shall be determinative as

to scientific matters, and also taking into due consideration any other relevant factors, may decide by a two-thirds majority of its members to place a substance in Table I or Table II.

6. Any decision of the Commission taken pursuant to this article shall be communicated by the Secretary-General to all States and other entities which are, or which are entitled to become, Parties to this Convention, and to the Board. Such decision shall become fully effective with respect to each Party one hundred and eighty days after the date of such communication.

7. (a) The decisions of the Commission taken under this article shall be subject to review by the Council upon the request of any Party filed within one hundred and eighty days after the date of notification of the decision. The request for review shall be sent to the Secretary-General, together with all relevant information upon which the request for review is based.

(b) The Secretary-General shall transmit copies of the request for review and the relevant information to the Commission, to the Board and to all the Parties, inviting them to submit their comments within ninety days. All comments received shall be submitted to the Council for consideration.

(c) The Council may confirm or reverse the decision of the Commission. Notification of the Council's decision shall be transmitted to all States and other entities which are, or which are entitled to become, Parties to this Convention, to the Commission and to the Board.

8. (a) Without prejudice to the generality of the provisions contained in paragraph 1 of this article and the provisions of the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended and the 1971 Convention, the Parties shall take the measures they deem appropriate to monitor the manufacture and distribution of substances in Table I and Table II which are carried out within their territory.

(b) To this end, the Parties may:

(i) Control all persons and enterprises engaged in the manufacture and distribution of such substances;



(ii) Control under licence the establishment and premises in which such manufacture or distribution may take place;

(iii) Require that licensees obtain a permit for conducting the aforesaid operations

(iv) Prevent the accumulation of such substances in the possession of manufacturers and distributors, in excess of the quantities required for the normal conduct of business and the prevailing market conditions.

9. Each Party shall, with respect to substances in Table I and Table II, take the following measures:

(a) Establish and maintain a system to monitor international trade in substances in Table I and Table II in order to facilitate the identification of suspicious transactions. Such monitoring systems shall be applied in close co-operation with manufacturers, importers, exporters, wholesalers and retailers, who shall inform the competent authorities of suspicious orders and transactions.

(b) Provide for the seizure of any substance in Table I or Table II if there is sufficient evidence that it is for use in the illicit manufacture of a narcotic drug or psychotropic substance.

(c) Notify, as soon as possible, the competent authorities and services of the Parties concerned if there is reason to believe that the import, export or transit of a substance in Table I or Table II is destined for the illicit manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances, including in particular information about the means of payment and any other essential elements which led to that belief.

(d) Require that imports and exports be properly labelled and documented. Commercial documents such as invoices, cargo manifests, customs, transport and other shipping documents shall include the names, as stated in Table I or Table II, of the substances being imported or exported, the quantity being imported or exported, and the name and address of the exporter, the importer and, when available, the consignee.

(e) Ensure that documents referred to in subparagraph (d) of this paragraph are maintained for a period of not less than two years and may be made available for inspection by the competent authorities.

10. (a) In addition to the provisions of paragraph 9, and upon request to the Secretary-General by the interested Party, each Party from whose territory a substance in Table I is to be exported shall ensure that, prior to such export, the following information is supplied by its competent authorities of the competent authorities of the importing country:

(i) Name and address of the exporter and importer and, when available, the consignee;

(ii) Name of the substance in Table I;

(iii) Quantity of the substance to be exported;

(iv) Expected point of entry and expected date of dispatch;

(v) Any other information which is mutually agreed upon by the Parties.

(b) A Party may adopt more strict or severe measures of control than those provided by this paragraph if, in its opinion, such measures are desirable or necessary.

11. Where a Party furnishes information to another Party in accordance with paragraphs 9 and 10 of this article, the Party furnishing such information may require that the Party receiving it keep confidential any trade, business, commercial or professional secret or trade process.

12. Each Party shall furnish annually to the Board, in the form and manner provided for by it and on forms made available by it, information on:

(a) The amounts seized of substances in Table I and Table II and, when known, their origin;

(b) Any substance not included in Table I or Table II which is identified as having been used in illicit manufacture of narcotic drugs or psychotropic substances, and which is deemed by the Party to be sufficiently significant to be brought to the attention of the Board;

(c) Methods of diversion and illicit manufacture.

13. The Board shall report annually to the Commission on the implementation of this article and the Commission shall periodically review the adequacy and propriety of Table I and Table II.

14. The provisions of this article shall not apply to pharmaceutical preparations, nor to other preparations containing substances in Table I or Table II that are compounded in such a way that such substances cannot be easily used or recovered by readily applicable means.

#### *Article 13*

### MATERIALS AND EQUIPMENT

The Parties shall take such measures as they deem appropriate to prevent trade in and the diversion of materials and equipment for illicit production or manufacture of narcotic drugs and psychotropic substances and shall co-operate to this end.

#### *Article 14*

### MEASURES TO ERADICATE ILLICIT CULTIVATION OF NARCOTIC PLANTS AND TO ELIMINATE ILLICIT DEMAND FOR NARCOTIC DRUGS AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES

1. Any measures taken pursuant to this Convention by Parties shall not be less stringent than the provisions applicable to the eradication of illicit cultivation of plants containing narcotic and psychotropic substances and to the elimination of illicit demand for narcotic drugs and psychotropic substances under the provisions of the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended and the 1971 Convention.

2. Each Party shall take appropriate measures to prevent illicit cultivation of and to eradicate plants containing narcotic or psychotropic substances, such as opium poppy, coca bush and cannabis plants, cultivated illicitly in its territory. The measures adopted shall respect fundamental human rights and shall take due account of traditional licit uses, where there is historic evidence of such use, as well as the protection of the environment.

3. (a) The Parties may co-operate to increase the effectiveness of eradication efforts. Such co-operation may, *inter alia*, include support, when appropriate, for integrated rural development leading to economically viable alternatives to illicit cultivation. Factors such as



access to markets, the availability of resources and prevailing socio-economic conditions should be taken into account before such rural development programmes are implemented. The Parties may agree on any other appropriate measures of co-operation.

(b) The Parties shall also facilitate the exchange of scientific and technical information and the conduct of research concerning eradication.

(c) Whenever they have common frontiers, the Parties shall seek to co-operate in eradication programmes in their respective areas along those frontiers.

4. The Parties shall adopt appropriate measures aimed at eliminating or reducing illicit demand for narcotic drugs and psychotropic substances, with a view to reducing human suffering and eliminating financial incentives for illicit traffic. These measures may be based, *inter alia*, on the recommendations of the United Nations, specialized agencies of the United Nations such as the World Health Organization, and other competent international organizations, and on the Comprehensive Multidisciplinary Outline adopted by the International Conference on Drug Abuse and Illicit Trafficking, held in 1987, as it pertains to governmental and non-governmental agencies and private efforts in the fields of prevention, treatment and rehabilitation. The Parties may enter into bilateral or multilateral agreements or arrangements aimed at eliminating or reducing illicit demand for narcotic drugs and psychotropic substances.

5. The Parties may also take necessary measures for early destruction or lawful disposal of the narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II which have been seized or confiscated and for the admissibility as evidence of duly certified necessary quantities of such substances.

#### Article 15

### COMMERCIAL CARRIERS

1. The Parties shall take appropriate measures to ensure that means of transport operated by commercial carriers are not used in the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1; such measures may include special arrangements with commercial carriers.

2. Each Party shall require commercial carriers to take reasonable precautions to prevent the use of their means of transport for the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1. Such precautions may include:

(a) If the principal place of business of a commercial carrier is within the territory of the Party:

(i) Training of personnel to identify suspicious consignments or persons;

(ii) Promotion of integrity of personnel;

(b) If a commercial carrier is operating within the territory of the Party:

(i) Submission of cargo manifests in advance, whenever possible;

(ii) Use of tamper-resistant, individually verifiable seals on containers;

(iii) Reporting to the appropriate authorities at the earliest opportunity all suspicious circumstances that may be related to the commission of offences established in accordance with article 3, paragraph 1.

3. Each Party shall seek to ensure that commercial carriers and the appropriate authorities at points of entry and exit and other customs control areas co-operate, with a view to preventing unauthorized access to means of transport and cargo and to implementing appropriate security measures.

#### *Article 16*

#### **COMMERCIAL DOCUMENTS AND LABELLING OF EXPORTS**

1. Each Party shall require that lawful exports of narcotic drugs and psychotropic substances be properly documented. In addition to the requirements for documentation under article 31 of the 1961 Convention, article 31 of the 1961 Convention as amended and article 12 of the 1971 Convention, commercial documents such as invoices, cargo manifests, customs, transport and other shipping documents shall include the names of the narcotic drugs and psychotropic substances being exported as set out in the respective Schedules of the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended and the 1971 Convention, the quantity being

exported, and the name and address of the exporter, the importer and, when available, the consignee.

2. Each Party shall require that consignments of narcotic drugs and psychotropic substances being exported be not mislabelled.

#### *Article 17*

#### ILLICIT TRAFFIC BY SEA

1. The Parties shall co-operate to the fullest extent possible to suppress illicit traffic by sea, in conformity with the international law of the sea.

2. A Party which has reasonable grounds to suspect that a vessel flying its flag or not displaying a flag or marks of registry is engaged in illicit traffic may request the assistance of other Parties in suppressing its use for that purpose. The Parties so requested shall render such assistance within the means available to them.

3. A Party which has reasonable grounds to suspect that a vessel exercising freedom of navigation in accordance with international law and flying the flag or displaying marks of registry of another Party is engaged in illicit traffic may so notify the flag State, request confirmation of registry and, if confirmed, request authorization from the flag State to take appropriate measures in regard to that vessel.

4. In accordance with paragraph 3 or in accordance with treaties in force between them or in accordance with any agreement or arrangement otherwise reached between those Parties, the flag State may authorize the requesting State to, inter alia:

- (a) Board the vessel;
- (b) Search the vessel;
- (c) If evidence of involvement in illicit traffic is found, take appropriate action with respect to the vessel, persons and cargo on board.

5. Where action is taken pursuant to this article, the Parties concerned shall take due account of the need not to endanger the safety of life at sea, the security of the vessel and the cargo or to prejudice the commercial and legal interests of the flag State or any other interested State.



6. The flag State may, consistent with its obligations in paragraph 1 of this article, subject its authorization to conditions to be mutually agreed between it and the requesting Party, including conditions relating to responsibility.
7. For the purposes of paragraphs 3 and 4 of this article, a Party shall respond expeditiously to a request from another Party to determine whether a vessel that is flying its flag is entitled to do so, and to requests for authorization made pursuant to paragraph 3. At the time of becoming a Party to this Convention, each Party shall designate an authority or, when necessary, authorities to receive and respond to such requests. Such designation shall be notified through the Secretary-General to all other Parties within one month of the designation.
8. A Party which has taken any action in accordance with this article shall promptly inform the flag State concerned of the results of that action.
9. The Parties shall consider entering into bilateral or regional agreements or arrangements to carry out, or to enhance the effectiveness of, the provisions of this article.
10. Action pursuant to paragraph 4 of this article shall be carried out only by warships or military aircraft, or other ships or aircraft clearly marked and identifiable as being on government service and authorized to that effect.
11. Any action taken in accordance with this article shall take due account of the need not to interfere with or affect the rights and obligations and the exercise of jurisdiction of coastal States in accordance with the international law of the sea.

#### *Article 18*

#### **FREE TRADE ZONES AND FREE PORTS**

1. The Parties shall apply measures to suppress illicit traffic in narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II in free trade zones and in free ports that are no less stringent than those applied in other parts of their territories.
2. The Parties shall endeavour:
  - (a) To monitor the movement of goods and persons in free trade zones and free ports, and, to that end, shall empower the competent authorities to search cargoes and incoming and outgoing vessels, including pleasure craft and fishing vessels, as well

as aircraft and vehicles and, when appropriate, to search crew members, passengers and their baggage;

(b) To establish and maintain a system to detect consignments suspected of containing narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II passing into or out of free trade zones and free ports;

(c) To establish and maintain surveillance systems in harbour and dock areas and at airports and border control points in free trade zones and free ports.

#### *Article 19*

#### THE USE OF THE MAILS

1. In conformity with their obligations under the Conventions of the Universal Postal Union, and in accordance with the basic principles of their domestic legal systems, the Parties shall adopt measures to suppress the use of the mails for illicit traffic and shall co-operate with one another to that end.

2. The measures referred to in paragraph 1 of this article shall include, in particular:

(a) Co-ordinated action for the prevention and repression of the use of the mails for illicit traffic;

(b) Introduction and maintenance by authorized law enforcement personnel of investigative and control techniques designed to detect illicit consignments of narcotic drugs, psychotropic substances and substances in Table I and Table II in the mails;

(c) Legislative measures to enable the use of appropriate means to secure evidence required for judicial proceedings.

#### *Article 20*

#### INFORMATION TO BE FURNISHED BY THE PARTIES

1. The Parties shall furnish, through the Secretary-General, information to the Commission on the working of this Convention in their territories and, in particular:

- (a) The text of laws and regulations promulgated in order to give effect to the Convention;
  - (b) Particulars of cases of illicit traffic within their jurisdiction which they consider important because of new trends disclosed, the quantities involved, the sources from which the substances are obtained, or the methods employed by persons so engaged.
2. The Parties shall furnish such information in such a manner and by such dates as the Commission may request.

*Article 21*

**FUNCTIONS OF THE COMMISSION**

The Commission is authorized to consider all matters pertaining to the aims of this Convention and, in particular:

- (a) The Commission shall, on the basis of the information submitted by the Parties in accordance with article 20, review the operation of this Convention;
- (b) The Commission may make suggestions and general recommendations based on the examination of the information received from the Parties;
- (c) The Commission may call the attention of the Board to any matters which may be relevant to the functions of the Board;
- (d) The Commission shall, on any matter referred to it by the Board under article 22, paragraph 1(b), take such action as it deems appropriate;
- (e) The Commission may, in conformity with the procedures laid down in article 12, amend Table I and Table II;
- (f) The Commission may draw the attention of non-Parties to decisions and recommendations which it adopts under this Convention, with a view to their considering taking action in accordance therewith.



*Article 22***FUNCTIONS OF THE BOARD**

1. Without prejudice to the functions of the Commission under article 21, and without prejudice to the functions of the Board and the Commission under the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended and the 1971 Convention:

(a) If, on the basis of its examination of information available to it, to the Secretary-General or to the Commission, or of information communicated by United Nations organs, the Board has reason to believe that the aims of this Convention in matters related to its competence are not being met, the Board may invite a Party or Parties to furnish any relevant information;

(b) With respect to articles 12, 13 and 16:

(i) After taking action under subparagraph (a) of this article, the Board, if satisfied that it is necessary to do so, may call upon the Party concerned to adopt such remedial measures as shall seem under the circumstances to be necessary for the execution of the provisions of articles 12, 13 and 16;

(ii) Prior to taking action under (iii) below, the Board shall treat as confidential its communications with the Party concerned under the preceding subparagraphs;

(iii) If the Board finds that the Party concerned has not taken remedial measures which it has been called upon to take under this subparagraph, it may call the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter. Any report published by the Board under this subparagraph shall also contain the views of the Party concerned if the latter so requests.

2. Any Party shall be invited to be represented at a meeting of the Board at which a question of direct interest to it is to be considered under this article.

3. If in any case a decision of the Board which is adopted under this article is not unanimous, the views of the minority shall be stated.

4. Decisions of the Board under this article shall be taken by a two-thirds majority of the whole number of the Board.
5. In carrying out its functions pursuant to subparagraph 1(a) of this article, the Board shall ensure the confidentiality of all information which may come into its possession.
6. The Board's responsibility under this article shall not apply to the implementation of treaties or agreements entered into between Parties in accordance with the provisions of this Convention.
7. The provisions of this article shall not be applicable to disputes between Parties falling under the provisions of article 32.

*Article 23*

**REPORTS OF THE BOARD**

1. The Board shall prepare an annual report on its work containing an analysis of the information at its disposal and, in appropriate cases, an account of the explanations, if any, given by or required of Parties, together with any observations and recommendations which the Board desires to make. The Board may make such additional reports as it considers necessary. The reports shall be submitted to the Council through the Commission which may make such comments as it sees fit.
2. The reports of the Board shall be communicated to the Parties and subsequently published by the Secretary-General. The Parties shall permit their unrestricted distribution.

*Article 24*

**APPLICATION OF STRICTER MEASURES THAN  
THOSE REQUIRED BY THIS CONVENTION**

A Party may adopt more strict or severe measures than those provided by this Convention if, in its opinion, such measures are desirable or necessary for the prevention or suppression of illicit traffic.

*Article 25***NON-DEROGATION FROM EARLIER TREATY RIGHTS AND OBLIGATIONS**

The provisions of this Convention shall not derogate from any rights enjoyed or obligations undertaken by Parties to this Convention under the 1961 Convention, the 1961 Convention as amended and the 1971 Convention.

*Article 26***SIGNATURE**

This Convention shall be open for signature at the United Nations Office at Vienna, from 20 December 1988 to 28 February 1989, and thereafter at the Headquarters of the United Nations at New York, until 20 December 1989, by:

- (a) All States;
- (b) Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia;
- (c) Regional economic integration organizations which have competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by this Convention, references under the Convention to Parties, States or national services being applicable to these organizations within the limits of their competence.

*Article 27***RATIFICATION, ACCEPTANCE, APPROVAL OR ACT OF FORMAL CONFIRMATION**

1. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by States and by Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia, and to acts of formal confirmation by regional economic integration organizations referred to in article 26, subparagraph (c). The instruments of ratification, acceptance or approval and those relating to acts of formal confirmation shall be deposited with the Secretary-General.
2. In their instruments of formal confirmation, regional economic integration organizations shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by this Convention. These organizations shall also inform the Secretary-General of any modification in the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention.



*Article 28***ACCESSION**

1. This Convention shall remain open for accession by any State, by Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia, and by regional economic integration organizations referred to in article 26, subparagraph (c). Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General.
2. In their instruments of accession, regional economic integration organizations shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by this Convention. These organizations shall also inform the Secretary-General of any modification in the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention.

*Article 29***ENTRY INTO FORCE**

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of the deposit with the Secretary-General of the twentieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession by States or by Namibia, represented by the Council for Namibia.
2. For each State or for Namibia, represented by the Council for Namibia, ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention after the deposit of the twentieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
3. For each regional economic integration organization referred to in article 26, subparagraph (c) depositing an instrument relating to an act of formal confirmation or an instrument of accession, this Convention shall enter into force on the ninetieth day after such deposit, or at the date the Convention enters into force pursuant to paragraph 1 of this article, whichever is later.

*Article 30***DENUNCIATION**

1. A Party may denounce this Convention at any time by a written notification addressed to the Secretary-General.

2. Such denunciation shall take effect for the Party concerned one year after the date of receipt of the notification by the Secretary-General.

*Article 31*

**AMENDMENTS**

1. Any Party may propose an amendment to this Convention. The text of any such amendment and the reasons therefor shall be communicated by that Party to the Secretary-General, who shall communicate it to the other Parties and shall ask them whether they accept the proposed amendment. If a proposed amendment so circulated has not been rejected by any Party within twenty-four months after it has been circulated, it shall be deemed to have been accepted and shall enter into force in respect of a Party ninety days after that Party has deposited with the Secretary-General an instrument expressing its consent to be bound by that amendment.

2. If a proposed amendment has been rejected by any Party, the Secretary-General shall consult with the Parties and, if a majority so requests, he shall bring the matter, together with any comments made by the Parties, before the Council which may decide to call a conference in accordance with Article 62, paragraph 4, of the Charter of the United Nations. Any amendment resulting from such a conference shall be embodied in a Protocol of Amendment. Consent to be bound by such a Protocol shall be required to be expressed specifically to the Secretary-General.

*Article 32*

**SETTLEMENT OF DISPUTES**

1. If there should arise between two or more Parties a dispute relating to the interpretation or application of this Convention, the Parties shall consult together with a view to the settlement of the dispute by negotiation, enquiry, mediation, conciliation, arbitration, recourse to regional bodies, judicial process or other peaceful means of their own choice.

2. Any such dispute which cannot be settled in the manner prescribed in paragraph 1 of this article shall be referred, at the request of any one of the States Parties to the dispute, to the International Court of Justice for decision.

3. If a regional economic integration organization referred to in article 26, subparagraph (c) is a Party to a dispute which cannot be settled in the manner prescribed in paragraph 1 of this article, it may, through a State Member of the United Nations, request the Council to request an advisory opinion of the International Court of Justice in accordance with Article 65 of the Statute of the Court, which opinion shall be regarded as decisive.
4. Each State, at the time of signature or ratification, acceptance or approval of this Convention or accession thereto, or each regional economic integration organization, at the time of signature or deposit of an act of formal confirmation or accession, may declare that it does not consider itself bound by paragraphs 2 and 3 of this article. The other Parties shall not be bound by paragraphs 2 and 3 with respect to any Party having made such a declaration.
5. Any Party having made a declaration in accordance with paragraph 4 of this article may at any time withdraw the declaration by notification to the Secretary-General.

*Article 33*

**AUTHENTIC TEXTS**

The Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this Convention are equally authentic.

*Article 34*

**DEPOSITARY**

The Secretary-General shall be the depositary of this Convention.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

DONE AT VIENNA, in one original, this twentieth day of December one thousand nine hundred and eighty-eight.



## ANNEX

Revised Tables including the amendments made by the  
Commission on Narcotic Drugs

<i>Table I</i>	<i>Table II</i>
Acetic anhydride	Acetone
N-acetylanthranilic acid	Anthranilic acid
Ephedrine	Ethyl ether
Ergometrine	Hydrochloric acid
Ergotamine	Methyl ethyl ketone
Isosafrole	Phenylacetic acid
Lysergic acid	Piperidine
3,4-methylenedioxyphenyl-2-propanone	Sulphuric acid
Norephedrine	Toluene
1-phenyl-2-propanone	
Piperonal	
Potassium permanganate	
Pseudoephedrine	
Safrole	

The salts of the substances listed in this Table whenever the existence of such salts is possible.

The salts of the substances listed in this Table whenever the existence of such salts is possible (the salts of hydrochloric acid and sulphuric acid are specifically excluded)

(คำแปลฉบับเป็นทางการ)

อนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยการต่อต้านการลักลอบค้ายาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท

รับเอาโดยที่ประชุมเต็มคณะครั้งที่ ๖ เมื่อวันที่ ๑๕ ธันวาคม ค.ศ. ๑๙๘๘

ต่อไปนี้เป็นข้อความของอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยการต่อต้านการลักลอบค้ายาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาทซึ่งรับเอาโดยสหประชาชาติ เมื่อวันที่ ๑๕ ธันวาคม ค.ศ. ๑๙๘๘

(เริ่มต้นข้อความ)

ภาคีแห่งอนุสัญญานี้

ด้วยความห่วงใยอย่างยิ่งต่อขอบเขตและแนวโน้มที่เพิ่มขึ้นของการผลิต ความต้องการ และการค้าที่มีขอบซึ่งยาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท อันก่อให้เกิดภัยคุกคามอย่างร้ายแรงต่อสุขภาพและสวัสดิภาพของมนุษย์และผลเสียหายต่อรากฐานทางเศรษฐกิจ วัฒนธรรม และการเมืองของสังคม

ด้วยความห่วงใยอย่างยิ่งเช่นกันต่อการแทรกซึมที่เพิ่มขึ้นอย่างสม่ำเสมอของการลักลอบค้ายาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาทเข้าไปในกลุ่มสังคมต่าง ๆ และโดยเฉพาะอย่างยิ่งต่อข้อเท็จจริงที่ว่าในหลายส่วนของโลก เด็กถูกใช้เป็นตลาดผู้ใช้ยาเสพติดและเพื่อวัตถุประสงค์ในการผลิต การจำหน่าย และการค้าที่มีขอบซึ่งยาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท ซึ่งก่อให้เกิดภัยร้ายแรงอันประมาณีมิได้

โดยยอมรับความเกี่ยวพันกันระหว่างการลักลอบค้ายาเสพติดกับอาชญากรรมเป็นระบบที่เกี่ยวข้องอื่น ๆ ซึ่งบั่นทอนระบบเศรษฐกิจที่ถูกต้องตามกฎหมาย และคุกคามเสถียรภาพ ความมั่นคง และอธิปไตยของรัฐต่าง ๆ

โดยยอมรับด้วยว่าการลักลอบค้ายาเสพติดนั้นเป็นอาชญากรรมระหว่างประเทศซึ่งจำต้องให้ความเอาใจใส่อย่างจริงจังและให้ความสำคัญในลำดับสูงสุดในการปราบปราม

โดยตระหนักว่าการลักลอบค้ายาเสพติดสร้างผลกำไรและความร่ำรวยมหาศาล ซึ่งทำให้องค์การอาชญากรรมข้ามชาติสามารถแทรกซึม สร้างความเสื่อมเสีย และบั่นทอนโครงสร้างของรัฐบาล ธุรกิจการค้าและการเงินอันชอบด้วยกฎหมาย รวมทั้งสังคมในทุกระดับชั้น

โดยมุ่งมั่นที่จะตัดผลตอบแทนอันเกิดจากอาชญากรรมของผู้ค้าดำเนินการลักลอบค้ายาเสพติด เพื่อจัดแรงจูงใจสำคัญของการกระทำ เช่นว่านั้น

โดยปรารถนาที่จะจัดการแก๊งค์ของปัญหาการไร้ชัยยาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาทโดยผิดวัตถุประสงค์ รวมทั้งความต้องการที่ผิดกฎหมายที่มีต่อยาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ดังกล่าว และรายได้อันมหาศาลที่ได้จากการลักลอบค้ายาเสพติด

โดยเห็นว่ามาตรการต่าง ๆ เป็นสิ่งจำเป็นสำหรับการควบคุมสารบางประเภท ซึ่งรวมถึงสารตั้งต้น สารเคมี และตัวทำละลายที่ใช้ในการผลิตยาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท เพราะการที่สามารถจัดหาสารดังกล่าวได้อย่างสะดวกทำให้การลักลอบผลิตยาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาทดังกล่าวเพิ่มขึ้น

โดยมุ่งมั่นที่จะปรับปรุงความร่วมมือระหว่างประเทศในการปราบปรามการลักลอบค้ายาเสพติดทางทะเล

โดยยอมรับว่าการจัดการลักลอบค้ายาเสพติด เป็นความรับผิดชอบร่วมกันของทุกรัฐ และด้วยเหตุนี้ การร่วมมือดำเนินการภายในกรอบของความร่วมมือระหว่างประเทศจึงเป็นสิ่งจำเป็น เพื่อให้บรรลุผลดังกล่าว

โดยรับรู้ถึงประสิทธิภาพขององค์การสหประชาชาติในการควบคุมยาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท และปรารถนาให้องค์กรระหว่างประเทศต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับควบคุม เช่นว่าควรอยู่ภายในกรอบขององค์การสหประชาชาติ

โดยยืนยันอีกครั้งหนึ่งถึงหลักการที่เป็นแนวทางของของสนธิสัญญาต่าง ๆ ที่มีอยู่เกี่ยวกับยาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท และระบบการควบคุมที่ระบุไว้ในสนธิสัญญาเหล่านั้นด้วย

โดยยอมรับความจำเป็นที่จะต้องเสริมสร้างและเพิ่มความเข้มแข็งของมาตรการที่ระบุไว้ในอนุสัญญาเดี่ยวว่าด้วยยาเสพติด ค.ศ. ๑๙๖๑ อนุสัญญาเดียวกันนี้ที่ได้รับการแก้ไขโดยพิธีสาร ค.ศ. ๑๙๗๒ และอนุสัญญาว่าด้วยวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท ค.ศ. ๑๙๗๑ เพื่อจะได้ต่อต้านกับความรุนแรงและขอบเขตของการลักลอบค้ายาเสพติดและผลกระทบนันตรายแรงที่ตามมา



โดยยอมรับ เช่นกันถึงความสำคัญของการเสริมสร้างและส่งเสริมมาตรการทางกฎหมายที่มีประสิทธิผล เพื่อความร่วมมือระหว่างประเทศในการดำเนินการทางอาญา ในการปราบปรามอาชญากรรมเกี่ยวกับการลักลอบค้ายาเสพติดระหว่างประเทศ

โดยปรารถนาที่จะจัดทำอนุสัญญาระหว่างประเทศที่สมบูรณ์แบบ มีประสิทธิผลและใช้บังคับได้ ที่มุ่งโดยตรงต่อการลักลอบค้ายาเสพติด และพิจารณาลักษณะต่าง ๆ ของปัญหานี้โดยส่วนรวม โดยเฉพาะอย่างยิ่งในส่วนที่สนธิสัญญาเกี่ยวกับยาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาทที่มีอยู่ในปัจจุบันมิได้ครอบคลุมถึง

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ ๑

บทนิยาม

เว้นแต่จะได้ระบุไว้อย่างชัดเจนเป็นอย่างอื่น หรือตามบริบทแล้วจำเป็นต้องใช้คำนิยามเป็นอย่างอื่น ให้ใช้คำนิยามที่กำหนดต่อไปนี้ตลอดอนุสัญญานี้

(ก) "คณะกรรมการ" หมายถึง คณะกรรมการควบคุมยาเสพติดระหว่างประเทศที่จัดตั้งขึ้นโดยอนุสัญญาเกี่ยวกับยาเสพติด ค.ศ. ๑๙๖๑ และตามอนุสัญญาดังกล่าวที่ได้รับการแก้ไขโดยพิธีสาร ค.ศ. ๑๙๗๒

(ข) "พืชกัญชา" หมายถึง พืชใด ๆ ในสกุลคานาบิส (Cannabis)

(ค) "ต้นโคคา" หมายถึง พืชในสกุลอีริทโรไซลอน (Erythroxylon)

(ง) "ผู้ประกอบการขนส่ง" หมายถึง บุคคลใด ๆ หรือหน่วยงานของรัฐ เอกชน หรือหน่วยงานใดที่ประกอบกิจการการขนส่งบุคคล สินค้า หรือไปรษณีย์ภัณฑ์ เพื่อค่าตอบแทน ค่าจ้าง หรือผลประโยชน์อย่างอื่น

(จ) "คณะกรรมการวิชาการ" หมายถึง คณะกรรมการว่าด้วยยาเสพติดของคณะมนตรีเศรษฐกิจและสังคมแห่งสหประชาชาติ

- ๔ -

(ค) "การริบ" ซึ่งรวมถึงการถูกตัดกรรมสิทธิ์ ถ้าหากมี หมายถึง การทำให้สิ้นกรรมสิทธิ์ในทรัพย์สินนั้นอย่างถาวร โดยคำสั่งศาล หรือเจ้าพนักงานอื่นผู้มีอำนาจ

(ข) "การส่งมอบยาเสพติดภายใต้การควบคุม" หมายถึง วิธีการปล่อยให้สินค้ายาเสพติดหรือวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาทที่ผิดกฎหมายหรือต้องสงสัยว่าเป็นสิ่งดังกล่าว ตามรายชื่อในบัญชี I และบัญชี II ที่ผนวกไว้กับอนุสัญญานี้ หรือสิ่งที่บรรจุไว้แทน ออกจาก ผ่าน หรือเข้าไปในดินแดนของประเทศหนึ่งหรือหลายประเทศ โดยการรับรู้และอยู่ในสายตาของเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจ ด้วยวัตถุประสงค์ที่จะทราบถึงตัวบุคคลผู้เกี่ยวข้องกับการกระทำความผิดที่บัญญัติไว้ในข้อ ๓ วรรค ๑ ของอนุสัญญานี้

(ช) "อนุสัญญา ค.ศ. ๑๙๖๑" หมายถึง อนุสัญญาเกี่ยวกับยาเสพติด ค.ศ. ๑๙๖๑

(ฅ) "อนุสัญญา ค.ศ. ๑๙๖๑ ที่ได้รับการแก้ไข" หมายถึง อนุสัญญาเกี่ยวกับยาเสพติด ค.ศ. ๑๙๖๑ ที่ได้รับการแก้ไขโดยพิธีสาร ค.ศ. ๑๙๗๒

(ฉ) "อนุสัญญา ค.ศ. ๑๙๗๑" หมายถึง อนุสัญญาว่าด้วยวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท ค.ศ. ๑๙๗๑

(ง) "คณะมนตรี" หมายถึง คณะมนตรีเศรษฐกิจและสังคมแห่งสหประชาชาติ

(จ) "การอายัด" หรือ "การยึด" หมายถึง การห้ามเป็นการชั่วคราวมิให้มีการโอนแปรสภาพ จำหน่าย หรือ เคลื่อนย้ายทรัพย์สิน หรือ การยึดถือหรือควบคุมทรัพย์สินเป็นการชั่วคราวตามคำสั่งศาลหรือเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจ

(ฉ) "การลักลอบค้า" หมายถึง การกระทำความผิดตามที่บัญญัติไว้ในข้อ ๓ วรรค ๑ และวรรค ๒ ของอนุสัญญานี้

(ช) "ยาเสพติด" หมายถึง สารใด ๆ ที่ได้จากธรรมชาติหรือจากการสังเคราะห์ตามที่ระบุไว้ในตารางที่ ๑ และ ๒ ของอนุสัญญาเกี่ยวกับยาเสพติด ค.ศ. ๑๙๖๑ และอนุสัญญาดังกล่าวที่ได้รับการแก้ไขโดยพิธีสาร ค.ศ. ๑๙๗๒

(ฅ) "พืชฝิ่น" หมายถึง พืชชนิดพาวาเวอร์ ซอมนิเฟอร์ุม ลินน์ (Papaver Somniferum L;)

(ฉ) "ผลตอบแทน" หมายถึง ทรัพย์สินใด ๆ อันเกิดจากหรือที่ได้รับจากการกระทำความผิดที่บัญญัติไว้ในข้อ ๑ วรรค ๑ ไม่ว่าจะโดยตรงหรือโดยอ้อม

(ค) "ทรัพย์สิน" หมายถึง ทรัพย์สินทุกชนิดไม่ว่าจะมีรูปร่างหรือไม่มีรูปร่าง เป็นสังหาริมทรัพย์ หรืออสังหาริมทรัพย์ มีตัวตนหรือไม่มีตัวตน และเอกสารทางกฎหมายหรือตราสารที่เป็นหลักฐานแสดงการมีกรรมสิทธิ์หรือมีผลประโยชน์ในทรัพย์สินนั้น

(ด) "วัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท" หมายถึง สารใดที่ได้จากธรรมชาติ หรือจากการสังเคราะห์ หรือวัสดุธรรมชาติใด ๆ ที่ระบุไว้ในตารางที่ I, II, III และ IV ของอนุสัญญาว่าด้วยวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท ค.ศ. ๑๙๖๑

(ง) "เลขอาชญากรรม" หมายถึง เลขอาชญากรรมสหประชาชาติ

(จ) "บัญชี I" และ "บัญชี II" หมายถึง บัญชีรายชื่อที่มีตัวเลขกำกับ ซึ่งผนวกไว้กับอนุสัญญานี้ ซึ่งได้รับการแก้ไขเป็นครั้งคราวตามข้อ ๑๒

(ฉ) "รัฐผ่านแดน" หมายถึง รัฐซึ่งดินแดนของตนถูกใช้ผ่านซึ่งยาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท รวมทั้งสารในบัญชี I และ บัญชี II ที่มีขอบข่ายกฎหมาย โดยรัฐดังกล่าวไม่ใช่แหล่งกำเนิดหรือปลายทางสุดท้ายของการขนถ่ายดังกล่าว

ข้อ ๒

ขอบเขตของอนุสัญญา

๑. วัตถุประสงค์ของอนุสัญญานี้คือการส่งเสริมความร่วมมือกันระหว่างภาคี เพื่อว่าภาคีอาจจัดการอย่างมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้นกับด้านต่าง ๆ ของการลักลอบค้ายาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาทซึ่งมีขอบข่ายระดับระหว่างประเทศ โดยในการดำเนินการตามพันธกรณีภายใต้อนุสัญญานี้ ภาคีจะต้องดำเนินการที่จำเป็นรวมทั้งมาตรการด้านนิติบัญญัติและด้านบริหาร โดยสอดคล้องกับบทบัญญัติพื้นฐานของระบบกฎหมายภายในของตน

๒. ภาคีจะต้องดำเนินการตามพันธกรณีภายใต้อนุสัญญานี้ในลักษณะที่สอดคล้องกับหลักความเสมอภาคแห่งอธิปไตยและบูรณภาพแห่งดินแดนของรัฐ และหลักการไม่แทรกแซงกิจการภายในของรัฐอื่น

๓. ภาคีจะต้องไม่ใช้ในดินแดนของภาคีอื่นซึ่งเขตอำนาจ และไม่กระทำหน้าที่ใดซึ่งได้รับการสงวนไว้โดยเฉพาะสำหรับเจ้าพนักงานของภาคีอื่นโดยกฎหมายภายในของภาคีนั้น



## ข้อ ๑

## ความผิดและบทลงโทษ

๑. แต่สภาพก็จะต้องนำมาใช้ซึ่งมาตรการตามที่จำเป็นเพื่อบัญญัติให้การกระทำซึ่งได้กระทำโดยเจตนาดังต่อไปนี้ เป็นความผิดอาญาตามกฎหมายภายในของตน

- (ก) (๑) การทำขึ้น ผลิต สกัด ปรง เสนอให้ เสนอขาย จำหน่าย ขาย ส่งมอบ ไม่ว่าจะตามเงื่อนไขใด เป็นนายหน้า จัดส่ง จัดส่งผ่านแดน ขนส่ง นำเข้าหรือส่งออก ซึ่งยาเสพติดหรือวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาทใด ๆ อันขัดต่อบทบัญญัติแห่งอนุสัญญา ค.ศ. ๑๙๖๑ อนุสัญญา ค.ศ. ๑๙๖๓ ที่ได้รับการแก้ไข หรืออนุสัญญา ค.ศ. ๑๙๗๑
- (๒) การเพาะปลูกพืชฝิ่น ต้นโคคา หรือพืชกัญชาเพื่อวัตถุประสงค์ในการผลิตยาเสพติดที่ขัดต่อบทบัญญัติแห่งอนุสัญญา ค.ศ. ๑๙๖๑ และอนุสัญญา ค.ศ. ๑๙๖๓ ที่ได้รับการแก้ไข
- (๓) การครอบครองหรือซื้อขายยาเสพติดหรือวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท ไม่ว่าจะชนิดใด โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อกระทำการใด ๆ ตามที่ระบุไว้ใน (๑) ข้างต้น
- (๔) การผลิต ขนส่ง หรือจำหน่ายอุปกรณ์ วัสดุ หรือสารตามที่ระบุไว้ในบัญชี I และบัญชี II โดยรู้ว่าจะมีการใช้สิ่งเหล่านั้นในการหรือเพื่อการเพาะปลูก การทำขึ้นหรือการผลิตยาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาทที่ผิดกฎหมาย
- (๕) การจัดหาให้มี จัดการ หรือให้เงินสนับสนุนการกระทำความผิดใด ๆ ที่ระบุไว้ใน (๑), (๒), (๓) หรือ (๔) ข้างต้น
- (ข) (๑) การแปรสภาพหรือโอนทรัพย์สินโดยรู้ว่าทรัพย์สินดังกล่าว ได้มาจากการกระทำความผิดเดียวหรือหลายความผิดที่บัญญัติไว้ตามอนุวรรค (ก) ของวรรคนี้ หรือได้มาจากการมีส่วนร่วมในการกระทำความผิดเดียวหรือหลายความผิดดังกล่าว โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อปกปิดหรืออำพรางแหล่งกำเนิดซึ่งผิดกฎหมายของทรัพย์สิน หรือเพื่อช่วยเหลือบุคคลใด ๆ ซึ่งเกี่ยวข้องกับกระทำความผิดเดียวหรือหลายความผิดดังกล่าวให้หลบเลี่ยงผลตามกฎหมายอันเกิดจากการกระทำของตน
- (๒) การปกปิดหรืออำพรางลักษณะอันแท้จริง แหล่งที่มา สถานที่ตั้ง การจำหน่าย การเคลื่อนย้าย สิทธิที่เกี่ยวข้องกับทรัพย์สินหรือกรรมสิทธิ์ในทรัพย์สิน โดยรู้ว่าทรัพย์สินดังกล่าว ได้มาจากการกระทำความผิดเดียวหรือหลายความผิดที่บัญญัติไว้ตามอนุวรรค (ก) ของวรรคนี้ หรือที่ได้มาจากการมีส่วนร่วมในการกระทำความผิดเดียวหรือหลายความผิดดังกล่าว

(ค) ภายใต้หลักการแห่งรัฐธรรมนูญและแนวคิดพื้นฐานของระบบกฎหมายของภาคีนั้น

(๑) การได้มา การครอบครอง หรือการใช้ทรัพย์สิน โดยในขณะที่ได้รับทรัพย์สินนั้น  
รู้ว่าทรัพย์สินดังกล่าวได้มาจากการกระทำความผิดเดียวหรือหลายความผิดที่บัญญัติไว้ตามอนุวรรค (ก) ของ  
วรรคนี้ หรือได้มาจากการมีส่วนร่วมในการกระทำความผิดเดียวหรือหลายความผิดดังกล่าว

(๒) การครอบครองอุปกรณ์หรือวัสดุ หรือสารที่ระบุไว้ในบัญชี I และบัญชี II,  
โดยรู้ว่ามีการใช้หรือจะมีการใช้สิ่งดังกล่าวในการหรือเพื่อการเพาะปลูก การทำขึ้น หรือการผลิต  
ยาเสพติดหรือวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาทที่ผิดกฎหมาย

(๓) การยุบหรือชักจูงบุคคลอื่นโดยเปิดเผย ไม่ว่าจะโดยวิธีการใด ๆ ให้กระทำ  
ความผิดที่บัญญัติไว้ตามข้อนี้ หรือให้บุคคลอื่นใช้ยาเสพติดหรือวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาทโดยผิด  
กฎหมาย

(๔) การมีส่วนร่วม การมีส่วนเกี่ยวข้อง หรือการสมคบกันกระทำ พยายามกระทำ  
และช่วยเหลือ ยุบงสนับสนุน ให้ความสะดวกและให้คำปรึกษาแนะนำในการกระทำความผิดใด ๆ ที่  
บัญญัติไว้ตามข้อนี้

๒. ภายใต้หลักการแห่งรัฐธรรมนูญและแนวคิดพื้นฐานของระบบกฎหมายภายในของภาคีนั้น  
แต่ละภาคีจะต้องรับเอามาตรการที่อาจจำเป็นเพื่อบังคับให้มีการครอบครอง ชื้อ หรือเพาะปลูกยาเสพติด  
หรือวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท เพื่อเสปเป็นการส่วนตัวอันขัดต่อบัญญัติแห่งอนุสัญญา ค.ศ. ๑๕๖๑  
อนุสัญญา ค.ศ. ๑๕๖๑ ที่ได้รับการแก้ไข หรืออนุสัญญา ค.ศ. ๑๕๗๑ เมื่อได้กระทำโดยเจตนาเป็นความ  
ผิดอาญาตามกฎหมายภายในของตน

๓. การรู้ข้อเท็จจริง เจตนาหรือวัตถุประสงค์ที่เป็นองค์ประกอบของการกระทำความผิดที่  
ระบุไว้ในวรรค ๑ ของข้อนี้ อาจพิจารณาได้จากสถานการณ์ความเป็นจริง

๔. (ก) แต่ละภาคีจะต้องดำเนินการให้การกระทำความผิดที่บัญญัติไว้ตามวรรค ๑ ของ  
ข้อนี้มีโทษซึ่งพิจารณาตามลักษณะความร้ายแรงของความผิดเหล่านี้ เช่น การจำคุกหรือการจำกัดอิสรภาพ  
ในรูปแบบอื่น การปรับ และการริบทรัพย์สิน

(ข) นอกจากการตัดสินลงโทษหรือการลงโทษสำหรับความผิดแล้ว ภาคีอาจกำหนดให้  
ผู้กระทำผิดต้องเข้ารับมาตรการต่าง ๆ เช่น การบำบัดรักษา การศึกษา การดูแลภายหลังการบำบัด  
รักษา การฟื้นฟูสมรรถภาพ หรือการกลับคืนสู่สังคม

(ค) ถึงแม้ว่าจะมีอนุวรรค (ก) และ (ข) บัญญัติไว้ก็ตาม ในกรณีที่ความผิดมีลักษณะไม่ร้ายแรง และเมื่อเห็นเป็นการสมควร ภาคิอาจกำหนดมาตรการต่าง ๆ แทนการตัดสินลงโทษหรือการลงโทษ เช่น การศึกษา การฟื้นฟูสมรรถภาพหรือการกลับคืนสู่สังคม รวมถึงการบำบัดรักษาหรือการดูแลภายหลังการบำบัดรักษาในกรณีที่ผู้กระทำความผิดเป็นผู้ติดยาเสพติด

(ง) ภาคิอาจกำหนดมาตรการต่าง ๆ เป็นทางเลือกนอกเหนือจากการตัดสินลงโทษหรือการลงโทษ หรือมาตรการเพิ่มเติมจากการตัดสินลงโทษ หรือการลงโทษสำหรับการกระทำความผิดที่บัญญัติไว้ตามวรรค ๒ ของข้อนี้ ได้แก่ การบำบัดรักษา การศึกษา การดูแลภายหลังการบำบัดรักษา การฟื้นฟูสมรรถภาพหรือการกลับคืนสู่สังคมของผู้กระทำความผิด

๕. ภาคิจะต้องประกันว่าศาลและเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจซึ่งมีเขตอำนาจของตนสามารถพิจารณาถึงสถานการณ์ความเป็นจริงซึ่งทำให้การกระทำความผิดที่บัญญัติไว้ตามวรรค ๑ ของข้อนี้เป็นความผิดที่ร้ายแรงอย่างยิ่งดังนี้

(ก) การเข้ามีส่วนเกี่ยวข้องในการกระทำความผิดของกลุ่มอาชญากรรมที่มีการจัดระบบซึ่งผู้กระทำความผิดเป็นสมาชิกอยู่

(ข) การมีส่วนเกี่ยวข้องของผู้กระทำความผิดในกิจกรรมอาชญากรรมที่มีการจัดระบบระหว่างประเทศอื่น

(ค) การมีส่วนเกี่ยวข้องของผู้กระทำความผิดในการกระทำผิดกฎหมายอื่นซึ่งได้รับผลช่วยจากการกระทำความผิด

(ง) การที่ผู้กระทำความผิดใช้ความรุนแรงหรืออาวุธ

(จ) การที่ผู้กระทำความผิดมีตำแหน่งหน้าที่ราชการและความผิดดังกล่าวเกี่ยวข้องกับตำแหน่งหน้าที่ราชการนั้น

(ฉ) การที่ผู้เยาว์ต้องประสบเคราะห์กรรมหรือใช้ผู้เยาว์

(ช) การกระทำความผิดเกิดขึ้นในทัศนสถาน สถาบันการศึกษาหรือสถานที่ให้การบริการทางสังคม หรือบริเวณใกล้เคียงติดกับสถานที่ข้างต้น หรือสถานที่อื่นใดซึ่งเด็กนักเรียนและนักศึกษาใช้เพื่อกิจกรรมทางการศึกษา การกีฬา และสังคม



(ข) ผู้กระทำความผิดเคยถูกตัดสินลงโทษมาก่อน โดยเฉพาะอย่างยิ่งสำหรับการกระทำความผิดซ้ำ ไม่ว่าจะ เป็นคำพิพากษาของศาลต่างประเทศหรือในประเทศ ภายในขอบเขตของกฎหมายภายในของภาคี

๖. ภาคีจะต้องพยายามประกันว่า ภาคีจะใช้อำนาจที่จะใช้ดุลพินิจตามกฎหมายภายในของตนอื่นเกี่ยวกับการฟ้องบุคคลในความผิดซึ่งบัญญัติไว้ตามข้อนี้ เพื่อให้มาตรการปราบปรามการกระทำความผิดเหล่านั้นเกิดประสิทธิผลสูงสุด และให้คำนึงตามสมควรถึงความจำเป็นในการป้องกันการกระทำความผิดดังกล่าวด้วย

๗. ภาคีจะต้องประกันว่าศาลหรือเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจอื่น ๆ ของตนจะคำนึงถึงลักษณะอันรุนแรงของการกระทำความผิดที่ระบุไว้ในวรรค ๑ ของข้อนี้ รวมถึงพฤติการณ์ต่าง ๆ ที่ได้ระบุไว้ในวรรค ๕ ของข้อนี้ เมื่อพิจารณาว่าในที่สุดแล้วจะมีการปล่อยตัวก่อนกำหนดหรือปล่อยตัวโดยมีเงื่อนไขแก่ผู้ต้องคำพิพากษาว่ากระทำความผิดดังกล่าว

๘. ในกรณีที่เหมาะสม แต่ละภาคีจะต้องตราบทบัญญัติตามกฎหมายภายในของตนที่กำหนดอายุความที่ยาวนานสำหรับ เริ่มดำเนินคดีการกระทำความผิดใด ๆ ที่บัญญัติไว้ตามวรรค ๑ ของข้อนี้ และกำหนดให้มีอายุความยาวนานกว่า ในกรณีที่ผู้ถูกกล่าวหาว่ากระทำความผิดนั้นได้หลบหนีกระบวนการยุติธรรม

๙. แต่ละภาคีจะต้องดำเนินการที่เหมาะสมและสอดคล้องกับระบบกฎหมายของตน เพื่อประกันว่าบุคคลที่ถูกกล่าวหาหรือต้องคำพิพากษาว่า ได้กระทำความผิดที่บัญญัติไว้ตามวรรค ๑ ของข้อนี้ และพบตัวอยู่ในดินแดนของภาคี จะไปปรากฏตัวในกระบวนการพิจารณาคดีอาญาที่จำเป็น

๑๐. เพื่อวัตถุประสงค์ในการร่วมมือระหว่างภาคีตามอนุสัญญานี้ โดยเฉพาะอย่างยิ่งรวมถึงการร่วมมือตามข้อ ๕, ๖, ๗ และ ๘ ความผิดที่บัญญัติไว้ตามข้อนี้จะต้องไม่ถือว่าเป็นความผิดทางการเงินหรือทางอาญา หรือจะต้องไม่ถือว่าเป็นความผิดที่มีเหตุจูงใจทางการเมือง ทั้งนี้ โดยไม่กระทบต่อข้อจำกัดทางรัฐธรรมนูญและกฎหมายภายในพื้นฐานของภาคี

๑๑. บทบัญญัติแห่งข้อนี้จะต้องไม่กระทบต่อหลักการที่ว่า การกำหนดลักษณะบรรดาความผิดซึ่งข้อนี้อ้างถึง และลักษณะของการแก้คดีตามกฎหมายในความผิดเหล่านั้นสงวนไว้สำหรับกฎหมายภายในของภาคี และที่ว่าความผิดเช่นว่านั้นจะได้รับการฟ้องร้องและลงโทษโดยสอดคล้องกับกฎหมายนั้น

## ข้อ ๔

## เขตอำนาจ

## ๑. แต่ละภาคี

(ก) จะต้องดำเนินการตามที่อาจจำเป็นที่จะบัญญัติให้ตนมีเขตอำนาจเหนือความคิดที่ตนได้บัญญัติไว้ตามข้อ ๓ วรรค ๑ เมื่อ

(๑) ความคิดนั้นได้กระทำในดินแดนของตน

(๒) ความคิดนั้นได้กระทำบนเรือที่ชักธงของตน หรือบนอากาศยานที่ได้รับการจดทะเบียนตามกฎหมายของตนในขณะที่มีการกระทำความคิดดังกล่าว

(ข) อาจดำเนินการตามที่อาจจำเป็นที่จะกำหนดเขตอำนาจของตนเหนือความคิดที่ตนได้บัญญัติไว้ตามข้อ ๓ วรรค ๑ เมื่อ

(๑) ความคิดนั้นกระทำโดยบุคคลใดบุคคลหนึ่งที่เป็นคนชาติของตน หรือโดยบุคคลที่มีถิ่นที่อยู่ปกติเป็นหลักแหล่งในดินแดนของตน

(๒) ความคิดนั้นกระทำบนเรือซึ่งภาคีได้รับมอบอำนาจให้ดำเนินการตามที่เหมาะสมตามข้อ ๑๑ โดยมีเงื่อนไขว่า การใช้เขตอำนาจดังกล่าวจะต้องอยู่บนพื้นฐานของความตกลงหรือข้อตกลงที่อ้างถึงในวรรค ๔ และวรรค ๕ ของข้อนี้เท่านั้น

(๓) ความคิดนั้นเป็นหนึ่งในบรรดาความคิดที่บัญญัติไว้ตามข้อ ๓ วรรค ๑ อนุวรรค (ค) (๔) และเป็นความคิดที่กระทำนอกดินแดนของภาคี โดยมีวัตถุประสงค์ให้เกิดการกระทำความคิดที่บัญญัติไว้ตามข้อ ๓ วรรค ๑ ในดินแดนของตน

## ๒. แต่ละภาคี

(ก) จะต้องดำเนินการตามที่อาจจำเป็นให้ตนมีเขตอำนาจเหนือการกระทำความคิดตามที่ตนบัญญัติไว้ในข้อ ๓ วรรค ๑ เมื่อผู้ถูกกล่าวหาอยู่นั้นปรากฏตัวอยู่ในดินแดนของตน และภาคีนั้นมีได้ส่งตัวผู้นั้นในฐานะผู้ร้ายข้ามแดนไปยังอีกภาคีหนึ่ง ด้วยมูลเหตุดังนี้

(๑) ความคิดนั้นได้กระทำในดินแดนของตน หรือบนเรือซึ่งชักธงของตน หรือบนอากาศยานที่ได้รับการจดทะเบียนตามกฎหมายของตนในขณะที่มีการกระทำความคิดดังกล่าว หรือ

(๒) ความคิดนั้นได้กระทำโดยผู้ที่เป็นคนชาติของตน

(ข) อาจดำเนินการตามข้อ ๑ เป็นที่จะบัญญัติให้ตนมีเขตอำนาจเหนือความผิดที่ตนบัญญัติไว้ตามข้อ ๑ วรรค ๑ เมื่อผู้ถูกกล่าวหาปรากฏตัวอยู่ในดินแดนของตน และภาคีมิได้ส่งตัวผู้นั้นในฐานะผู้ร้ายข้ามแดนไปยังอีกภาคีหนึ่ง

๑. อนุสัญญานี้มีได้กักกันการใช้เขตอำนาจพิจารณาอาชญาที่ภาคีบัญญัติไว้ตามกฎหมายภายในของตน

### ข้อ ๕

#### การริบทรัพย์สิน

๑. แต่ละภาคีจะต้องรับเอามาตรการตามที่อาจจำเป็น เพื่อให้ภาคีสามารถริบทรัพย์สินดังต่อไปนี้

(ก) ผลตอบแทนที่ได้มาจากการกระทำความผิดที่บัญญัติไว้ตามข้อ ๑ วรรค ๑ หรือทรัพย์สินซึ่งมีมูลค่าเท่าเทียมกับผลตอบแทนดังกล่าว

(ข) ยาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท วัสดุและอุปกรณ์ หรือเครื่องมืออื่นซึ่งได้ใช้หรือเจตนาจะใช้ในลักษณะใด ๆ ในการกระทำความผิดที่บัญญัติไว้ตามข้อ ๑ วรรค ๑

๒. แต่ละภาคีจะต้องรับเอามาตรการตามที่อาจจำเป็น เพื่อให้เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของตนสามารถระบุ สืบหาแหล่งที่มาของ อาชญา หรือยึดผลตอบแทน ทรัพย์สิน เครื่องมือ หรือสิ่งอื่นใดที่อ้างถึงในวรรค ๑ ของข้อนี้ เพื่อวัตถุประสงค์ที่จะริบทรัพย์สินในที่สุด

๓. เพื่อดำเนินการตามที่อ้างถึงในข้อนี้ แต่ละภาคีจะต้องให้อำนาจแก่ศาลหรือเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจอื่นของตน ในการสั่งให้จัดหาหลักฐานทางการเงิน การพาณิชย์ หรือทางธนาคาร หรือสั่งให้ยึดหลักฐานเหล่านั้น ภาคีใดจะต้องไม่ปฏิเสธที่จะปฏิบัติตามบทบัญญัติของข้อนี้โดยอ้างว่าเป็นการรักษาความลับทางธนาคาร

๔. (ก) หลังจากที่มีการร้องขอตามข้อนี้โดยภาคีอีกภาคีหนึ่งซึ่งมีเขตอำนาจเหนือความผิดที่บัญญัติไว้ตามข้อ ๑ วรรค ๑ ภาคีซึ่งมีผลตอบแทน ทรัพย์สิน เครื่องมือ หรือสิ่งอื่นใดที่อ้างถึงในวรรค ๑ หรือในข้อนี้อยู่ในดินแดนของตน จะต้อง



(๑) ยื่นคำร้องขอต่อเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของตน โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อให้ได้มาซึ่งคำสั่งริบทรัพย์สิน และหากได้รับคำสั่งดังกล่าวแล้ว ให้ดำเนินการบังคับตามคำสั่งนั้น หรือ

(๒) ยื่นคำสั่งริบทรัพย์สินซึ่งออกโดยภาคีผู้ร้องขอตามวรรค ๑ ของข้อนี้ต่อเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของตน โดยมีวัตถุประสงค์ที่จะให้การริบทรัพย์สินมีผลบังคับเท่าที่ได้รับการร้องขอ และเท่าที่การริบทรัพย์สินดังกล่าวเกี่ยวข้องกับผลตอบแทน ทรัพย์สิน เครื่องมือ หรือสิ่งอื่นใดที่อ้างถึงในวรรค ๑ ซึ่งอยู่ในดินแดนของภาคีผู้ได้รับการร้องขอ

(ข) หลังจากที่มีการร้องขอตามข้อนี้โดยภาคีอีกภาคีหนึ่งซึ่งมีเขตอำนาจเหนือความผิดที่บัญญัติไว้ตามข้อ ๑ วรรค ๑ ภาคีผู้ได้รับการร้องขอจะต้องดำเนินการที่จะระบุ สืบหาแหล่งที่มาของและอายัด หรือยึดผลตอบแทน ทรัพย์สิน เครื่องมือ หรือสิ่งอื่นใดที่อ้างถึงในวรรค ๑ ของข้อนี้ เพื่อวัตถุประสงค์ที่จะให้มีการริบทรัพย์สินในที่สุด ที่จะได้มีคำสั่งโดยภาคีผู้ร้องขอหรือโดยภาคีผู้ได้รับการร้องขอตามคำร้องขอภายใต้อนุวรรค ก ของวรรคนี้

(ค) การวินิจฉัยหรือการดำเนินการที่บัญญัติไว้ในอนุวรรค (ก) และ (ข) ของวรรคนี้จะต้องกระทำโดยภาคีผู้ได้รับการร้องขอ โดยให้สอดคล้องและเป็นไปตามบทบัญญัติของกฎหมายภายในและวิธีพิจารณาความของตน หรือสนธิสัญญา ความตกลง หรือข้อตกลงลักษณะทวิภาคีหรือพหุภาคีใด ๆ ซึ่งตนเองอาจมีพันธะผูกพันอยู่ในส่วนที่เกี่ยวกับภาคีผู้ร้องขอ

(ง) บทบัญญัติของข้อ ๘ วรรค ๖ ถึงวรรค ๑๕ นำมาใช้บังคับได้โดยอนุโลม นอกเหนือจากข้อมูลที่ระบุไว้ในข้อ ๘ วรรค ๑๐ แล้ว คำร้องขอตามข้อนี้จะต้องประกอบด้วยสิ่งต่อไปนี้

(๑) ลักษณะรายละเอียดของทรัพย์สินที่จะถูกริบและเอกสารแสดงข้อเท็จจริงต่าง ๆ ที่ภาคีผู้ร้องขอเชื่อถือ ซึ่งเพียงพอที่จะให้ภาคีผู้ได้รับการร้องขอสามารถขอคำสั่งดังกล่าวตามกฎหมายภายในของตน ในกรณีที่มีการร้องขอตามอนุวรรค (ก) (๑) ของวรรคนี้

(๒) สำเนาคำสั่งริบทรัพย์สินที่ได้รับอนุญาตให้ใช้เป็นพยานหลักฐานได้ตามกฎหมาย ซึ่งออกโดยภาคีผู้ร้องขอและเป็นหลักของการร้องขอนั้น รวมทั้งเอกสารแสดงข้อเท็จจริงและข้อมูลเกี่ยวกับขอบเขตของการที่จะให้ปฏิบัติตามคำสั่งนั้น ในกรณีที่มีการร้องขอตามอนุวรรค (ก) (๒)

(๓) เอกสารแสดงข้อเท็จจริงที่ภาคีผู้ร้องขอเชื่อถือและลักษณะรายละเอียดของการดำเนินการที่ร้องขอ ในกรณีที่มีการร้องขอตามอนุวรรค (ข)

(จ) แต่ละภาคจะต้องให้ตัวแทนของกฎหมายและระเบียบข้อบังคับใด ๆ ของตนซึ่งทำให้วรรคนี้มีผลบังคับ รวมทั้งตัวแทนของการแก้ไขภายหลังใด ๆ ของกฎหมายและระเบียบข้อบังคับดังกล่าวแก่เลขาธิการ

(ฉ) ถ้าภาคใดเลือกที่จะดำเนินการซึ่งอ้างถึงในอนุวรรค (ก) และ (ข) ของวรรคนี้ก็ต่อเมื่อมีสนธิสัญญาในเรื่องดังกล่าวอยู่ ให้ภาคนั้นถือเอาสนธิสัญญานี้เป็นหลักที่จำเป็นและเพียงพอ

(ช) ภาคจะต้องพยายามจัดทำสนธิสัญญา ความตกลง หรือข้อตกลง ทั้งลักษณะทวิภาคีและพหุภาคี เพื่อเพิ่มพูนประสิทธิผลของความร่วมมือระหว่างประเทศตามข้อนี้

๕. (ก) ผลตอบแทนหรือทรัพย์สินที่ภาคใดได้รับไว้ตามวรรค ๑ หรือ วรรค ๔ ของข้อนี้จะต้องถูกจำหน่ายโดยภาคนั้นตามกฎหมายภายในและกระบวนวิธีทางการบริหารของตน

(ข) ขณะที่ดำเนินการตามการร้องขอของภาคอีกภาคหนึ่งโดยสอดคล้องกับข้อนี้ ภาคหนึ่งอาจให้การพิจารณาเป็นพิเศษสำหรับการจัดทำความตกลงในเรื่องดังต่อไปนี้

(๑) การมอบค่าของผลตอบแทนและทรัพย์สินดังกล่าว หรือเงินกองทุนที่ได้มาจากการขายผลตอบแทนหรือทรัพย์สินดังกล่าว หรือส่วนสำคัญของสิ่งดังกล่าวให้แก่องค์กรระหว่างรัฐบาลที่มีหน้าที่เฉพาะในการต่อต้านการลักลอบค้าและการใช้ยาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท

(๒) การจัดแบ่งผลตอบแทนหรือทรัพย์สินดังกล่าว หรือเงินกองทุนซึ่งได้มาจากการขายผลตอบแทนหรือทรัพย์สินดังกล่าวให้แก่ภาคอื่นเป็นปกติหรือเป็นรายกรณีไป โดยสอดคล้องกับกฎหมายภายใน กระบวนวิธีทางการบริหาร หรือความตกลงทวิภาคีหรือพหุภาคีของตนที่หาขึ้นเพื่อวัตถุประสงค์นี้

๖. (ก) หากผลตอบแทนถูกเปลี่ยนรูปหรือแปรสภาพเป็นทรัพย์สินอื่นแล้ว ทรัพย์สินดังกล่าวจะต้องถูกดำเนินการตามมาตรการซึ่งอ้างถึงในข้อนี้แทนผลตอบแทนนั้น

(ข) หากผลตอบแทนถูกนำมารวมกับทรัพย์สินอื่นที่ได้มาจากแหล่งที่มาซึ่งชอบด้วยกฎหมาย ทรัพย์สินดังกล่าวจะต้องถูกริบไม่เก็บมูลค่าอันประเมินแล้วของผลตอบแทนที่ถูกนำมารวมนั้น ทั้งนี้โดยไม่กระทบต่ออำนาจใด ๆ ที่เกี่ยวกับการยึดหรืออายัด

- ๑๔ -

(ค) รายได้หรือผลประโยชน์อื่นที่ได้มาจาก

(๑) ผลตอบแทน

(๒) ทรัพย์สินที่เกิดจากการเปลี่ยนรูปหรือแปรสภาพของผลตอบแทน หรือ

(๓) ทรัพย์สินที่มีผลตอบแทนรวมอยู่ด้วย

จะต้องถูกดำเนินการตามมาตรการซึ่งอ้างถึงในข้อนี้ด้วย ในลักษณะและขอบเขตเดียวกันกับผลตอบแทน

๑. แต่ละภาคีอาจพิจารณาที่จะประกันว่าภาระในการพิสูจน์กลับเป็นของจำเลยในเรื่องเกี่ยวกับแหล่งกำเนิดที่ถูกต้องตามกฎหมายของทรัพย์สินอื่นที่ถูกกล่าวหาว่าเป็นผลตอบแทน หรือทรัพย์สินอื่นที่จะต้องถูกริบ ตราบเท่าที่การดำเนินการดังกล่าวสอดคล้องกับหลักแห่งกฎหมายภายในของตน และลักษณะของกระบวนการยุติธรรมรวมทั้งกระบวนการอื่น ๆ

๒. บทบัญญัติของข้อนี้จะต้องไม่ตีความให้กระทบต่อสิทธิของบุคคลที่สามผู้สุจริต

๓. ไม่มีข้อความใดในข้อนี้จะกระทบต่อหลักการที่ว่า มาตรการซึ่งข้อนี้อ้างถึงจะถูกกำหนดและดำเนินการโดยสอดคล้องและเป็นไปตามบทบัญญัติของกฎหมายภายในของภาคี

#### ข้อ ๖

#### การส่งผู้ร้ายข้ามแดน

๑. ข้อนี้จะต้องนำมาใช้บังคับกับความผิดที่ภาคีได้บัญญัติไว้โดยสอดคล้องกับข้อ ๑ วรรค ๑

๒. ความผิดแต่ละความผิดซึ่งข้อนี้ใช้บังคับอยู่จะต้องถือว่าถูกรวมเป็นความผิดที่สามารถส่งตัวผู้ร้ายข้ามแดนได้ตามสนธิสัญญาส่งผู้ร้ายข้ามแดนใด ๆ ที่มีอยู่ระหว่างภาคี ภาคีรับที่จะรวมความผิดดังกล่าวเข้าเป็นความผิดที่สามารถส่งผู้ร้ายข้ามแดนได้ในสนธิสัญญาส่งผู้ร้ายข้ามแดนทุกระดับที่จะจัดทำขึ้นระหว่างภาคี

๓. ถ้าภาคีใดซึ่งจะส่งผู้ร้ายข้ามแดนได้ก็ต่อเมื่อมีสนธิสัญญา ได้รับการร้องขอให้ส่งผู้ร้ายข้ามแดนจากอีกภาคีหนึ่งซึ่งไม่มีสนธิสัญญาส่งผู้ร้ายข้ามแดน ภาคีอาจพิจารณาให้อนุสัญญานี้ เป็นพื้นฐานทางกฎหมายสำหรับการส่งผู้ร้ายข้ามแดนในเรื่องความผิดใด ๆ ซึ่งข้อนี้ใช้บังคับอยู่ ภาคีผู้ซึ่งจำต้องมีกฎหมายโดยรายละเอียดเพื่อให้อนุสัญญานี้ เป็นพื้นฐานทางกฎหมายเพื่อการส่งผู้ร้ายข้ามแดน จะต้องพิจารณาการออกกฎหมายเช่นว่านั้นตามที่จำเป็น



๔. ภาคิซึ่งมิได้กำหนดว่าการส่งผู้ร้ายข้ามแดนกระทำไดก็ต่อเมื่อมีสนธิสัญญา จะต้องถือว่า ความผิดซึ่งข้อนี้ใช้บังคับอยู่ เป็นความผิดที่สามารถส่งผู้ร้ายข้ามแดนได้ระหว่างภาคิด้วยกัน

๕. การส่งผู้ร้ายข้ามแดนจะต้องอยู่ภายใต้เงื่อนไขที่บัญญัติไว้โดยกฎหมายของภาคิผู้ได้รับการร้องขอ หรือโดยสนธิสัญญาส่งผู้ร้ายข้ามแดนที่ใช้บังคับ รวมทั้งสาเหตุซึ่งภาคิผู้ได้รับการร้องขออาจใช้ปฏิเสธการส่งผู้ร้ายข้ามแดน

๖. ในการพิจารณาการร้องขอที่ได้รับตามข้อนี้ ภาคิผู้ได้รับการร้องขออาจปฏิเสธที่จะปฏิบัติ ตามคำร้องขอเช่นว่า หากมีมูลเหตุสำคัญที่ชี้แนะให้เจ้าหน้าที่ในการยุติธรรมหรือเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจอื่น เชื่อว่า การปฏิบัติตามดังกล่าวจะช่วยให้มีการดำเนินคดีหรือการลงโทษบุคคลใด ๆ โดยอาศัยเชื้อชาติ ศาสนา สัญชาติ หรือความคิดเห็นทางการเมืองของบุคคลนั้น หรือจะก่อให้เกิดอคติในเรื่องต่าง ๆ เหล่านี้ต่อบุคคลใด ๆ ที่ได้รับผลกระทบจากการร้องขอดังกล่าว

๗. ภาคิจะต้องพยายามดำเนินขั้นตอนการส่งผู้ร้ายข้ามแดนให้เร็วขึ้น และพยายามลดความยุ่งยากของข้อกำหนดในการจัดหาหลักฐานอันเกี่ยวกับการส่งผู้ร้ายข้ามแดนในเรื่องความผิดใด ๆ ที่ข้อนี้ นำมาใช้บังคับ

๘. ภายใต้บังคับของกฎหมายภายในและสนธิสัญญาส่งผู้ร้ายข้ามแดนของตน หากเชื่อว่า สถานการณ์ต่าง ๆ จำเป็นและรีบด่วน และเมื่อได้รับการร้องขอจากภาคิอื่น ภาคิที่ได้รับการร้องขออาจ คุมขังบุคคลหนึ่งบุคคลใดผู้ซึ่งถูกขอให้ส่งตัวในฐานะผู้ร้ายข้ามแดนและปรากฏตัวในดินแดนของภาคินั้น หรือ อาจดำเนินมาตรการอื่นที่เหมาะสมเพื่อที่จะประกันให้มีการปรากฏตัวของบุคคลนั้นในการดำเนินการส่ง ผู้ร้ายข้ามแดน

๙. โดยมีให้กระทบต่อการใช้เขตอำนาจทางคดีอาญาใด ๆ ที่บัญญัติไว้ตามกฎหมายภายใน ของตน ภาคิซึ่งผู้ต้องหาถูกพบตัวในดินแดนของตนจะต้อง

(ก) ในกรณีที่มิได้ส่งตัวผู้ต้องหาข้ามแดน ในฐานะความผิดที่บัญญัติไว้ตามข้อ ๑ วรรค ๑ ตามมูลเหตุที่ระบุไว้ในข้อ ๔ วรรค ๒ อนุวรรค (ก) มอบคดีนั้นแก่เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของตน เพื่อ วัตถุประสงค์ในการฟ้องร้อง นอกจากจะตกลงกับภาคิผู้ร้องขอเป็นอย่างอื่น

(ข) ในกรณีที่มิได้ส่งตัวผู้ต้องหาข้ามแดนในฐานะความผิดนั้น และได้บัญญัติเขตอำนาจ ของตนอันเกี่ยวกับความผิดนั้นตามข้อ ๔ วรรค ๒ อนุวรรค (ข) มอบคดีนั้นแก่เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของตน เพื่อวัตถุประสงค์ในการฟ้องร้อง นอกจากภาคิผู้ร้องขอได้ขอเป็นอย่างอื่น เพื่อวัตถุประสงค์ในการลงโทษซึ่ง เขตอำนาจอันชอบธรรมของตน

๑๐. ถ้าการส่งผู้ร้ายข้ามแดนเพื่อวัตถุประสงค์ในการดำเนินการตามคำพิพากษาได้ถูกปฏิเสธ เพราะบุคคลที่ได้รับการร้องขอนั้นเป็นคนชาติของภาคีผู้ได้รับการร้องขอ ภาคีผู้ได้รับการร้องขอจะต้องพิจารณาบังคับให้เป็นไปตามโทษซึ่งได้กำหนดตามกฎหมายของภาคีผู้ร้องขอ หรือพิจารณาบังคับโทษส่วนที่เหลือ ถ้ากฎหมายของตนอนุญาต และโดยสอดคล้องกับข้อกำหนดของกฎหมายดังกล่าว เมื่อมีการยื่นคำขอจากภาคีผู้ร้องขอ

๑๑. ภาคีจะต้องพยายามจัดหาความตกลงทวิภาคีและพหุภาคีเพื่อดำเนินการหรือเพิ่มพูนประสิทธิภาพในการส่งผู้ร้ายข้ามแดน

๑๒. ภาคีอาจพิจารณาเข้าเป็นภาคีความตกลงทวิภาคีหรือพหุภาคีไม่ว่าในลักษณะเฉพาะกาลหรือทั่วไป อันว่าด้วยการโอนผู้กระทำความผิดซึ่งต้องคำพิพากษาให้อำนาจและการทำให้เสียเสรีภาพในรูปแบบอื่นสำหรับความผิดที่ข้อนี้ใช้บังคับกลับประเทศของตน เพื่อว่าผู้กระทำความผิดจะได้รับโทษจนครบตามคำพิพากษา ณ ที่นั้น

#### ข้อ ๑

#### ความช่วยเหลือทางกฎหมายซึ่งกันและกัน

๑. ตามข้อนี้ ภาคีจะต้องจัดให้มีมาตรการความช่วยเหลือทางกฎหมายซึ่งกันและกันที่ครอบคลุมกว้างที่สุดในการสอบสวน การฟ้องร้อง และกระบวนการยุติธรรมอันเกี่ยวกับความผิดทางอาญาที่บัญญัติไว้ตามข้อ ๑ วรรค ๑

๒. ความช่วยเหลือทางกฎหมายซึ่งกันและกันซึ่งจะมีตามข้อนี้อาจได้รับการร้องขอ

เพื่อวัตถุประสงค์ใด ๆ ดังต่อไปนี้

- (ก) การขอพยานหลักฐานหรือคำให้การจากบุคคล
- (ข) การส่งเอกสารทางศาล
- (ค) การตรวจค้นและยึด
- (ง) การตรวจสอบวัตถุและสถานที่
- (จ) การให้ข้อมูลและสิ่งที่จะใช้เป็นพยานหลักฐานได้

(ฉ) การให้เอกสารและหลักฐานที่เกี่ยวข้อง รวมถึงหลักฐานทางธนาคาร หลักฐานทางการเงิน หลักฐานของบริษัท หรือธุรกิจ ทั้งที่เป็นต้นฉบับหรือสำเนาที่ได้รับรองแล้ว

(ช) การระบุหรือสืบหาแหล่งที่มาของผลตอบแทน ทรัพย์สิน เครื่องมือ หรือสิ่งอื่น เพื่อวัตถุประสงค์ในการใช้เป็นพยานหลักฐาน

๓. ภาคิอาจให้ความช่วยเหลือทางกฎหมายซึ่งกันและกันในรูปแบบอื่นใดที่กฎหมายภายในของภาคิผู้ได้รับการร้องขออนุญาตให้กระทำได้

๔. เมื่อมีการร้องขอ ภาคิจะต้องอำนวยความสะดวกหรือสนับสนุนเท่าที่สอดคล้องกับกฎหมายภายในและวิธปฏิบัติของตน ให้บุคคลต่าง ๆ รวมถึงผู้ถูกคุมขังซึ่งยินยอมที่จะช่วยเหลือในการสืบสวนหรือเข้าร่วมในกระบวนการต่าง ๆ มาปรากฏตัวหรือพร้อมที่จะให้มาร่วมดำเนินการดังกล่าว

๕. ภาคิหนึ่งใดจะต้องไม่ปฏิเสธที่จะให้ความช่วยเหลือทางกฎหมายซึ่งกันและกันตามข้อนี้ โดยอ้างว่าเป็นการรักษาความลับทางธนาคาร

๖. บทบัญญัติของข้อนี้จะไม่กระทบต่อพันธกรณีภายใต้สนธิสัญญาอื่นใดทั้งในลักษณะทวิภาคีหรือพหุภาคีที่กำหนดให้มีหรือจะกำหนดให้มีความช่วยเหลือทางกฎหมายซึ่งกันและกันในคดีอาญา ไม่ว่าจะทั้งหมดหรือในบางส่วน

๗. วรรค ๘ ถึง ๑๕ ของข้อนี้จะต้องนำมาใช้บังคับกับการร้องขอซึ่งได้กระทำตามข้อนี้ หากภาคิที่เกี่ยวข้องมิได้ผูกพันกันโดยสนธิสัญญาเกี่ยวกับความช่วยเหลือทางกฎหมายซึ่งกันและกัน แต่ถ้าภาคิเหล่านี้ผูกพันกันโดยสนธิสัญญาดังกล่าว ก็ให้นำบทบัญญัติในเรื่องดังกล่าวของสนธิสัญญานั้นมาใช้บังคับ เว้นแต่ภาคิตกลงที่จะนำวรรค ๘ ถึง ๑๕ ของข้อนี้มาใช้บังคับแทน

๘. ภาคิจะต้องกำหนดหน่วยงานหนึ่งใดหรือหลายหน่วยงานเมื่อจำเป็น ซึ่งจะต้องมีความรับผิดชอบและอำนาจที่จะปฏิบัติตามคำขอให้มีความช่วยเหลือทางกฎหมายซึ่งกันและกัน หรือที่จะส่งคำร้องขอให้เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจเพื่อปฏิบัติ ภาคิจะต้องแจ้งชื่อหน่วยงานที่ถูกกำหนดขึ้นเพื่อวัตถุประสงค์นี้ให้เลขาธิการทราบ การจัดส่งคำร้องขอความช่วยเหลือทางกฎหมายซึ่งกันและกัน และการติดต่อสื่อสารใด ๆ ที่เกี่ยวข้องจะกระทำระหว่างหน่วยงานที่กำหนดขึ้นโดยภาคิ ข้อกำหนดนี้จะต้องไม่กระทบต่อสิทธิของภาคิใดที่กำหนดว่าคำร้องขอและการติดต่อสื่อสารที่มาถึงตนให้ดำเนินการโดยผ่านช่องทางทางการทูตและในกรณีเร่งด่วน และเมื่อภาคิเห็นพ้อง โดยผ่านช่องทางขององค์การตำรวจสากล ถ้าเป็นไปได้



๕. การร้องขอจะต้องกระทำเป็นลายลักษณ์อักษร ในภาษาที่ภาคีผู้ได้รับการร้องขอยอมรับ ภาษาซึ่งแต่ละภาคีให้การยอมรับนั้นจะต้องแจ้งให้เลขาธิการทราบ ในกรณีเร่งด่วนและเมื่อภาคีได้เห็น พ้องกัน การร้องขออาจกระทำได้ด้วยวาจา แต่จะต้องยืนยันเป็นลายลักษณ์อักษรในภายหลัง

๑๐. คำร้องขอความช่วยเหลือทางกฎหมายซึ่งกันและกันจะต้องประกอบด้วย

(ก) การระบุให้ทราบถึงสถานะของหน่วยงานที่ทำคำร้องขอ

(ข) สารสำคัญและลักษณะการสืบสวน ฟ้องร้อง หรือคำเนิ่นคดีซึ่งเกี่ยวข้องกับคำร้องขอ รวมทั้งชื่อและหน้าที่ของหน่วยงานที่ดำเนินการสืบสวน ฟ้องร้อง หรือคำเนิ่นคดีดังกล่าว

(ค) สรุปข้อเท็จจริงที่เกี่ยวข้อง เว้นแต่กรณีเป็นคำร้องขอเพื่อส่งเอกสารทางศาล

(ง) การแจ้งลักษณะของความช่วยเหลือที่ร้องขอและรายละเอียดของขั้นตอนเฉพาะ

ซึ่งภาคีผู้ร้องขอปรารถนาให้ได้รับการปฏิบัติตาม

(จ) รูปพรรณสัณฐาน สถานที่อยู่และสัญชาติของบุคคลที่เกี่ยวข้อง ในกรณีที่จะหาได้

(ฉ) จุดประสงค์ที่ขอพยานหลักฐาน ข้อมูล หรือขอให้มีการดำเนินการ

๑๑. ภาคีผู้ได้รับการร้องขออาจขอข้อมูลเพิ่มเติมเมื่อข้อมูลเพิ่มเติมนั้นจำเป็นสำหรับการปฏิบัติตามคำร้องขอตามกฎหมายภายในของตน หรือเมื่อข้อมูลเพิ่มเติมนั้นสามารถช่วยให้มีการปฏิบัติตามดังกล่าว

๑๒. การปฏิบัติตามคำร้องขอจะต้องสอดคล้องกับกฎหมายภายในของภาคีผู้ได้รับการร้องขอ และเท่าที่ไม่ขัดต่อกฎหมายภายในของภาคีผู้ได้รับการร้องขอ และหากเป็นไปได้ ให้สอดคล้องกับ ขั้นตอนที่กำหนดไว้ในคำร้องขอนั้น

๑๓. ภาคีผู้ร้องขอจะต้องไม่จัดส่ง หรือใช้ข้อมูลหรือพยานหลักฐานซึ่งได้รับจากภาคีผู้ได้รับการร้องขอ เพื่อการสืบสวน ฟ้องร้อง หรือคำเนิ่นคดี นอกเหนือไปจากที่ได้ระบุไว้ในคำร้องขอโดยปราศจากความยินยอมล่วงหน้าของภาคีผู้ได้รับการร้องขอ

๑๔. ภาคีผู้ร้องขออาจกำหนดให้ภาคีผู้ได้รับการร้องขอรักษาข้อเท็จจริงและสาระของ คำร้องขอเป็นความลับ เว้นแต่เท่าที่จำเป็นที่จะดำเนินการตามคำร้องขอนั้น ถ้าภาคีผู้ได้รับการร้องขอ ไม่สามารถปฏิบัติตามข้อกำหนดในการรักษาความลับนั้นจะต้องแจ้งให้ภาคีผู้ร้องขอทราบทันที

๑๕. ความช่วยเหลือทางกฎหมายซึ่งกันและกันอาจถูกปฏิเสธเมื่อ

(ก) การร้องขอมิได้กระทำโดยสอดคล้องกับบทบัญญัติของข้อนี้

(ข) ภาคิผู้ได้รับการร้องขอพิจารณาเห็นว่าการปฏิบัติตามคำร้องขอนั้นน่าจะกระทบต่ออธิปไตย ความมั่นคง ความสงบเรียบร้อยของประชาชน หรือผลประโยชน์อันจำเป็นยิ่งอื่น ๆ ของตน

(ค) กฎหมายภายในของภาคิผู้ได้รับการร้องขอห้ามหน่วยงานของตนมิให้ปฏิบัติในสิ่งที่ได้มีการร้องขอในความผิดที่คล้ายคลึงกันนั้น หากความผิดดังกล่าวอยู่ในการสืบสวน ฟ้องร้อง หรือดำเนินคดีภายใต้เขตอำนาจของตน

(ง) การปฏิบัติตามคำขอจะขัดต่อระบบกฎหมายของภาคิผู้ได้รับการร้องขอเกี่ยวกับการให้ความช่วยเหลือทางกฎหมายซึ่งกันและกัน

๑๖. จะต้องให้เหตุผลของการปฏิเสธความช่วยเหลือทางกฎหมายซึ่งกันและกันใด ๆ

๑๗. ภาคิผู้ได้รับการร้องขออาจเลื่อนความช่วยเหลือทางกฎหมายซึ่งกันและกัน โดยเหตุที่ว่า ความช่วยเหลือดังกล่าวแทรกแซงการสืบสวน ฟ้องร้อง หรือดำเนินคดีที่กำลังดำเนินอยู่ ในกรณีเช่นนี้ ภาคิผู้ได้รับการร้องขอจะต้องปรึกษากับภาคิผู้ร้องขอเพื่อตัดสินว่าความช่วยเหลือดังกล่าวยังคงสามารถจัดให้ได้หรือไม่ ภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไขที่ภาคิผู้ได้รับการร้องขอพิจารณาว่าจำเป็น

๑๘. พยาน ผู้ชำนาญการ หรือบุคคลอื่นใดผู้ซึ่งยินยอมที่จะเบิกความในการดำเนินคดี หรือยินยอมที่จะช่วยเหลือในการสืบสวน ฟ้องร้อง หรือในกระบวนการทางศาลที่ดำเนินการในดินแดนของภาคิผู้ร้องขอ ไม่อาจถูกฟ้องร้อง กักขัง ลงโทษ หรือถูกจำกัดเสรีภาพส่วนบุคคลในดินแดนของภาคิผู้ร้องขอในเรื่องที่เกี่ยวกับการกระทำ การละเว้นการกระทำ หรือคำพิพากษาลงโทษซึ่งมีก่อนการเดินทางออกจากดินแดนของภาคิผู้ได้รับการร้องขอ อนึ่ง การให้ความคุ้มครองแก่บุคคลเหล่านั้นจะสิ้นสุดลงเมื่อพยาน ผู้ชำนาญการ หรือบุคคลอื่นใด เช่นว่านั้นยังคงอยู่ในดินแดนของภาคิผู้ร้องขอต่อโดยสมัครใจ เป็นเวลา ๑๕ วันติดต่อกัน หรือระยะเวลาอื่นตามที่ภาคิตกลงกัน นับแต่วันที่ผู้นั้นได้รับแจ้งอย่างเป็นทางการแล้วว่าหน่วยงานในกระบวนการยุติธรรมไม่ต้องการให้บุคคลนั้นมาปรากฏตัวอีกต่อไป หรือจะสิ้นสุดเช่นกันเมื่อพยาน ผู้ชำนาญการ หรือบุคคลอื่นใด เช่นว่านั้นเดินทางกลับเข้ามาอีกโดยสมัครใจหลังจากได้เดินทางออกนอกดินแดนของภาคิผู้ร้องขอแล้ว

- ๒๐ -

๑๘. ค่าใช้จ่ายปกติในการดำเนินการตามคำร้องขอ นั้น จะต้องตกอยู่กับภาคีผู้ได้รับการร้องขอ เว้นแต่บรรดาภาคีที่เกี่ยวข้องได้ตกลงกันเป็นอย่างอื่น หากมีค่าใช้จ่ายซึ่งสูงมาก หรือที่มีลักษณะพิเศษ เป็นสิ่งจำเป็น หรือจะเป็นสิ่งจำเป็น เพื่อการปฏิบัติตามคำร้องขอแล้ว ภาคีจะต้องปรึกษากันเพื่อกำหนดข้อกำหนดและเงื่อนไขที่คำร้องขอจะได้รับการปฏิบัติตาม และกำหนดลักษณะการรับภาระค่าใช้จ่าย

๒๐. ภาคีจะต้องพิจารณาความเป็นไปได้ที่จะจัดทำความตกลงหรือข้อตกลงในลักษณะทวิภาคี หรือพหุภาคี ตามที่อาจจำเป็น ในอันที่จะบรรลุวัตถุประสงค์ของข้อนี้ ให้ข้อนี้มีผลในทางปฏิบัติ หรือส่งเสริมบทบัญญัติของข้อนี้

#### ข้อ ๘

#### การโอนการค้าเนคตี

ภาคีจะต้องพิจารณาความเป็นไปได้สำหรับการโอนการค้าเนคตีแก่กัน สำหรับการฟ้องคดีอาญาในความผิดที่บัญญัติไว้ตามข้อ ๑ วรรค ๑ หากพิจารณาว่าการโอนเช่นว่านั้นจะเป็นเพื่อประโยชน์ของกระบวนการยุติธรรม

#### ข้อ ๕

#### ความร่วมมือในรูปแบบอื่นและการฝึกอบรม

๑. ภาคีจะต้องร่วมมือซึ่งกันและกันอย่างใกล้ชิด โดยสอดคล้องกับระบบการบริหารและกฎหมายภายในของภาคี ด้วยมุ่งที่จะเพิ่มพูนประสิทธิผลของการบังคับใช้กฎหมาย เพื่อปราบปรามการกระทำความผิดที่บัญญัติไว้ตามข้อ ๑ วรรค ๑ อนึ่ง โดยเฉพาะอย่างยิ่ง บนหลักการของความตกลงหรือข้อตกลงทั้งในลักษณะทวิภาคีหรือพหุภาคี ภาคีจะต้อง

(ก) กำหนดและรักษาช่องทางติดต่อสื่อสารระหว่างหน่วยงานที่มีอำนาจและหน่วยงานบริการของตน เพื่ออำนวยความสะดวกให้กับการแลกเปลี่ยนข้อมูลที่รวดเร็วในทุก ๆ ด้านของความผิดที่บัญญัติไว้ตามข้อ ๑ วรรค ๑ รวมทั้งที่เกี่ยวกับการเชื่อมโยงกับการประกอบอาชญากรรมอื่น หากภาคีที่เกี่ยวข้องพิจารณาเห็นสมควร



(ข) ร่วมมือซึ่งกันและกันในการดำเนินการสอบสวนหาข้อเท็จจริง เกี่ยวกับความผิดที่บัญญัติไว้ตามข้อ ๓ วรรค ๑ อันมีลักษณะสากลซึ่งเกี่ยวข้องกับ

(๑) รูปพรรณสัณฐาน ที่อยู่ และความเคลื่อนไหวของบุคคลซึ่งต้องสงสัยว่าเกี่ยวข้องกับความผิดที่บัญญัติไว้ตามข้อ ๓ วรรค ๑

(๒) การขักย้ายผลตอบแทนหรือทรัพย์สินที่ได้มาจากการกระทำความผิดดังกล่าว

(๓) การเคลื่อนย้ายยาเสพติด วัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท สารในบัญชี I และบัญชี II ของอนุสัญญาฯ และเครื่องมือที่ใช้หรือเจตนาที่จะใช้ในการกระทำความผิดดังกล่าว

(ค) จัดตั้งทีมงานร่วมเพื่อที่จะดำเนินการตามบทบัญญัติของวรรคนี้ ในกรณีที่เหมาะสม และถ้าไม่ขัดต่อกฎหมายภายใน โดยคำนึงถึงความจำเป็นที่จะคุ้มครองให้ความปลอดภัยแก่บุคคลและการปฏิบัติการต่าง ๆ เจ้าหน้าที่ของภาคีซึ่งเข้าร่วมในทีมงานใด ๆ จะดำเนินการตามที่ได้รับมอบอำนาจจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของภาคีซึ่งการปฏิบัติการจะเกิดขึ้นในดินแดนของตน ในทุก ๆ กรณีดังกล่าวภาคีที่เข้าร่วมปฏิบัติจะต้องประกันว่าจะให้ความเคารพอย่างเต็มที่ต่ออธิปไตยของภาคีซึ่งการปฏิบัติการจะเกิดขึ้นในดินแดน

(ง) จัดเตรียมสารต่าง ๆ ในปริมาณอันจำเป็นให้ เพื่อวัตถุประสงค์ในการวิเคราะห์หรือสืบสวน ในกรณีที่เหมาะสม

(จ) อำนวยความสะดวกต่อการประสานงานที่มีประสิทธิภาพระหว่างหน่วยงานที่มีอำนาจและหน่วยงานบริการ รวมทั้งส่งเสริมการแลกเปลี่ยนบุคลากรและผู้ชำนาญการอื่น ๆ รวมถึงการส่งเจ้าหน้าที่ประสานงานไปประจำ

ศูนย์วิทยุโทรพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

๒. เท่าที่จำเป็น แต่ละภาคจะต้องริเริ่ม พัฒนา หรือปรับปรุงแผนงานฝึกอบรมเฉพาะด้าน สำหรับเจ้าหน้าที่รักษากฎหมายและบุคลากรอื่น ๆ รวมถึงเจ้าหน้าที่บุคลากรผู้รับผิดชอบในการปราบปราม ผู้กระทำความผิดที่บัญญัติไว้ตามข้อ ๑ วรรค ๑ แผนงานฝึกอบรมเฉพาะด้านดังกล่าวจะต้องเกี่ยวข้องกับ โดยเฉพาะกับเรื่องดังต่อไปนี้

- (ก) วิธีการที่ใช้ในการสืบสวนและปราบปรามการกระทำความผิดที่บัญญัติไว้ตามข้อ ๑ วรรค ๑
- (ข) เส้นทางและเทคนิคซึ่งบุคคลที่ต้องสงสัยว่าเกี่ยวข้องกับกระทำความผิดที่บัญญัติไว้ตามข้อ ๑ วรรค ๑ ใช้ โดยเฉพาะอย่างยิ่งในรัฐผ่านแดน ตลอดจนมาตรการปราบปรามอันเหมาะสม
- (ค) การติดตามตรวจสอบการนำเข้าและส่งออกยาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท รวมถึงสารที่ระบุไว้ในบัญชี I และบัญชี II
- (ง) การตรวจสอบและการติดตามการเคลื่อนย้ายผลตอบแทนและทรัพย์สินที่ได้มาจากการกระทำความผิดที่บัญญัติไว้ตามข้อ ๑ วรรค ๑ การเคลื่อนย้ายยาเสพติด วัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท และสารที่ระบุไว้ในบัญชี I และบัญชี II ตลอดจนการเคลื่อนย้ายเครื่องมือที่ใช้หรือเจตนาที่จะใช้ในการกระทำความผิดดังกล่าว
- (จ) วิธีการที่ใช้สำหรับการโอน ปกปิด หรืออำพรางผลตอบแทน ทรัพย์สินและเครื่องมือดังกล่าว
- (ฉ) การรวบรวมพยานหลักฐาน -
- (ช) เทคนิคการควบคุมในเขตการค้าเสรีและเมืองท่าปลอดภาษี
- (ซ) เทคนิคการปราบปรามที่ทันสมัย

๓. ภาคีจะต้องช่วยเหลือซึ่งกันและกันในการวางแผนและปฏิบัติตามแผนงานวิจัยและฝึกอบรม ที่มุ่งแลกเปลี่ยนความชำนาญในด้านต่าง ๆ ที่อ้างถึงในวรรค ๒ ของข้อนี้ และเพื่อบรรลุวัตถุประสงค์นี้ และในกรณีที่เหมาะสม ภาคีจะต้องใช้การประชุมและการสัมมนาทั้งในระดับภูมิภาคและระดับนานาชาติ เพื่อส่งเสริมความร่วมมือและกระตุ้นให้มีการอภิปรายในเรื่องปัญหาที่สนใจร่วมกัน รวมทั้งปัญหาและความต้องการพิเศษของรัฐผ่านแดน

- ๒๓ -

ข้อ ๑๐

ความร่วมมือและความช่วยเหลือระหว่างประเทศสำหรับรัฐผ่านแดน

๑. ภาคิจะต้งร่วมมือกันโดยตรงหรือโดยผ่านองค์การระดับภูมิภาคหรือระหว่างประเทศที่มีอำนาจ เพื่อที่จะช่วยเหลือและสนับสนุนรัฐผ่านแดน และโดยเฉพาะอย่างยิ่งประเทศกำลังพัฒนาซึ่งต้องการความช่วยเหลือและการสนับสนุนดังกล่าว ให้มากที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ โดยผ่านแผนงานความร่วมมือทางวิชาการในเรื่องการสกัดกั้นการลำเลียงและกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง

๒. ภาคิอาจรับที่จะจัดความช่วยเหลือทางการเงินโดยตรงหรือโดยผ่านองค์การระดับภูมิภาคหรือระหว่างประเทศที่มีอำนาจให้แก่รัฐผ่านแดนดังกล่าว เพื่อวัตถุประสงค์ที่จะขยายและเสริมสร้างสาธารณูปโภคพื้นฐานที่จำเป็นสำหรับการควบคุมและป้องกันที่มีประสิทธิผลต่อการลักลอบค้า

๓. ภาคิอาจจัดทำความตกลงหรือข้อตกลงทั้งในลักษณะทวิภาคีหรือพหุภาคี เพื่อเพิ่มพูนประสิทธิผลของความร่วมมือระหว่างประเทศตามข้อนี้ และในการนี้อาจพิจารณาข้อกำหนดทางการเงินด้วย

ข้อ ๑๑

การส่งมอบยาเสพติดภายใต้การควบคุม

๑. ถ้าหลักการพื้นฐานของระบบกฎหมายภายในของตนอนุญาตให้กระทำได้ ภาคิจะต้งดำเนินการที่จำเป็นเท่าที่เป็นไปได้ เพื่อที่จะอนุญาตให้มีการใช้วิธีส่งมอบยาเสพติดภายใต้การควบคุมในระดับนานาชาติตามความเหมาะสม โดยอยู่บนพื้นฐานของความตกลงหรือข้อตกลงซึ่งเห็นพ้องร่วมกันด้วยวัตถุประสงค์ที่จะปราบปรามบุคคลต่าง ๆ ที่พัวพันในการกระทำความผิดที่บัญญัติไว้ตามข้อ ๑ วรรค ๑ และด้วยวัตถุประสงค์ที่จะดำเนินการตามกฎหมายกับบุคคลดังกล่าว

๒. การวินิจฉัยว่าจะใช้วิธีการส่งมอบยาเสพติดภายใต้การควบคุมจะต้งกระทำเป็นรายกรณีไป และเมื่อจำเป็น อาจพิจารณาถึงข้อกำหนดทางการเงินและความเข้าใจในเรื่องการใช้เขตอำนาจของภาคิที่เกี่ยวข้อง

๓. สินค้าผิดกฎหมายที่จะส่งมอบซึ่งภาคิเห็นพ้องว่าให้มีการส่งมอบภายใต้การควบคุม ด้วยความยินยอมของภาคิที่เกี่ยวข้อง อาจถูกสกัดและอนุญาตให้เดินทางต่อไปโดยยาเสพติดหรือวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาทยังอยู่ครบถ้วนสมบูรณ์ หรือนำออกไป หรือเปลี่ยนออกทั้งหมดหรือบางส่วน



## ข้อ ๑๒

สารที่ใช้บ่อยครั้งในการลักลอบผลิตยาเสพติดหรือวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท

๑. ภาคิจะต้งค้าค้เนนมาตรการซึ่งต้งพิจารณาว่าเหมาะสมในการป้องกันกการยักย้ายสารในบัญชึ I และบัญชึ II ที่ใช้เพื่อวัตถุประสงค์ในการลักลอบผลิตยาเสพติดหรือวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท และเพื่อบรรลัวัตถุประสงค์นี้ภาคิจะต้งให้ค้ความร่วมมือซึ่งกันและกัน

๒. ถ้าภาคิใดหรือค้ณะกรรมาการมีข้อมูลซึ่งในค้เนนเห็นของต้งอาจจำเป็นต้งรวบรวมสารใดเข้าไว้ในบัญชึ I หรือบัญชึ II ภาคิหรือค้ณะกรรมาการนั้นจะต้งแจ้งให้เลขาธิการทราบและจัดข้อมูลสนับสนุนการแจ้งต้งกล่าว เมื่อภาคิหรือค้ณะกรรมาการมีข้อมูลสนับสนุนการเพิกถอนสารใดจากบัญชึ I หรือบัญชึ II หรือสนับสนุนการโอนสารใดจากบัญชึหนึ่งไปไว้กับบัญชึหนึ่งแล้ว ให้หน้าชั้นต้งอนที่บัญญัติไว้ในวรรค ๒ ถึง ๘ ของข้อนี้มาใช้บังคับ

๓. เลขาธิการจะต้งส่งต้งหนังสือแจ้งต้งกล่าว และข้อมูลใด ๆ ซึ่งต้งพิจารณาว่ามีความเกี่ยวข้องไปยังบรรดาภาคิ ค้ณะกรรมาการ และในกรณีที่ภาคิใดเป็นผู้ทาหนังสือแจ้งต้งนั้น ก็ให้ส่งต้งไปยังค้ณะกรรมาการด้วย ภาคิจะต้งแจ้งข้อคิดเห็นของต้งอนเกี่ยวกับหนังสือแจ้งต้งกล่าวให้เลขาธิการ พร้อมด้วยข้อมูลประกอบต้งหมดซึ่งอาจช่วยค้ณะกรรมาการในการจัดทำผลการพิจารณาและช่วยค้ณะกรรมาการในการวินิจฉัย

๔. โดยค้เนนถึงขอบเขต ความสำคัญและความหลากหลายของการใช้สารนั้นโดยชอบด้วยกฎหมาย และความเป็นไปได้และความง่ายในการเลือกใช้สารทดแทน ทั้งเพื่อวัตถุประสงค์ที่ชอบด้วยกฎหมายและเพื่อการลักลอบผลิตยาเสพติดหรือวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท เมื่อค้ณะกรรมาการพบว่า

(ก) สารนั้นถูกใช้ในการลักลอบผลิตยาเสพติดหรือวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาทบ่อยครั้ง

(ข) ปริมาณและขอบเขตของการลักลอบผลิตยาเสพติดหรือวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาทก่อให้เกิดปัญหาสาธารณสุขหรือปัญหาสังคมอย่างร้ายแรง

เพื่อให้มีการค้เนนการของนานาชาติ ค้ณะกรรมาการจะต้งแจ้งผลการประเมินสารนั้นให้แก่ค้ณะกรรมาการ รวมทั้งผลที่หน้าจะเกิดขึ้นจากการเพิ่มชื่อสารนั้นในบัญชึ I หรือบัญชึ II ทั้งเพื่อการใช้ที่ชอบด้วยกฎหมายและการลักลอบผลิต รวมทั้งข้อแนะนำในเรื่องมาตรการติดตามตรวจสอบใดซึ่งอาจจะเหมาะสมเมื่อค้เนนถึงการประเมินต้งกล่าว

๕. โดยคำนึงถึงข้อคิดเห็นที่ส่งโดยภาคีและข้อคิดเห็นรวมถึงข้อเสนอแนะของคณะกรรมการ ซึ่งผลการประเมินของคณะกรรมการจะเป็นตัวตัดสินชี้ใน เรื่องทางวิทยาศาสตร์ และโดยคำนึงถึงองค์ประกอบที่เกี่ยวข้องอื่น ๆ คณะกรรมาธิการอาจลงมติโดยเสียงข้างมากสองในสามของสมาชิกให้จัดสารใด ๆ ไว้ในบัญชี I หรือบัญชี II

๖. เลขานุการ จะต้องแจ้งคำวินิจฉัยของคณะกรรมการที่ได้กระทำตามข้อนี้ไปยังรัฐทั้งหมดและหน่วยงานอื่น ๆ ซึ่งเป็นหรือมีสิทธิจะเข้าเป็นภาคีของอนุสัญญานี้รวมทั้งคณะกรรมการ คำวินิจฉัยดังกล่าวจะมีผลใช้บังคับกับแต่ละภาคีหนึ่งร้อยแปดสิบวันหลังจากวันที่แจ้งดังกล่าว

๗.(ก) คำวินิจฉัยของคณะกรรมการที่ได้กระทำตามข้อนี้อาจถูกทบทวนได้โดยคณะมนตรี เมื่อภาคีใดร้องขอภายในหนึ่งร้อยแปดสิบวันหลังจากวันแจ้งคำวินิจฉัยนั้น คำร้องขอให้มีการทบทวน คำวินิจฉัยจะต้องส่งให้ เลขานุการ พร้อมด้วยข้อมูลที่เกี่ยวข้องทั้งหมดซึ่งเป็นหลักของการร้องขอให้มีการทบทวน

(ข) เลขานุการ จะต้องส่งต่อสำเนาคำร้องขอให้มีการทบทวนข้อมูลที่เกี่ยวข้อง ไปยัง คณะกรรมาธิการ คณะกรรมการ และภาคีทั้งหมด เพื่อเชิญชวนให้คณะกรรมการ คณะกรรมการ และบรรดาภาคีเสนอข้อคิดเห็นภายในเก้าสิบวัน ข้อคิดเห็นทั้งหมดที่ได้รับจะต้องเสนอต่อคณะมนตรีเพื่อพิจารณา

(ค) คณะมนตรีอาจยืนยันหรือกลับคำวินิจฉัยของคณะกรรมการได้ หนังสือแจ้งคำวินิจฉัยของคณะมนตรีจะต้องส่งต่อไปยังรัฐทั้งหมดและหน่วยงานอื่น ๆ ซึ่งเป็นหรือมีสิทธิจะเข้าเป็นภาคีของอนุสัญญานี้ และจะต้องส่งต่อไปยังคณะกรรมการและคณะกรรมการด้วย

๘.(ก) โดยไม่กระทบต่อหลักการทั่วไปของบทบัญญัติในวรรค ๑ ของข้อนี้ บทบัญญัติของอนุสัญญา ค.ศ.๑๙๖๑ และอนุสัญญา ค.ศ.๑๙๖๑ ที่ได้รับการแก้ไข รวมถึงอนุสัญญา ค.ศ.๑๙๗๑ ภาคี จะต้องดำเนินการที่ตนพิจารณาว่าเหมาะสม เพื่อติดตามตรวจสอบการผลิตและการจำหน่ายสารในบัญชี I และบัญชี II ซึ่งดำเนินการภายในดินแดนของตน

(ข) เพื่อบรรลุวัตถุประสงค์นี้ ภาคีอาจ

(๑) ความคุมบุคคลและวิสาหกิจทั้งหมดที่ประกอบการผลิตและจำหน่ายสารดังกล่าว

(๒) ความคุมโดยใช้ใบอนุญาตในเรื่องเกี่ยวกับการก่อตั้งและสถานที่ที่จะมีการผลิต หรือจำหน่ายสารดังกล่าว

- ๒๖ -

(๑) กำหนดให้ผู้รับอนุญาตต้องมีใบอนุญาตเพื่อประกอบการตั้งกล่าว

(๔) ป้องกันการสะสมสารตั้งกล่าวในความครอบครองของผู้ผลิตและผู้จำหน่ายที่เกินกว่าปริมาณสารที่ต้องการสำหรับการดำเนินการธุรกิจปกติและสภาพตลาดที่เป็นอยู่

๕. แต่ละภาคจะต้องดำเนินการอื่นที่เกี่ยวข้องกับสารในบัญชี I และบัญชี II ดังต่อไปนี้

(ก) กำหนดและดำเนินการระบบที่จะติดตามตรวจสอบการค้าระหว่างประเทศของสารในบัญชี I และบัญชี II เพื่อช่วยในการระบุถึงธุรกิจการค้าอันน่าสงสัย ภาคจะต้องใช้ระบบการติดตามตรวจสอบดังกล่าวด้วยความร่วมมืออย่างใกล้ชิดกับผู้ผลิต ผู้นำเข้า ผู้ส่งออก ผู้ขายส่ง และผู้ขายปลีก ซึ่งจะต้องรายงานให้เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจทราบถึงใบสั่งสินค้าและธุรกิจการค้าอันน่าสงสัย

(ข) อนุญาตให้มีการปิดสารใด ๆ ในบัญชี I หรือบัญชี II ถ้ามีหลักฐานเพียงพอว่าสารดังกล่าวมีไว้เพื่อใช้ในการลักลอบผลิตยาเสพติดหรือวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท

(ค) แจ้งให้เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจและหน่วยงานบริการของภาคที่เกี่ยวข้องทราบโดยเร็วเท่าที่เป็นไปได้ หากมีเหตุที่เชื่อได้ว่าผู้นำเข้า ส่งออก หรือผ่านแดน ซึ่งสารในบัญชี I หรือบัญชี II มีจุดมุ่งหมายเพื่อการลักลอบผลิตยาเสพติดหรือวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท โดยเฉพาะอย่างยิ่งรวมถึงข้อมูลอื่นเกี่ยวกับวิธีการชำระเงินและสาระสำคัญของอื่นใดซึ่งทำให้เชื่อเช่นนั้น

(ง) กำหนดให้สารซึ่งนำเข้าและส่งออกติดฉลากและมีเอกสารกำกับอย่างถูกต้อง เอกสารทางการค้า เช่น บัญชีราคาสินค้า บัญชีแสดงสินค้า ตลอดจนเอกสารทางศุลกากรและทางการขนส่ง และเอกสารส่งของอื่น ๆ จะต้องระบุรวมถึงรายชื่อของสารที่นำเข้าและส่งออกตามที่ระบุในบัญชี I หรือบัญชี II ปริมาณสารที่นำเข้าและส่งออก ตลอดจนชื่อและที่อยู่ของผู้ส่งออก ผู้นำเข้า และผู้รับมอบสินค้า หากมี

(จ) ประกันว่าเอกสารต่าง ๆ ที่อ้างถึงในอนุวรรค (ง) ของวรรคนี้ จะได้รับการเก็บรักษาไว้เป็นระยะเวลาไม่น้อยกว่าสองปี และมีพร้อมที่จะให้เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจตรวจสอบ

๑๐.(ก) นอกเหนือจากบทบัญญัติของวรรค ๕ และเมื่อภาคที่สนใจร้องขอต่อเลขาธิการภาคซึ่งจะมีการส่งสารหนึ่งใดในบัญชี I ออกไปจากดินแดนของตนจะต้องประกันว่าก่อนการส่งออกดังกล่าว เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจจะจัดข้อมูลดังต่อไปนี้ให้แก่เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของประเทศผู้นำเข้า



- ๒๐๖ -

(๑) ชื่อและที่อยู่ของผู้ส่งออกและผู้นำเข้า ตลอดจนผู้รับมอบสินค้า หากมี

(๒) ชื่อของสารในบัญชี I

(๓) ปริมาณของสารที่จะส่งออก

(๔) จุดที่คาดว่าจะนำเข้า และวันที่คาดว่าจะจัดส่ง

(๕) ข้อมูลอื่นใดที่ภาคีเห็นพ้องร่วมกัน

(ข) ภาคีอาจรับเอามาตรการควบคุมที่เข้มงวดหรือรุนแรงกว่าที่วรรคนี้บัญญัติไว้

หากตามความเห็นของภาคีนั้น มาตรการดังกล่าวเป็นที่ต้องการหรือจำเป็น

๑๑. เมื่อภาคีหนึ่งจัดข้อมูลให้แก่อีกภาคีหนึ่งตามวรรค ๕ และวรรค ๑๐ ของข้อนี้ ภาคีที่จัดให้ข้อมูลดังกล่าวอาจกำหนดให้ภาคีผู้รับข้อมูลนั้นไม่เปิดเผยความลับทางการค้า ทางธุรกิจ ทางพาณิชย์ หรือทางอาชีพ รวมทั้งกระบวนการค้า

๑๒. ภาคีจะต้องจัดข้อมูลให้แก่คณะกรรมการเป็นประจำทุกปี ในรูปแบบและลักษณะที่คณะกรรมการกำหนดไว้ และตามแบบที่คณะกรรมการจัดเตรียมให้ ในเรื่องดังต่อไปนี้

(ก) จำนวนของสารในบัญชี I และบัญชี II ที่ถูกยึด และแหล่งกำเนิดของสารเหล่านั้น หากทราบ

(ข) สารใด ๆ ที่ไม่ได้รวมอยู่ในบัญชี I หรือบัญชี II ซึ่งถูกระบุว่าเคยมีการใช้ในการลักลอบผลิตยาเสพติดหรือวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท และเป็นสารที่ภาคีเห็นว่ามีควมสำคัญเพียงพอที่จะแจ้งให้คณะกรรมการทราบ

(ค) วิธีการขักย้ายและลักลอบผลิต

๑๓. คณะกรรมการจะต้องรายงานต่อคณะกรรมการบริหารเป็นประจำทุกปีเกี่ยวกับการปฏิบัติตามข้อนี้ และคณะกรรมการจะต้องพิจารณาบททวนว่าบัญชี I และบัญชี II ครอบคลุมเพียงพอและเหมาะสมเป็นระยะ ๆ

๑๔. บทบัญญัติของข้อนี้จะไม่ใช้กับการปรุงยา และกับสารปรุงแต่งอื่น ๆ ซึ่งมีสารในบัญชี I หรือบัญชี II รวมอยู่ โดยผสมขึ้นตามกรรมวิธีที่สารดังกล่าวนั้นไม่สามารถนำมาใช้ได้ง่ายหรือนำกลับมาใช้โดยกรรมวิธีที่สามารถนำมาใช้ได้ง่าย

- ๒๘ -

## ข้อ ๑๓

## วัสดุและอุปกรณ์

ภาคีจะต้องค้ำเนินมาตรการดังกล่าวตามที่ตนเห็นว่าเหมาะสม เพื่อป้องกันการค้าและการ  
 บักย้ายวัสดุและอุปกรณ์เพื่อการลักลอบทำขึ้น หรือการผลิตยาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท  
 และภาคีจะต้องร่วมมือกันเพื่อบรรลุวัตถุประสงค์นี้

## ข้อ ๑๔

## มาตรการทำลายการลักลอบเพาะปลูกพืชเสพติด

และขจัดความต้องการที่ผิดกฎหมายสำหรับยาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท

(๑) มาตรการใด ๆ ที่ภาคีดำเนินการโดยสอดคล้องกับอนุสัญญานี้จะรุนแรงและเข้มงวด  
 ไม่น้อยกว่าบทบัญญัติที่ใช้บังคับกับการทำลายการลักลอบเพาะปลูกพืชที่มีสารเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิต  
 และประสาท และการขจัดความต้องการที่ผิดกฎหมายสำหรับยาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท  
 ภายใต้บทบัญญัติแห่งอนุสัญญา ค.ศ. ๑๙๖๑ อนุสัญญา ค.ศ. ๑๙๖๑ ที่ได้รับการแก้ไข และอนุสัญญา ค.ศ.  
 ๑๙๗๑

(๒) ภาคีจะต้องค้ำเนินมาตรการที่เหมาะสมเพื่อที่จะป้องกันการลักลอบเพาะปลูกและ  
 ทำลายพืชที่มีสารเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท เช่น ต้นฝิ่น ต้นโคคา และพืชกัญชา ที่  
 ลักลอบเพาะปลูกในดินแดนของตน มาตรการที่รับเอาไว้นั้นจะต้องคำนึงถึงสิทธิมนุษยชนพื้นฐาน และจะ  
 ต้องพิจารณาตามสมควรถึงการใช้โดยชอบด้วยกฎหมายตามประเพณีหากมีหลักฐานทางประวัติศาสตร์  
 เกี่ยวกับการใช้ดังกล่าวปรากฏอยู่ ตลอดจนการคุ้มครองสภาพแวดล้อมด้วย

(๑) (ก) ภาคีอาจร่วมมือกันเพื่อเพิ่มประสิทธิผลของความพยายามทำลายการเพาะปลูก  
 พืชเสพติดดังกล่าว นอกเหนือจากประการอื่นแล้ว และเมื่อเหมาะสม ความร่วมมือดังกล่าวอาจรวมถึง  
 การสนับสนุนการพัฒนาท้องถิ่นแบบผสมผสาน อันนำมาซึ่งทางเลือกที่สามารถดำเนินการได้ในเชิงเศรษฐกิจ  
 เพื่อทดแทนการเพาะปลูกพืชเสพติด ภาคีควรคำนึงถึงปัจจัยต่าง ๆ เช่น การเข้าถึงตลาด ความพร้อมของ  
 ทรัพยากร ตลอดจนสภาพเศรษฐกิจสังคมที่เป็นอยู่ ก่อนที่การพัฒนาท้องถิ่นดังกล่าวจะได้รับการปฏิบัติ อนึ่ง  
 ภาคีอาจเห็นชอบกับมาตรการความร่วมมืออื่นใดที่เหมาะสมด้วย

(ข) ภาคิจจะต้องอ่านวคความเสดวคในการแลดเปลียนข้อมูลค่านวทยาสาตร์และเทคนค รวมท้งการปฏิบัติงานวิจัยเกียวกัการทำลายการล้กลอบเพาะปลุกพืชเสดคคั่น

(ค) เมือใดท้ภาคคมีเขตแดนร่วมกัน ภาคิจจะต้องพยายามร่วมมือกันนในแผนงานทำลายการล้กลอบเพาะปลุกพืชเสดคคในแต่ละท้พื้นที่ของคตลอคแนวเขตแดนเหล่านััน

(ค) ภาคิจจะต้องรับเอามาตรการอันเหมาะสมท้มุ่งขจัดหรือลคความคองการอันมิชอบซึ้งบยาเสดคคและวัตถุท้ออกฤทธิ์ค้อจคคและประสาท เพือท้อลคความทุข้ทรมานของมนุษย์และขจัดแรงจูงใจค่านเงินตราในการล้กลอบค้ว นอกเหนือจากประการอื่นแล้ว มาตรการเหล่านัีอาจเป็นไปตามค้วแนะนำขององค้การสหประชาชาติ ทบวงการชำนัญพิเศษแห่งสหประชาชาติ อาทิ องค้การอนามย์โลกและองค้การระหว່างประเทศอื่นท้อ่านาจ และเป็นไปตามคองร่วางการค้วเนิงงานเพือแก้ปัญหาคการใช้ยาในทางท้อคค ซึ้งรับเอาโดยท้ประชุมระหว່างประเทศว่าค้วยการใช้ยาในทางท้อคคและการล้กลอบค้วท้อคคซึ้งนในปี ค.ศ. ๑๕๘๑ อันเป็นการประชุมท้เกียวกัความพยายามขององค้การระค้บรัฐบาลและมิช้ระค้บรัฐบาลและของภาคเอกชนนในเรื่องการบ้อกกัน การบ้ำบครักษา และการฟื้นฟู อนึ้ง บรรคภาคคอาจเข้าเป็นภาคคความคดลงหรือข้อคดลงในลักษณะทว้ภาคคหรือพหุภาคคซึ้งมุ่งขจัดหรือลคความคองการอันมิชอบซึ้งบยาเสดคคและวัตถุท้ออกฤทธิ์ค้อจคคและประสาท

(ค) ภาคคอาจค้วเนิงมาตรการท้อ่าเป็นเพือการทำลายโดยเร็ว หรือการจ้หน่ายจ้ายโอนโดยชอบด้วยกฎหมายซึ้งบยาเสดคค วัตถุท้ออกฤทธิ์ค้อจคคและประสาท และสารในบัญช้ I และบัญช้ II ท้อกยคคหรือรบ และเพือท้อให้มีการยอมรับสารค้ดงล่่าว เป็นพยานหลักฐานนในปรมาท้อจ้่าเป็นซึ้งได้รับการรับรองอย่างถูกต้อง

## ศูนย์วิทยทรัพยากร จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

### ข้อ ๑๔

#### ผู้ประกอบการขนส่ง

๑. ภาคคจะต้องค้วเนิงมาตรการอันเหมาะสมเพือประคั้นว่่ววิธีการขนส่งซึ้งปฏิบัติโดยผู้ประกอบการขนส่งนัันจะ ม้อกถูกใช้ในการกระทำความคคคท้อบัญญัติไว้ตามข้อ ๑ วรรค ๑ มาตรการค้ดงล่่าวอาจรวมถึงข้อคดลงพิเศษกัผู้ประกอบการขนส่ง

๒. ภาคคจะต้องกำหนดคให้ผู้ประกอบการขนส่งค้วเนิงมาตรการบ้อกกันท้อเหมาะสม เพือบ้อกกันมิท้อให้มีการใช้อุปกรณ์ขนส่งของคตนในการกระทำความคคคท้อบัญญัติไว้ตามข้อ ๑ วรรค ๑ มาตรการบ้อกกันค้ดงล่่าวอาจรวมถึง



(ก) ถ้าสถานที่หลักในการประกอบธุรกิจของผู้ประกอบการขนส่งอยู่ในดินแดนของ  
ภาคีนั้น

(๑) การฝึกอบรมบุคลากรให้รู้วิธีตรวจหาสินค้าหรือบุคคลที่น่าสงสัย

(๒) การส่งเสริมความซื่อสัตย์ของบุคลากร

(ข) ถ้าผู้ประกอบการขนส่งกำลังดำเนินกิจการอยู่ในดินแดนของภาคีนั้น

(๑) การขึ้นบัญชีแสดงสินค้าล่วงหน้า เมื่อเป็นไปได้

(๒) การใช้ตราฉันทนภาษาขณะบรรจุที่ป้องกันการปลอมแปลงแก้ไขและสามารถ

ตรวจสอบได้ เป็นรายการมี

(๑) การรายงานสถานการณ์อันน่าสงสัยทั้งหมดที่อาจเกี่ยวข้องกับการกระทำ

ความผิดดังกล่าวไปยังหน่วยงานที่เหมาะสมในโอกาสแรก

๑. ภาคีจะต้องพยายามประกันว่าผู้ประกอบการขนส่งและหน่วยงานที่เหมาะสมจะร่วมมือกัน  
ในจุดเข้า-ออกและบริเวณควบคุมทางศุลกากรอื่น ๆ โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อป้องกันการเข้าไปเกี่ยวข้องกั  
การขนส่งและสินค้าโดยมิได้รับอนุญาต และเพื่อปฏิบัติตามมาตรการรักษาความปลอดภัยอันเหมาะสม

#### ข้อ ๑๖

#### เอกสารทางการค้าและการปิดฉลากสินค้าที่ส่งออก

๑. ภาคีจะต้องกำหนดให้การส่งออกยาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท

โดยชอบด้วยกฎหมายมีเอกสารกำกับอย่างถูกต้อง นอกเหนือจากข้อกำหนดเกี่ยวกับเอกสารตามข้อ ๑๑  
ของอนุสัญญา ค.ศ. ๑๙๖๑ ข้อ ๑๑ ของอนุสัญญา ค.ศ. ๑๙๖๑ ที่ได้รับการแก้ไข และข้อ ๑๒ ของ  
อนุสัญญา ค.ศ. ๑๙๗๑ เอกสารทางการค้า เช่น บัญชีราคาสินค้า บัญชีแสดงสินค้า เอกสารทางศุลกากร  
เอกสารที่ใช้ในการขนส่งและเอกสารส่งของอื่น ๆ จะต้องรวมถึงชื่อยาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและ  
ประสาทที่ส่งออกดังที่แสดงไว้ในบัญชีท้ายอนุสัญญา ค.ศ. ๑๙๖๑ อนุสัญญา ค.ศ. ๑๙๖๑ ที่ได้รับการแก้ไข  
และอนุสัญญา ค.ศ. ๑๙๗๑ และปริมาณที่ส่งออกตลอดจนชื่อและที่อยู่ของผู้ส่งออก ผู้นำเข้า และผู้รับสินค้า  
หากมี

๒. ภาคิจะต้งกำหนดว่ายาเสพติดและวัตถุที่ออกฤทธิ์ต้งจิตและประสาทที่ส่งมอบซึ่งส่งออก  
จะต้งไม่ปิดฉากผิดพลาด

ข้อ ๑๑

การลักลอบค้ายาเสพติดทางทะเล

๑. ภาคิจะต้งร่วมมือกันอย่างเต็มที่เท่าที่เป็นไปได้ เพื่อปราบปรามการลักลอบค้ายาเสพติด  
ทางทะเลโดยสอดคล้องกับกฎหมายทะเลระหว่างประเทศ

๒. ภาคิใดซึ่งมีเหตุอันควรที่จะสงสัยว่าเรือที่ชักธงของตน หรือไม่ชักธง หรือไม่แสดง  
เครื่องหมายการจดทะเบียน ถูกใช้ในการลักลอบค้ายาเสพติด อาจขอความช่วยเหลือจากภาคิอื่น ๆ  
ในการปราบปรามการใช้เรือเพื่อวัตถุประสงค์นั้น ภาคิผู้ได้รับการร้องขอจะต้งให้ความช่วยเหลือดังกล่าว  
ด้วยวิธีการที่มีอยู่

๓. ภาคิใดที่มีเหตุอันควรที่จะสงสัยว่าเรือซึ่งใช้สิทธิเดินเรือโดยเสรีตามกฎหมายระหว่าง  
ประเทศ และซึ่งชักธงหรือแสดงเครื่องหมายจดทะเบียนของอีกภาคิหนึ่ง ถูกใช้ในการลักลอบค้ายาเสพติด  
อาจแจ้งรัฐเจ้าของธง ขอคำยืนยันการจดทะเบียน และหากได้รับคำยืนยัน ก็ให้ขออนุญาตจากรัฐเจ้าของ  
ธงที่จะดำเนินการที่เหมาะสมกับเรือั้น

๔. โดยสอดคล้องกับวรรค ๑ หรือเป็นไปตามสนธิสัญญาที่ใช้บังคับระหว่างภาคิ หรือ  
เป็นไปตามความตกลงหรือข้อตกลงใด ๆ ที่ได้กระหระหว่างภาคิเหล่านั้น นอกเหนือจากประการ  
อื่นแล้ว รัฐเจ้าของธงอาจอนุญาตรัฐผู้ร้องขอให้

(ก) ขึ้นไปบนเรือลำดังกล่าว

(ข) ค้นเรือลำดังกล่าว

(ค) หากพบพยานหลักฐานของการมีส่วนเกี่ยวข้องกับการลักลอบค้ายาเสพติด

ดำเนินการที่เหมาะสมกับเรือ บุคคล และสินค้าที่บรรทุกอยู่บนเรือ

๕. เมื่อมีการดำเนินการตามข้อนี้ ภาคิที่เกี่ยวข้องจะต้งพิจารณาตามสมควรถึงความ  
จำเป็นที่จะไม่ให้เกิดอันตรายต่อความปลอดภัยแห่งชีวิตในทะเล ความปลอดภัยของเรือและสินค้า หรือ  
ไม่กระทบต่อผลประโยชน์ทางการค้าและทางกฎหมายของรัฐเจ้าของธงหรือรัฐอื่นใดที่สนใจ

- ๓๒ -

๖. โดยสอดคล้องกับพันธกรณีในวรรค ๑ ของข้อนี้ รัฐเจ้าของรงอาจให้การอนุญาตอยู่ภายใต้เงื่อนไขที่เห็นพ้องร่วมกันระหว่างรัฐเจ้าของรงและภาคีผู้ร้องขอ รวมทั้งเงื่อนไขเกี่ยวกับความรับผิดชอบ.

๗. เพื่อวัตถุประสงค์ของวรรค ๑ และ ๔ ของข้อนี้ ภาคีหนึ่งจะต้องตอบคำร้องขอของอีกภาคีหนึ่งโดยเร็ว ที่จะให้ตัดสินว่าเรือที่ชักธงของภาคีนั้นมีสิทธิกระทำการเช่นนั้นหรือไม่ และคำร้องขออนุญาตที่กระทำตามวรรค ๑ อนึ่ง ขณะที่เข้าเป็นภาคีแห่งอนุสัญญานี้ แต่ละภาคีจะต้องตั้งหน่วยงานหนึ่งหรือหลายหน่วยงานเมื่อจำเป็น เพื่อรับและตอบคำร้องขอดังกล่าว การตั้งเช่นว่าจะต้องแจ้งให้บรรดาภาคีทั้งหมดทราบโดยผ่านเลขาธิการภายในหนึ่งเดือนของการตั้ง

๘. ภาคีที่ได้ดำเนินการใด ๆ โดยสอดคล้องกับข้อนี้จะต้องแจ้งรัฐเจ้าของรงที่เกี่ยวข้องให้ทราบผลของการดำเนินการนั้นโดยทันที

๙. ภาคีจะต้องพิจารณาเข้าเป็นภาคีของความตกลงหรือข้อตกลงลักษณะทวีภาคีหรือระดับภูมิภาค เพื่อดำเนินการตามบทบัญญัติของข้อนี้ หรือเพิ่มพูนประสิทธิผลของบทบัญญัติของข้อนี้

๑๐. การดำเนินการตามวรรค ๔ ของข้อนี้จะต้องกระทำโดยเรือรบหรืออากาศยานทหาร หรือเรือและอากาศยานอื่นที่มีเครื่องหมายแสดงและสามารถระบุได้ชัดเจนว่าใช้ในราชการของรัฐบาล และได้รับอนุญาตให้ปฏิบัติการนั้นโดยเฉพาะเท่านั้น

๑๑. การดำเนินการใด ๆ ที่กระทำโดยสอดคล้องกับข้อนี้จะต้องคำนึงตามสมควรถึงความจำเป็นที่จะไม่แทรกแซงหรือกระทบต่อสิทธิ พันธกรณี และการใช้เขตอำนาจของรัฐชายฝั่งโดยสอดคล้องกับกฎหมายทะเลระหว่างประเทศ

ข้อ ๑๕

เขตการค้าเสรีและเมืองท่าปลอดภาษี

๑. ภาคีจะต้องใช้มาตรการต่าง ๆ เพื่อปราบปรามการลักลอบค้ายาเสพติด วัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท และสารในบัญชี I และบัญชี II ในเขตการค้าเสรีและเมืองท่าปลอดภาษี ที่รุนแรงและเข้มงวดไม่น้อยกว่ามาตรการที่ใช้ในส่วนอื่น ๆ ของดินแดนตน



๒. ภาคก็จะต้องพยายามที่จะ

(ก) ติดตามตรวจสอบการเคลื่อนย้ายสินค้าและความเคลื่อนไหวของบุคคลต่าง ๆ ในเขตการค้าเสรีและเมืองท่าปลอดภาษี และเพื่อบรรลุวัตถุประสงค์ดังกล่าว ภาคก็จะต้องให้อำนาจแก่เจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องที่จะค้นสินค้าและเรือที่เข้ามาเทียบท่าหรือออกจากท่า รวมทั้งเรือสำราญและเรือประมง ตลอดจนอากาศยานและพาหนะต่าง ๆ และเมื่อเห็นสมควร ที่จะค้นลูกเรือ ผู้โดยสาร และสัมภาระของคนเหล่านั้นด้วย

(ข) จัดตั้งและรักษาระบบที่จะตรวจหาสินค้าที่ต้องสงสัยว่าบรรจุนาเสพติด วัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท และสารในบัญชี I และบัญชี II อยู่ภายใน ซึ่งผ่านเข้าไปหรือออกมาจากเขตการค้าเสรีและเมืองท่าปลอดภาษี

(ค) จัดตั้งและรักษาระบบการสอดส่องในบริเวณท่าเรือและอยู่เรือ ท่าอากาศยาน และจุดตรวจชายแดนในเขตการค้าเสรีและเมืองท่าปลอดภาษี

ข้อ ๑๕

การใช้ไปรษณีย์

๑. โดยสอดคล้องกับพันธกรณีของตนภายใต้อนุสัญญาสหภาพไปรษณีย์สากล และตามหลักการพื้นฐานของระบบกฎหมายภายในของตน ภาคก็จะต้องใช้มาตรการต่าง ๆ เพื่อปราบปรามการใช้ไปรษณีย์เพื่อการลักลอบค้า และจะต้องร่วมมือซึ่งกันและกันเพื่อบรรลุวัตถุประสงค์ดังกล่าว

๒. มาตรการที่อ้างถึงในวรรค ๑ ของข้อนี้ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง จะต้องรวมถึง

(ก) การประสานการปฏิบัติเพื่อป้องกันและปราบปรามการใช้ไปรษณีย์เพื่อการลักลอบค้า

(ข) การที่บุคคลากรด้านปราบปรามที่มีอำนาจนำมาใช้และดำรงไว้ซึ่งเทคนิคการสืบสวนและควบคุมที่กำหนดขึ้นเพื่อตรวจหาสินค้ายาเสพติด วัตถุที่ออกฤทธิ์ต่อจิตและประสาท และสารในบัญชี I และบัญชี II ผิดกฎหมายในระบบไปรษณีย์

(ค) มาตรการทางกฎหมายที่จะทำให้มีการใช้วิธีการอันเหมาะสมเพื่อให้ได้มาซึ่งหลักฐานที่จำเป็นสำหรับกระบวนการทางศาล

ข้อ ๒๐

## ข้อมูลที่ภาคีจะต้องจัดให้

๑. ภาคีจะต้องจัดข้อมูลให้คณะกรรมการเกี่ยวกับการดำเนินงานของอนุสัญญานี้ในดินแดนของตนโดยผ่านเลขานุการ และโดยเฉพาะอย่างยิ่ง

- (ก) คำบทกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่ประกาศใช้ เพื่อให้อนุสัญญานี้มีผลใช้บังคับ
- (ข) รายละเอียดแห่งคดีการลักลอบค้าภายในเขตอำนาจของตนซึ่งเห็นว่าสำคัญเนื่องจากแสดงถึงแนวโน้มใหม่ ๆ ปริมาณสารที่เกี่ยวข้อง แหล่งที่มาของสารนั้น หรือวิธีการลักลอบค้าซึ่งบุคคลที่เกี่ยวข้องใช้

ข้อ ๒๑

## หน้าที่ของคณะกรรมการ

คณะกรรมการมีอำนาจพิจารณาเรื่องทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับความมุ่งประสงค์ของอนุสัญญานี้ และโดยเฉพาะอย่างยิ่ง

- (ก) คณะกรรมการจะต้องทบทวนการปฏิบัติงานตามอนุสัญญานี้ บนพื้นฐานของข้อมูลที่ภาคีส่งให้ตามข้อ ๒๐
- (ข) คณะกรรมการอาจให้คำแนะนำและข้อเสนอแนะทั่วไป โดยอิงกับการตรวจสอบข้อมูลที่ได้รับจากภาคี
- (ค) คณะกรรมการอาจขอให้คณะกรรมการพิจารณาเรื่องใด ๆ ซึ่งอาจเกี่ยวข้องกับหน้าที่ของคณะกรรมการ
- (ง) คณะกรรมการจะต้องดำเนินการตามความเห็นที่เห็นว่าเหมาะสม ในเรื่องใด ๆ ที่คณะกรรมการส่งมาให้ตามข้อ ๒๒ วรรค ๑ อนุวรรค (ข)
- (จ) คณะกรรมการอาจแก้ไขบัญชี I และบัญชี II ได้ โดยสอดคล้องกับขั้นตอนที่กำหนดไว้ในข้อ ๑๒
- (ฉ) คณะกรรมการอาจขอให้ผู้ที่มีหน้าที่พิจารณาถึงคำวินิจฉัยและข้อเสนอแนะต่าง ๆ ที่คณะกรรมการรับเอาภายใต้อนุสัญญานี้ โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อให้ผู้ที่มีหน้าที่เหล่านั้นพิจารณาคำวินิจฉัยตามคำวินิจฉัยและข้อเสนอแนะดังกล่าว

## ข้อ ๒๒

## หน้าที่ของคณะกรรมการ

๑. โดยไม่กระทบต่อหน้าที่ของคณะกรรมการมาธิการตามข้อ ๒๑ และไม่กระทบต่อหน้าที่ของคณะกรรมการ และอนุสัญญาภายใต้สนธิสัญญา ค.ศ.๑๕๖๑ สนธิสัญญา ค.ศ.๑๕๖๑ ที่ได้รับการแก้ไข และอนุสัญญา ค.ศ.๑๕๗๑

(ก) โดยอาศัยการตรวจสอบข้อมูลที่คณะกรรมการ เลขานุการ หรือคณะกรรมการมาธิการ มีอยู่ หรือข้อมูลที่องค์กรของสหประชาชาติจัดส่งให้ ถ้าคณะกรรมการมีเหตุผลที่เชื่อได้ว่าความมุ่งประสงค์ของอนุสัญญานี้ในส่วนที่เกี่ยวกับอำนาจหน้าที่ของคณะกรรมการนั้นไม่สัมฤทธิ์ผล คณะกรรมการอาจขอให้ภาคีหนึ่งหรือหลายภาคีจัดข้อมูลที่เกี่ยวข้องให้ด้วย

(ข) ในส่วนของข้อ ๑๒, ๑๓ และ ๑๖ นั้น

(๑) ภายหลังจากดำเนินการภายใต้อนุวรรค (ก) ของข้อนี้ คณะกรรมการอาจเรียกร้องให้ภาคีที่เกี่ยวข้องรับเอามาตรการแก้ไขซึ่งเห็นว่าจำเป็นในสภาพการณ์นั้น เพื่อการปฏิบัติตามบทบัญญัติของข้อ ๑๒, ๑๓ และ ๑๖ หากพิจารณาว่าจำเป็นที่จะกระทำเช่นนั้น

(๒) ก่อนการดำเนินการตาม (๑) ข้างล่างนี้ คณะกรรมการจะต้องให้การติดต่อในเรื่องเกี่ยวกับอนุวรรคข้างต้นกับภาคีที่เกี่ยวข้องเป็นความลับ

(๓) หากคณะกรรมการพบว่าภาคีที่เกี่ยวข้องมิได้ดำเนินการแก้ไขที่ได้รับ การเรียกร้องให้ดำเนินการภายใต้อนุวรรคนี้ คณะกรรมการอาจขอให้ภาคี คณะมนตรี และคณะกรรมการมาธิการพิจารณาเรื่องนี้ รายงานใด ๆ ที่คณะกรรมการพิมพ์เผยแพร่ภายใต้อนุวรรคนี้จะต้องประกอบด้วยข้อคิดเห็นของภาคีที่เกี่ยวข้อง หากภาคีที่เกี่ยวข้องร้องขอเช่นนั้น

๒. ภาคีจะได้รับเชิญให้เข้าร่วมในการประชุมของคณะกรรมการ ซึ่งจะมีการพิจารณาปัญหาที่ภาคีนั้นมีผลประโยชน์เกี่ยวข้องโดยตรงภายใต้ข้อนี้

๓. ถ้าในกรณีใด ๆ ที่คำวินิจฉัยของคณะกรรมการซึ่งรับเอาภายใต้ข้อนี้ไม่เป็นเอกฉันท์ จะต้องระบุข้อคิดเห็นของเสียงข้างน้อยไว้ด้วย

๔. คำวินิจฉัยของคณะกรรมการภายใต้ข้อนี้จะต้องถือเสียงข้างมาก ๒ ใน ๓ ของจำนวนคณะกรรมการทั้งหมด

๕. ในการปฏิบัติหน้าที่ตามอนุวรรค ๑ (ก) ของข้อนี้ คณะกรรมการจะต้องรักษาเป็นความลับซึ่งข้อมูลทั้งหมดที่ตนได้รับมา



- ๓๖ -

๖. ความรับผิดชอบของคณะกรรมการภายใต้ข้อนี้จะไม่นำมาใช้บังคับกับการปฏิบัติตามสนธิสัญญาหรือความตกลงที่บรรดาภาคีเข้าเป็นภาคีตามบทบัญญัติของอนุสัญญานี้

๗. บทบัญญัติของข้อนี้จะไม่สามารถนำมาใช้บังคับกับข้อพิพาทระหว่างภาคีที่อยู่ภายใต้บทบัญญัติของข้อ ๓๒

### ข้อ ๒๓

#### รายงานของคณะกรรมการ

๑. คณะกรรมการจะต้องจัดทำรายงานประจำปีเกี่ยวกับการทำงานของตน โดยมีบทวิเคราะห์ข้อมูลที่มีอยู่ และในกรณีที่เหมาะสม ให้มีรายละเอียดของค่าใช้จ่ายที่ภาคีได้ให้หรือต้องการจากภาคี หากมี พร้อมด้วยข้อสังเกตและข้อเสนอแนะที่คณะกรรมการประสงค์ที่จะให้ไว้ อนึ่ง คณะกรรมการอาจจัดทำรายงานเพิ่มเติมตามที่พิจารณาว่าจำเป็น คณะกรรมการจะต้องยื่นรายงานนี้ต่อคณะมนตรีโดยผ่านคณะกรรมการซึ่งอาจจัดทำข้อคิดเห็นตามที่เห็นเหมาะสม

๒. รายงานของคณะกรรมการจะต้องถูกจัดส่งให้แก่ภาคี และจากนั้น เลขาธิการจะต้องจัดพิมพ์เผยแพร่รายงานดังกล่าว อนึ่ง บรรดาภาคีจะต้องอนุญาตให้มีการแจกจ่ายโดยไม่มีข้อจำกัดด้วย

### ข้อ ๒๔

การนำมาตราการที่เข้มงวดกว่ามาตรการที่อนุสัญญานี้กำหนดไว้มาใช้

ภาคีหนึ่งอาจรับเอามาตรการที่เข้มงวดหรือรุนแรงกว่ามาตรการที่อนุสัญญานี้บัญญัติไว้ หากตามความเห็นของภาคีแล้ว มาตรการดังกล่าวเหมาะสมหรือจำเป็นเพื่อการป้องกันหรือปราบปรามการลักลอบค้า

- ๓๘ -

ข้อ ๒๕

การไม่ลิดรอนสิทธิและพันธกรณีของสนธิสัญญาที่มีอยู่ก่อน

บทบัญญัติของสนธิสัญญานี้จะต้องไม่ลิดรอนสิทธิใด ๆ ที่ภาคีแห่งสนธิสัญญานี้ได้รับ หรือพันธกรณีใด ๆ ที่ภาคีแห่งสนธิสัญญานี้ต้องปฏิบัติตามภายใต้สนธิสัญญา ค.ศ. ๑๕๖๑ สนธิสัญญา ค.ศ. ๑๕๖๑ ที่ได้รับการแก้ไข และสนธิสัญญา ค.ศ. ๑๕๗๑

ข้อ ๒๖

การลงนาม

สนธิสัญญานี้จะเปิดให้มีการลงนามที่สำนักงานองค์การสหประชาชาติ ณ กรุงเวียนนา ตั้งแต่วันที่ ๒๐ ธันวาคม ค.ศ. ๑๕๘๘ ถึงวันที่ ๒๘ กุมภาพันธ์ ค.ศ. ๑๕๘๘ และหลังจากนั้นจะเปิดให้ลงนามที่สำนักงานใหญ่องค์การสหประชาชาติ ณ กรุงนิวยอร์ก จนถึงวันที่ ๒๐ ธันวาคม ค.ศ. ๑๕๘๘ แก่

(ก) รัฐทั้งหมด

(ข) ประเทศนามิเบีย ซึ่งกระทำการแทนโดยคณะมนตรีสหประชาชาติเพื่อนามิเบีย

(ค) องค์การรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจในระดับภูมิภาคซึ่งมีอำนาจหน้าที่ในการเจรจา การจัดทำและใช้บังคับความตกลงระหว่างประเทศในเรื่องที่สนธิสัญญานี้ครอบคลุมถึง ส่วนข้อความในสนธิสัญญาที่กล่าวถึงภาคี รัฐ หรือหน่วยงานบริการระดับชาติก็จะใช้บังคับได้กับองค์การเหล่านี้ภายในขอบเขตอำนาจหน้าที่ขององค์การดังกล่าว

ข้อ ๒๗

การให้สัตยาบัน การยอมรับ การเห็นชอบ หรือการให้การยืนยันอย่างเป็นทางการ

๑. สนธิสัญญานี้ต้องมี การให้สัตยาบัน การยอมรับ หรือการเห็นชอบโดยรัฐต่าง ๆ และโดยประเทศนามิเบีย ซึ่งกระทำการแทนโดยคณะมนตรีสหประชาชาติเพื่อนามิเบีย และการให้การยืนยันอย่างเป็นทางการโดยองค์การรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจในระดับภูมิภาคที่อ้างถึงในข้อ ๒๖ อนุวรรค (ค) สัตยาบันสาร สารยอมรับ หรือสารเห็นชอบ และสารที่เกี่ยวกับการให้การยืนยันอย่างเป็นทางการ จะต้องมอบให้เลขาธิการเก็บรักษา

๒. ในสารการยื่นข้อย่างเป็นทางการ องค์การรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจในระดับภูมิภาค จะต้องแสดงขอบเขตอำนาจหน้าที่ของตนในเรื่องที่อนุสัญญานี้ครอบคลุมถึง องค์การเหล่านี้จะต้องแจ้ง เลขานุการให้ทราบถึงการเปลี่ยนแปลงใด ๆ เกี่ยวกับขอบเขตอำนาจหน้าที่ของตนในเรื่องที่อนุสัญญานี้ ครอบคลุมถึง

ข้อ ๒๘

การภาคยานุวัติ

๑. อนุสัญญานี้จะยังคงเปิดสำหรับการภาคยานุวัติโดยรัฐใด ๆ โดยประเทศนามิเบียซึ่ง กระทำการแทนโดยคณะมนตรีสหประชาชาติเพื่อนามิเบีย และโดยองค์การรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจในระดับ ภูมิภาคที่อ้างถึงในข้อ ๒๖ อนุวรรค (ค)

การภาคยานุวัติจะมีผลเมื่อมีการมอบภาคยานุวัติสารไว้กับ เลขานุการ เพื่อเก็บรักษา

๒. ในภาคยานุวัติสาร องค์การรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจในระดับภูมิภาคจะต้องแสดงขอบเขต อำนาจหน้าที่ของตนในเรื่องที่อนุสัญญานี้ครอบคลุมถึง องค์การเหล่านี้จะต้องแจ้ง เลขานุการให้ทราบด้วยถึง การเปลี่ยนแปลงใด ๆ เกี่ยวกับขอบเขตอำนาจหน้าที่ของตนในเรื่องที่อนุสัญญานี้ครอบคลุมถึง

ข้อ ๒๙

การมีผลใช้บังคับ

๑. อนุสัญญานี้จะมีผลใช้บังคับในวันที่เก้าสิบหลังจากวันที่ได้มีการมอบสัตยาบันสาร สารยอมรับ สารเห็นชอบ หรือภาคยานุวัติสาร ฉบับที่ยึดของ รัฐหรือประเทศนามิเบียซึ่งกระทำการแทน โดยคณะมนตรีสหประชาชาติเพื่อนามิเบีย ให้เลขานุการเก็บรักษา

๒. สำหรับรัฐใดหรือประเทศนามิเบียซึ่งกระทำการแทนโดยคณะมนตรีสหประชาชาติเพื่อ นามิเบียซึ่งได้ให้สัตยาบัน ยอมรับ เห็นชอบ หรือภาคยานุวัติในอนุสัญญานี้ภายหลังการมอบสัตยาบันสาร สารยอมรับ สารเห็นชอบ หรือภาคยานุวัติสาร ฉบับที่ยึด อนุสัญญานี้จะมีผลใช้บังคับในวันที่เก้าสิบ หลังจากวันที่มีการมอบสัตยาบันสาร สารยอมรับ สารเห็นชอบ หรือภาคยานุวัติสารของตน



๑. สำหรับองค์การร่วมกลุ่มทางเศรษฐกิจในระดับภูมิภาคแต่ละองค์การที่อ้างถึงในข้อ ๒๖ อนุวรรค (ค) ซึ่งได้มอบสารการยืนยันอย่างเป็นทางการหรือภาคยานุวัติสารนั้น อนุสัญญานี้จะมีผลใช้บังคับในวันที่เก้าสิบหลังจากการมอบให้ เลขานุการเก็บรักษาดังกล่าว หรือในวันที่อนุสัญญานี้มีผลใช้บังคับตามวรรค ๑ ของข้อนี้ แล้วแต่กรณีใดจะเกิดขึ้นทีหลัง

#### ข้อ ๓๐

##### การบอกเลิก

๑. ภาคนึงใดอาจบอกเลิกอนุสัญญานี้เมื่อใดก็ได้ โดยการแจ้ง เป็นลายลักษณ์อักษรต่อ เลขานุการ
๒. การบอกเลิกดังกล่าวจะมีผลต่อภาคที่เกี่ยวข้องหนึ่งปีภายหลังจากวันที่ เลขานุการได้รับการแจ้งนั้น

#### ข้อ ๓๑

##### การแก้ไข

๑. ภาคนึงใดอาจเสนอข้อแก้ไขอนุสัญญานี้ได้ ภาคที่จะต้องส่งตัวบทของข้อแก้ไขดังกล่าว และเหตุผลในการแก้ไขให้แก่ เลขานุการผู้ซึ่งจะต้องส่งต่อไปยังภาคอื่น ๆ และจะต้องตามภาคอื่น ๆ นั้นว่าจะยอมรับข้อแก้ไขที่เสนอมานั้นหรือไม่ หากภาคใด ๆ มิได้ปฏิเสธข้อแก้ไขที่เสนอมานั้นได้ เวียนให้ทราบทั่วกันนั้นภายใน ๒๔ เดือนหลังจากที่ได้มีการเวียนให้ทราบโดยทั่วกันแล้ว ให้ถือว่าข้อแก้ไขนั้นได้รับการยอมรับแล้วและจะมีผลใช้บังคับกับภาคที่เก้าสิบวันหลังจากภาคที่นั้นได้มอบสารแสดงการเห็นชอบของตนในอันที่จะให้การแก้ไขนั้นมีผลผูกพันให้ เลขานุการเก็บรักษา
๒. ถ้าภาคใดไม่ยอมรับข้อแก้ไขที่เสนอมานั้น เลขานุการจะต้องปรึกษาหารือกับบรรดาภาค และหากภาคส่วนใหญ่ร้องขอ ให้เลขานุการนำเรื่องนี้พร้อมด้วยข้อคิดเห็นใด ๆ ของบรรดาภาคที่เสนอต่อ คณะมนตรีซึ่งอาจตัดสินใจที่จะเรียกประชุมโดยสอดคล้องกับข้อ ๖๒ วรรค ๔ แห่งกฎบัตรสหประชาชาติ ข้อแก้ไขใด ๆ อันเป็นผลจากการประชุมดังกล่าวจะต้องรวมไว้ในพิธีสารแก้ไข อันหนึ่ง การยินยอมให้ พิธีสารดังกล่าวมีผลผูกพันจำเป็นต้องแสดงอย่างแจ้งชัดต่อ เลขานุการด้วย

- ๔๐ -

ข้อ ๓๒

## การระงับข้อพิพาท

๑. ถ้ามีข้อพิพาทเกิดขึ้นระหว่างสองภาคีหรือมากกว่านั้นเกี่ยวกับการตีความหรือการนำอนุสัญญานี้มาใช้ ภาคีจะต้องปรึกษาหารือกันเพื่อระงับข้อพิพาทดังกล่าว โดยการเจรจา การไต่สวน การไกล่เกลี่ย การประนีประนอม การอนุญาโตตุลาการ การให้องค์การระดับภูมิภาคมาช่วยแก้ปัญหา การใช้ขั้นตอนทางศาล หรือสันติวิธีอื่น ๆ ตามแต่ตนจะเลือก
๒. ข้อพิพาทใด ๆ ดังกล่าวที่ไม่สามารถระงับได้ด้วยวิธีการที่ระบุไว้ในวรรค ๑ ของข้อนี้ จะต้องส่งให้ศาลยุติธรรมระหว่างประเทศเป็นผู้วินิจฉัย หากมีการร้องขอโดยรัฐภาคีคู่พิพาทฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด
๓. ถ้าองค์การรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจในระดับภูมิภาคที่อ้างถึงในข้อ ๒๖ อนุวรรค (ก) เป็นภาคีคู่พิพาทในข้อพิพาทซึ่งไม่สามารถระงับได้ด้วยวิธีการที่ระบุไว้ในวรรค ๑ ของข้อนี้ องค์การรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจในระดับภูมิภาคดังกล่าวอาจร้องขอต่อคณะมนตรีโดยผ่านรัฐสมาชิกหนึ่งใดขององค์การสหประชาชาติให้ขอความคิดเห็นเชิงแนะนำจากศาลยุติธรรมระหว่างประเทศ ตามข้อ ๖๕ ของธรรมนูญศาลยุติธรรมระหว่างประเทศ โดยให้ถือความคิดเห็นดังกล่าวเป็นเด็ดขาด
๔. รัฐแต่ละรัฐ ในขณะที่มีการลงนามหรือการให้สัตยาบัน การยอมรับหรือการเห็นชอบหรือการภาคยานุวัติอนุสัญญานี้ หรือองค์การรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจในระดับภูมิภาค ในขณะที่มีการลงนามหรือการมอบสารแสดงการยืนยันอย่างเป็นทางการ หรือการภาคยานุวัติ อาจประกาศว่า ตนไม่ถือว่าผูกพันตามวรรค ๒ หรือวรรค ๓ ของข้อนี้ อนึ่ง ภาคีอื่นจะไม่ถูกผูกพันโดยวรรค ๒ หรือวรรค ๓ ในส่วนที่เกี่ยวกับภาคีที่ได้ทำการประกาศดังกล่าว
๕. ภาคีใดที่ได้ทำการประกาศไว้ตามวรรค ๔ ของข้อนี้ อาจถอนการประกาศนั้นเมื่อใดก็ได้โดยการแจ้งไปยังเลขาธิการ

ข้อ ๓๓

## ตัวบทที่ถูกต้อง

ตัวบทภาษาอาหรับ ภาษาจีน ภาษาอังกฤษ ภาษาฝรั่งเศส ภาษารัสเซีย และภาษาสเปนของอนุสัญญานี้ มีความถูกต้องเท่าเทียมกัน

- ๔๑ -

ข้อ ๓๔

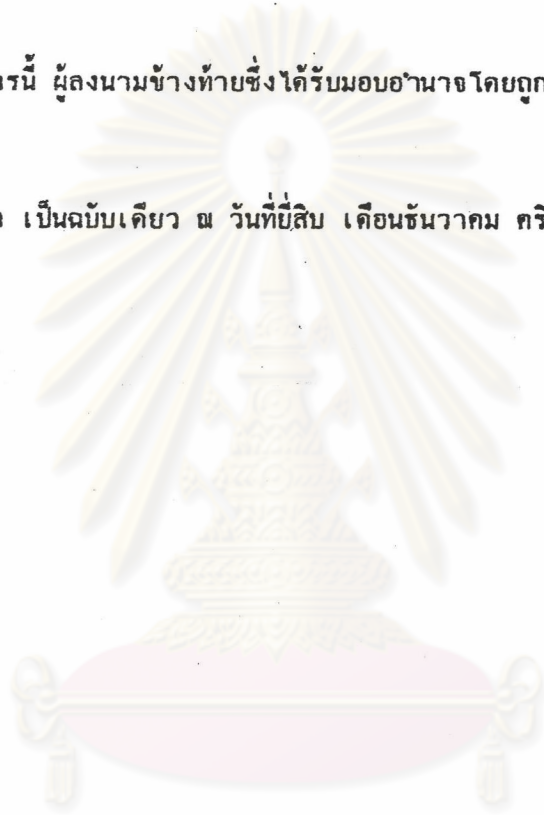
การเก็บรักษา

ให้เลขาธิการ ฯ เป็นผู้เก็บรักษาอนุสัญญา

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องได้ลงนามอนุสัญญานี้

ทำ ณ กรุงเวียนนา เป็นฉบับเดียว ณ วันที่ยี่สิบ เดือนธันวาคม คริสต์ศักราชหนึ่งพันเก้าร้อย

แปดสิบแปด



ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



## ภาคผนวก

## บัญชี I

Acetic anhydride

*N*-acetylanthranilic acid

Ephedrine

Ergometrine

Ergotamine

Isosafrole

Lysergic acid

3,4-methylenedioxyphenyl-2-propanone

Norephedrine

1-phenyl-2-propanone

Piperonal

Potassium permanganate

Pseudoephedrine

Safrole

(จบข้อความ)

## บัญชี II

Acetone

Anthranilic acid

Ethyl ether

Hydrochloric acid

Methyl ethyl ketone

Phenylacetic acid

Piperidine

Sulphuric acid

Toluene



ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

### ประวัติผู้เขียนวิทยานิพนธ์

นางสาวแก้วตา พันธุ์อุไร เกิดเมื่อวันที่ 12 กรกฎาคม พ.ศ. 2518 ที่อำเภอเมือง จังหวัดนครศรีธรรมราช สำเร็จการศึกษาระดับมัธยมศึกษาตอนต้นจากโรงเรียนเบญจมราชูทิศ จังหวัดนครศรีธรรมราช สำเร็จการศึกษาระดับมัธยมศึกษาตอนปลายจากโรงเรียนเตรียมอุดมศึกษาและศูนย์การศึกษานอกโรงเรียน สำเร็จการศึกษานิติศาสตรบัณฑิต (เกียรตินิยมอันดับหนึ่ง) เมื่อปีการศึกษา 2537 จากจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย สำเร็จการศึกษานิติศาสตรมหาบัณฑิต (LL.M.) เมื่อปี พ.ศ. 2540 จากมหาวิทยาลัยชิคาโก ประเทศสหรัฐอเมริกา สอบไล่ได้ความรู้ชั้นเนติบัณฑิต สมัยที่ 51 เมื่อปีการศึกษา 2541 เข้าศึกษาต่อในหลักสูตรนิติศาสตรมหาบัณฑิต สาขากฎหมายระหว่างประเทศ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เมื่อปีการศึกษา 2541 ปัจจุบัน รับราชการในตำแหน่งนิติกร ที่กองนิติการ สำนักงานคณะกรรมการป้องกันและปราบปรามยาเสพติด สำนักงานนายกรัฐมนตรี



ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย